叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 霍利黑德圣西比教堂的记录(a Record Of St. Cybi's Church, Holyhead) 000001

2. 霍利黑德圣西比教堂的记录(a Record Of St. Cybi's Church, Holyhead) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍利黑德圣西比教堂的记录(A record of St. Cybi's Church, Holyhead)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ?
Transcribed from the 1897 ?
转录 从 这 - ?

摘自1897年?

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

由 David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
A RECORD OF ST .
一个 记录 的 英石 .

圣徒的记录

- [tʃɜːtʃ] ,
CYBI'S CHURCH ,
- 教会 ,

赛比的教堂

['hɒlihed]
HOLYHEAD
圣头

圣头

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːmən] [priːtʃ] ['ɑːftə(r)]
And the Sermon preached after
和 这 讲道 布道 后

随后所作的布道

[ɪts] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , - , [baɪ]
its Restoration , 1879 , by
它是 恢复 , - , 经过

其修复，1879 年，作者

['ɑːθə(r)] ['pɛnˌrɪn] ['stænli] , [diː] . [diː] . ,
ARTHUR PENRHYN STANLEY , D . D . ,
亚瑟 彭林 斯坦利 , D . D . ,

亚瑟·彭林·斯坦利，神学博士

[diːn] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
Dean of Westminster .
院长 的 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特大教堂院长。

[sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] .
SIX ILLUSTRATIONS .
六 插图 .

六幅插图。

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːtʃ]

A	Record	of	St	.	Cybi's	Church
一个	记录	的	英石	.	-	教会

圣西比教堂记录

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪbi] , [æt; ət] ['hɒlihed] ,

The	old	Church	of	St	.	Cybi	,	at	Holyhead	,
这	老的	教会	的	英石	.	CYBI	,	在	霍利黑德	,

霍利黑德的圣西比老教堂

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [səʊ] ['meni] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]['paɪəti][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]

which	contains	so	many	memorials	of	the	devotion	and	piety	of	former
哪个	包含	所以	许多	纪念碑	的	这	虔诚	和	虔诚	的	以前的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

其中包含了许多纪念前人虔诚奉献的纪念碑，

[hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ]

has	been	in	this	Jubilee	year	of	the	reign	of	Queen	Victoria	enriched	by
有	到过	在	这	禧年	年	的	这	在位	的	女王	维多利亚	富含	经过

['meni] ['preʃəs] [gɪfts] .

many	precious	gifts	.
许多	宝贵的	礼物	.

在维多利亚女王登基五十周年之际，我们收到了许多珍贵的礼物。

[ə; eɪ] [njuː] [saʊθ] [aɪl] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] - [ɔː(r)] - ['wəːʃipə] ,

A	new	South	Aisle	,	capable	of	containing	50	or	60	worshippers	,
一个	新的	南	走道	,	有能力的	的	包含	-	或者	-	信徒	,

新建的南侧走廊，可容纳50至60名信徒。

[hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

has	been	added	to	the	Church	as	a	memorial	to	Mr	.	and	Mrs	.
有	到过	额外	到	这	教会	作为	一个	纪念馆	到	先生	.	和	太太	.

['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stænli] [ɒv; əv] [ˌpɛn'rɑːs] ;

W	.	O	.	Stanley	of	Penrhos	;
W	.	哦	.	斯坦利	的	彭罗斯	;

已将其添加到教堂中，作为对彭罗斯的WO Stanley先生和夫人的纪念；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][ɪn] ['meməri]

and	the	beautiful	window	at	the	east	end	has	been	placed	there	in	memory
和	这	美丽的	窗户	在	这	东方	结尾	有	到过	放置	那里	在	记忆

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,

of	Mr	.	Watson	,
的	先生	.	沃森	,

东端那扇漂亮的窗户是为了纪念沃森先生而设置的。

['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [baɪ]

Chairman	and	Managing	Director	of	the	City	of	Dublin	Co	.	,	by
主席	和	管理	导演	的	这	城市	的	都柏林	合作	.	,	经过

[hɪz; ɪz] [sʌnz] .

his	sons	.
他的	儿子们	.

都柏林市公司董事长兼总经理，由其子继承。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stænliːz] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ðə; ði]['əʊənz; 'əʊɪnz][ɒv; əv] [ˌpɛn'rɑːs] , [wɪð]

The	connection	of	Mr	.	Stanley's	forefathers	,	the	Owens	of	Penrhos	,	with
这	联系	的	先生	.	斯坦利的	祖先	,	这	欧文斯	的	彭罗斯	,	和

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪbi] ,

the	Church	of	St	.	Cybi	,
这	教会	的	英石	.	CYBI	,

斯坦利先生的祖先，彭罗斯的欧文家族，与圣西比教堂的联系

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [wʌn] ,

has	been	a	very	close	one	,
有	到过	一个	非常	关闭	一	,

竞争非常激烈。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [lɔː(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	we	are	indebted	to	the	archaeological	lore	and	love	of	the
和	我们	是	负债累累	到	这	考古学	知识	和	爱	的	这

[ləʊ'kæləti] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

locality	which	distinguished	his	family	and	himself	,
地点	哪个	杰出的	他的	家庭	和	他自己	,

我们由衷感谢他家族和他本人对考古学的热爱和对这片土地的眷恋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

for	the	preservation	of	many	beautiful	traditions	and	interesting	remains	of
为了	这	保存	的	许多	美丽的	传统	和	有趣的	遗迹	的

[lɒŋ] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] .

long	past	ages	.
长的	过去的	年龄	.

为了保护许多美好的传统和古老时代的有趣遗迹。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

['hɒlihed] ['aɪlənd] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [əʊld] - [wɜːld] ['treʒəz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði]

Holyhead	Island	is	rich	in	old	-	world	treasures	which	appeal	not	only	to	the
霍利黑德	岛	是	富有的	在	老的	-	世界	宝藏	哪个	上诉	不是	仅有的	到	这

[ˌɑːki'ɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,

archaeologist	and	the	historian	,
考古学家	和	这	历史学家	,

霍利黑德岛拥有丰富的古代宝藏，不仅吸引着考古学家和历史学家，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [maɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv] [men] [laɪk] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	to	the	artistic	mind	and	eye	of	men	like	Matthew	Arnold	and	the
但	到	这	艺术	头脑	和	眼睛	的	男人	喜欢	马修	阿诺德	和	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['venɪs] . ”

author	of	“	The	Stones	of	Venice	.	”
作者	的	“	这	石头	的	威尼斯	.	”

但对于像马修·阿诺德和《威尼斯之石》的作者这样的艺术家的心灵和眼光而言，却并非如此。

“ [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrzi] , ” ['rʌskɪn] [raɪts] ,

“	Just	on	the	other	side	of	the	Mersey	,	”	Ruskin	writes	,
“	只是	在	这	其他	边	的	这	默西河	,	”	拉斯金	写	,

“就在默西河的另一边，”罗斯金写道，

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['snəʊd(ə)n] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɛˌnaɪ] [streɪts] [ænd; ənd] [ðæt] ['maɪti]

“	you	have	your	Snowdon	and	your	Menai	Straits	and	that	mighty
“	你	有	你的	斯诺登峰	和	你的	梅奈	海峡	和	那	强大的

['grænɪt] [rɒk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mʊrz] [ɒv; əv] ['æŋglsiː] ,

granite	rock	beyond	the	moors	of	Anglesea	,
花岗岩	岩石	超过	这	沼泽地	的	安格尔西	,

“你们有斯诺登峰、梅奈海峡，还有安格尔西荒原之外那块雄伟的花岗岩巨石，

['splendɪd] [ɪn] [ɪts] ['heðəri] [krest] , [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [siː] ,

splendid	in	its	heathery	crest	,	and	footplanted	in	the	deep	sea	,
灿烂	在	它是	石楠	波峰	,	和	-	在	这	深的	海	,

它那石楠花丛生的树冠蔚为壮观，而它的脚则深深扎根于大海之中。

[wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz]['seɪkrɪd] — [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['prɒməntri] , ['lʊkɪŋ] ['westwəd] ; [ðə; ði]['həʊli]

once	thought	of	as	sacred	—	a	divine	promontory	,	looking	westward	;	the	Holy
一次	想法	的	作为	神圣	—	一个	神圣的	海角	,	寻找	向西	;	这	圣

[hed] [ɔː(r)] [hed] [lænd] ,

Head	or	Head	Land	,
头	或者	头	土地	,

曾被视为圣地——一个神圣的海岬，面向西方；圣岬或圣岬之地，

[stɪl] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɔː] [wen] [ɪts] [red] [laɪt] [glɛə] [fɜːst] [θruː] [stɔːm] .

still	not	without	awe	when	its	red	light	glares	first	through	storm	.
仍然	不是	没有	敬畏	什么时候	它是	红色的	光	眩光	第一的	通过	风暴	.

即便如此，当它的红灯第一次穿透暴风雨闪耀时，仍然令人敬畏。

" [ɒn] [ðæt] [seɪm] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['hɒlihed] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][haɪv] - [ʃeɪpt] [dwelɪŋz] ,

"	On	that	same	mountain	of	Holyhead	are	the	circular	hive	-	shaped	dwellings	,
"	在	那	相同的	山	的	霍利黑德	是	这	圆	蜂巢	-	形状	住宅	,

[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [æn'tɪkwəti] ,

of	unknown	antiquity	,
的	未知	古代	,

"在霍利黑德山上，有一些圆形的蜂巢状房屋，其年代已不可考。"

[kɔːld] ['ləʊkəli] " - - , " [ɔː(r)] " [aɪrɪʃmənz] [hʌt] .

called	locally	"	Cyttiau	Gwyddelod	,	"	or	"	Irishmen's	Huts	.
称为	本地	"	-	-	,	"	或者	"	爱尔兰人的	小屋	.

当地称为"Cyttiau Gwyddelod"或"爱尔兰人的小屋"。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ekskəveɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

"	These	are	excavated	to	a	depth	of	some	feet	below	the	surface	,
"	这些	是	挖掘	到	一个	深度	的	一些	脚	以下	这	表面	,

"这些挖掘深度达到地表以下几英尺，

- [fiːt] [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

15	feet	to	20	feet	in	diameter	inside	,
-	脚	到	-	脚	在	直径	里面	,

内部直径15英尺至20英尺，

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] ['biːɪŋ] [laɪnd] [wɪð] [stəʊnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm]

the	sides	of	the	interior	being	lined	with	stones	to	prevent	the	earth	from
这	侧面	的	这	内部的	存在	衬里	和	石头	到	防止	这	地球	从

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

内部侧壁用石头砌成，以防止泥土滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði][dəʊm] - [ʃeɪpt] [ruːf] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [ə'pærənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	dome	-	shaped	roof	only	being	apparent	above	the	surface	of	the
和	这	穹顶	-	形状	屋顶	仅有的	存在	明显	多于	这	表面	的	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

圆顶形屋顶只露出地面以上部分。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt] [kwɜːn] , ['mʌlə(r)] ,

In	addition	to	the	above	are	the	curiously	shaped	querns	,	mullers	,
在	添加	到	这	多于	是	这	奇怪的是	形状	磨盘	,	穆勒斯	,

除了上述工具外，还有形状奇特的磨盘、研磨器，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stəʊn] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑ:st][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dwelə(r)z][ɪn] [ði:z] [ru:d]
and 和 **other** 其他 **stone** 石头 **implements** 实施 **indicating** 表明 **the** 这 **past** 过去的 **life** 生活 **of** 的 **the** 这 **dwellers** 居民 **in** 在 **these** 这些 **rude** 粗鲁的
[hʌt] .
huts . 小屋 .

以及其他石器，表明了这些简陋小屋中居民过去的生活。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['krɒmlek] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪn] ['mɔnəuliθs] [æt; ət][plæs] - ['ɔ:lsəʊ]
The 这 **great** 伟大的 **Cromlech** 石圈 **at** 在 **Trefignedd** - **and** 和 **the** 这 **fine** 美好的 **Monoliths** 巨石 **at** 在 **Plas** 普拉斯 **Meilw** - **also** 还
[beə(r)]['saɪlənt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][men] ,
bear 熊 **silent** 沉默的 **record** 记录 **to** 到 **the** 这 **existence** 存在 **of** 的 **men** 男人 **,** ,

特雷菲格内德的宏伟石圈和普拉斯梅尔的精美巨石也默默地记录着人类的存在。

[hu:] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɑ:stɪŋ]
who WHO **,** , **but** 但 **for** 为了 **this** 这 **lasting** 持久

若非这持久的影响，又有谁能幸免?

[pi:] . [θri:]
p p **.** . **3** 3

['evɪdəns] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [di:md] ['mɪθɪkl] .
evidence 证据 **might** 可能 **well** 出色地 **be** 是 **deemed** 被认为 **mythical** 神话 **.** .

证据很可能被认为是无稽之谈。

[æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['krɒmlek] , [əʊvə'lʊkɪŋ] ['meni] [maɪlz][ɒv; əv] ['kʌntri] , ['hɒrəb(ə)l] [si:nz]
At 在 **that** 那 **great** 伟大的 **Cromlech** 石圈 **,** , **overlooking** 俯瞰 **many** 许多 **miles** 英里 **of** 的 **country** 国家 **,** , **horrible** 可怕 **scenes** 场景
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] ,
were 是 **enacted** 已颁布 **,** ,

在那座俯瞰着绵延数英里乡村的宏伟石柱旁，曾上演过可怕的场景。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [si:nz] [tu:] ['gɑ:stli] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
according 根据 **to** 到 **tradition** 传统 **,** , **scenes** 场景 **too** 也 **ghastly** 阴森 **for** 为了 **description** 描述 **;** ; **and** 和 **now** 现在 **,** ,

根据传统，场景过于恐怖，无法描述；而现在，

['kæt(ə)l] [greɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['dʒaɪənt] [stəʊnz] .
cattle 牛 **graze** 轻擦 **and** 和 **children** 孩子们 **play** 玩 **in** 在 **the** 这 **sunshine** 阳光 **among** 之中 **those** 那些 **giant** 巨大的 **stones** 石头 **.** .

牛群在巨石间吃草，孩子们在阳光下玩耍。

['hɒlihed] ['maʊntən] [hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [fɪəs] ['strʌglz] [fɔ:(r); fə(r)]
Holyhead 霍利黑德 **mountain** 山 **has** 有 **repeatedly** 反复 **been** 到过 **a** 一个 **witness** 证人 **to** 到 **fierce** 凶猛的 **struggles** 斗争 **for** 为了
['mɑ:stəri] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ɪn'vedər] ,
mastery 精通 **between** 之间 **the** 这 **natives** 本地人 **and** 和 **invaders** 入侵者 **,** ,

霍利黑德山曾多次见证土著居民和入侵者之间为争夺控制权而进行的激烈斗争。

[hu:] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['lændɪd] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] ,
who WHO **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **landed** 登陆 **,** , **and** 和 **tried** 尝试 **to** 到 **make** 制作 **good** 好的 **their** 他们的 **footing** 立足点 **,** ,

他们时不时登陆，并努力站稳脚跟。

[ɒn] [ðæt] [waɪld] [ˌpɪktʃə'resk] [kəʊst] , ['gɑːdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] [baɪ]['dʒægɪd] [rɒks] ,

on	that	wild	picturesque	coast	,	guarded	as	it	is	to	the	west	by	jagged	rocks	,
在	那	荒野	如画	海岸	,	守卫	作为	它	是	到	这	西方	经过	锯齿状	岩石	,

在那片荒野而风景如画的海岸上，西侧是嶙峋的礁石，

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [kriːk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bəʊt] [maɪt] [biː; bi] [pʊʃt]

and	with	only	here	and	there	a	creek	into	which	a	boat	might	be	pushed
和	和	仅有的	这里	和	那里	一个	溪	进入	哪个	一个	船	可能	是	推动

[ɪn][kɑːm] ['weðə(r)] .

in	calm	weather	.
在	冷静的	天气	.

只有零星几处小溪，风平浪静时可以把船推进去。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][help] [ðæt] ['mɒd(ə)n][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd]['keəf(ə)l] [θɔːt] [kæn; kən] [gɪv]

Even	now	,	with	all	the	help	that	modern	invention	and	careful	thought	can	give
甚至	现在	,	和	全部	这	帮助	那	现代的	发明	和	小心	想法	能	给

,

,

,

即使在今天，有了现代发明和周密思考所能提供的所有帮助，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['trædʒɪk][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] [ðəʊz] ['kruːəl] [rɒks]

there	are	tragic	tales	of	shipwreck	and	loss	of	life	on	those	cruel	rocks
那里	是	悲惨	故事	的	海难	和	损失	的	生活	在	那些	残忍的	岩石

;

;

;

那些残酷的礁石上，流传着许多沉船和人员伤亡的悲惨故事；

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

and	what	must	it	have	been	in	ancient	times	,
和	什么	必须	它	有	到过	在	古老的	时代	,

而它在古代又会是什么样子呢?

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['deərɪŋ] [men] [ænd; ənd] [deθ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [rʌf] [boʊts] ,

when	there	was	nothing	between	daring	men	and	death	but	their	rough	boats	,
什么时候	那里	曾是	没有什么	之间	大胆	男人	和	死亡	但	他们的	粗糙的	船	,

当勇敢的战士与死亡之间只隔着他们简陋的小船时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ætəmz] ?

which	it	would	take	little	to	dash	into	a	thousand	atoms	?
哪个	它	会	拿	小的	到	短跑	进入	一个	千	原子	?

只需轻轻一撞就能将其分解成上千个原子?

['daʊtləs] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['wʊdɪd] ,

Doubtless	in	those	early	days	the	island	was	wooded	,
毫无疑问	在	那些	早期的	天	这	岛	曾是	树木繁茂的	,

毫无疑问，在早期，这座岛屿上树木繁茂。

[æz; əz] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] , [hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn] ['taʊɪn] -

as	trunks	of	trees	are	found	at	low	tide	,	half	buried	in	the	sand	in	Towyn	-
作为	树干	的	树木	是	成立	在	低的	潮	,	一半	埋葬	在	这	沙	在	托温	-

[waɪ] - ['kæpəl] [beɪ] ,

y	-	Capel	Bay	,
是	-	卡佩尔	湾	,

在托温-伊-卡佩尔湾，退潮时会发现树干一半埋在沙子里。

[ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] .

on	the	west	coast	.
在	这	西方	海岸	.

在西海岸。

['pɒsəbli] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] , [məɹ'ɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

Possibly	**,**	**under**	**cover**	**of**	**these**	**trees**	**,**	**marauders**	**were**	**able**	**to**	**effect**	**a**
可能	,	在下面	覆盖	的	这些	树木	,	乱兵	是	有能力的	到	影响	一个

['lændɪŋ] [ˌʌn'siːn] ;

landing	**unseen**	**;**
降落	看不见	;

或许，在这些树木的掩护下，劫掠者能够悄无声息地登陆；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [ɔː(r)] [ʃrʌb] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ,

but	**at**	**present**	**,**	**when**	**there**	**is**	**not**	**a**	**single**	**stick**	**or**	**shrub**	**of**	**any**	**kind**	**,**
但	在	展示	,	什么时候	那里	是	不是	一个	单身的	戳	或者	灌木	的	任何	种类	,

但目前，这里连一根树枝或灌木都没有，

[ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] .

this	**is**	**difficult**	**to**	**realise**	**.**
这	是	难的	到	意识到	.

这很难实现。

[stɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['mɔnjuməntS] [ɒv; əv] [ðæt]

Still	**,**	**though**	**the**	**trees**	**have**	**perished**	**,**	**there**	**remain**	**the**	**silent**	**monuments**	**of**	**that**
仍然	,	尽管	这	树木	有	遇难	,	那里	保持	这	沉默的	纪念碑	的	那

[greɪt] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

great	**race**	**,**	**which**	**are**
伟大的	种族	,	哪个	是

尽管树木已经枯萎，但那个伟大民族的无声纪念碑依然存在，它们是：

[piː] . [fɔːr]

p	**.**	**4**
p	.	4

[faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [lænd] ; [ðə; ði] [seɪm] [kɹ'ɒmlɛtʃz] , [ðə; ði] [seɪm] ['mɔnəuliθs] , [æz; əz][ɪg'zɪst][ɪn]

found	**in**	**almost**	**every**	**land**	**;**	**the**	**same**	**cromlechs**	**,**	**the**	**same**	**monoliths**	**,**	**as**	**exist**	**in**
成立	在	几乎	每一个	土地	;	这	相同的	石圈	,	这	相同的	巨石	,	作为	存在	在

['aʊə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] ,

our	**own**	**island**	**,**
我们的	自己的	岛	,

几乎在世界各地都能找到类似的石圈、巨石阵，就像我们自己的岛屿上存在的那样。

[ɑː(r); ə(r)]['treɪsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['brɪtəni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]

are	**traceable**	**on**	**the**	**Continent**	**of**	**Europe**	**,**	**especially**	**in**	**Brittany**	**,**	**and**	**even**	**in**
是	可追溯的	在	这	大陆	的	欧洲	,	尤其	在	布列塔尼	,	和	甚至	在

[ɹɪm'əʊtəst]['ɪndiə] .

remotest	**India**	**.**
最远	印度	.

在欧洲大陆，尤其是在布列塔尼，甚至在印度最偏远的地方，都能找到它们的踪迹。

[ɪf] [tuː; tə] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)][druːˈɪdɪkəl][ænd; ənd]['ænti] - [druːˈɪdɪkəl] [rɪ'meɪnz] ['hɒlihed] [ə'fɔːdz] [sʌtʃ]

If	**to**	**searchers**	**after**	**Druidical**	**and**	**Ante**	**-**	**Druidical**	**remains**	**Holyhead**	**affords**	**such**
如果	到	搜索者	后	德鲁伊	和	赌注	-	德鲁伊	遗迹	霍利黑德	提供	这样的

[rɪtʃ] [rɪ'zʌlts] ,

rich	**results**	**,**
富有的	结果	,

如果对于研究德鲁伊教和前德鲁伊教遗迹的学者来说，霍利黑德遗址能提供如此丰富的研究成果，

[jet] ['haɪə(r)] ['ɪntrəst] [stɪl] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ɪts] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['rekɔːdz] .

yet	**higher**	**interest**	**still**	**attaches**	**to**	**its**	**early**	**Christian**	**records**	**.**
然而	更高	兴趣	仍然	附件	到	它是	早期的	基督教	记录	.

然而，人们对它的早期基督教记录仍然抱有更高的兴趣。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['neɪbə(r)] ['æŋg(ə)lsiː] ,

In	it	,	and	in	its	neighbour	Anglesey	,
在	它	,	和	在	它是	邻居	安格尔西岛	,

在其境内及其邻近的安格尔西岛，

[ɑː(r); ə(r)] [treɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

are	traced	some	of	the	earliest	evidences	of	the	foundation	of	the
是	追踪	一些	的	这	最早	证据	的	这	基础	的	这

['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,

Christian	Church	,
基督教	教会	,

从中可以追溯到基督教教会创立的最早证据，

[ɪts] [kə'liːdʒɪət] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ;

its	collegiate	bodies	and	its	organization	;
它是	大学	身体	和	它是	组织	;

其学院机构及其组织；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [prə'siːdid] [ðə; ði][men] [huːz] ['tiːtʃɪŋ]

and	from	this	cradle	of	the	Church	proceeded	the	men	whose	teaching
和	从	这	摇篮	的	这	教会	继续	这	男人	谁	教学

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

appears	to	have	effectually	superseded	the	dying	religion	of	the	Sun	and
出现	到	有	有效地	被取代	这	垂死	宗教	的	这	太阳	和

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ;

the	Serpent	;
这	蛇	;

从教会的摇篮中走出了那些人，他们的教义似乎有效地取代了日渐式微的太阳和蛇的宗教；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['druːɪd] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ,

for	we	have	evidence	that	a	number	of	Druid	priests	were	converted	,
为了	我们	有	证据	那	一个	数字	的	德鲁伊	神父	是	转换	,

因为有证据表明，一些德鲁伊祭司皈依了基督教。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['eni] ['bɪtə(r)][ˌænɪ'mɒsəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['priːtʃə]

and	we	have	no	record	of	any	bitter	animosity	against	the	preachers
和	我们	有	不	记录	的	任何	苦的	敌意	反对	这	传道者

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

of	the	Gospel	.
的	这	福音	.

我们没有任何记录表明有人对福音传道者怀有任何强烈的敌意。

['ɜːli] ['ledʒəndz] [ə'fɜːm] [ðæt] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['zebidi] , [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][sə'ləumi]

Early	legends	affirm	that	James	,	the	son	of	Zebedee	,	came	with	his	mother	Salome
早期的	传说	确认	那	詹姆斯	,	这	儿子	的	西庇太	,	来了	和	他的	母亲	莎乐美

['ɪntuː]['brɪt(ə)n] ,

into	Britain	,
进入	英国	,

早期传说证实，西庇太的儿子詹姆斯和他的母亲莎乐美一起来到了不列颠。

[sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [lɔːdz] [ə'senʃn] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['wɪlɪŋ] [ɪəz] ;

six	years	after	our	Lord's	Ascension	,	and	preached	the	Gospel	to	willing	ears	;
六	年	后	我们的	主场	升天	,	和	布道	这	福音	到	愿意的	耳朵	;

在主升天六年之后，他向愿意聆听的人宣讲福音；

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['aɪləndz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [baɪ]['nɪərəʊ] .

others	say	St	.	Paul	himself	visited	these	Islands	after	his	imprisonment	by	Nero	.
其他的	说	英石	.	保罗	他自己	到访	这些	岛屿	后	他的	监禁	经过	尼禄	.

另一些人则说，圣保罗本人在被尼禄囚禁后曾到访过这些岛屿。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] ['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [truː] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] ;

How	far	these	legends	are	literally	true	is	not	of	great	consequence	;
如何	远的	这些	传说	是	字面上地	真的	是	不是	的	伟大的	结果	;

这些传说在多大程度上是字面意义上的真实并不重要;

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [priːtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	certainty	remains	that	the	Gospel	was	preached	throughout	the	country	,
这	肯定	遗迹	那	这	福音	曾是	布道	自始至终	这	国家	,

可以肯定的是，福音已传遍全国各地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [hɪə(r)]

and	that	the	fabric	of	the	holy	Church	was	raised	and	organized	here
和	那	这	织物	的	这	圣	教会	曾是	提高	和	组织	这里

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃɪz] .

after	the	same	manner	as	the	Eastern	Churches	.
后	这	相同的	方式	作为	这	东	教堂	.

圣教会的建立和组织方式与东方教会相同。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

As	a	proof	of	Christians	having	visited	the	Island	,
作为	一个	证明	的	基督徒	拥有	到访	这	岛	,

作为基督徒曾到访该岛的证据,

[ə; eɪ]['med(ə)l][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['druːɪd] [maʊndz] [ɪn]['æŋg(ə)lsiː] ['beərɪŋ] [ðə; ði]

a	medal	was	found	in	one	of	the	Druid	Mounds	in	Anglesey	bearing	the
一个	勋章	曾是	成立	在	一	的	这	德鲁伊	土堆	在	安格尔西岛	轴承	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

在安格尔西岛的一座德鲁伊墓丘中发现了一枚奖章，上面刻有铭文:

“ [ðɪs] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] , ” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] ['raʊtɪd] [ðə; ði]

“	This	is	Jesus	Christ	the	Mediator	,	”	and	as	the	Romans	had	routed	the
“	这	是	耶稣	基督	这	调解员	,	”	和	作为	这	罗马书	有	路由	这

['druːidz] ,

Druids	,
德鲁伊	,

“这就是中保耶稣基督，”就像罗马人击败了德鲁伊教徒一样，

[ðɪs] ['med(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [baɪ]

this	medal	must	have	been	there	before	the	demolishing	of	the	mound	by
这	勋章	必须	有	到过	那里	前	这	拆除	的	这	家	经过

[swiː'təʊnɪəs][pɔː'laɪnəs] ,

Suetonius	Paulinus	,
苏埃托尼乌斯	保利努斯	,

这枚奖章必定是在苏埃托尼乌斯·保利努斯拆毁土丘之前就已存在。

[ðʌs] ['verɪfaɪɪŋ] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tɜːr'tʌljən] [æn; ən][eɪdʒ]['leɪtə(r)] ,

thus	verifying	in	part	the	words	of	Tertullian	an	age	later	,
因此	核实	在	部分	这	字	的	特土良	一个	年龄	之后	,

因此，这在一定程度上印证了特土良在后世所说的话。

[huː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

who	relates	the	sudden	progress	of	the	Christian	Faith	,
WHO	相关	这	突然	进步	的	这	基督教	信仰	,

他讲述了基督教信仰的突然发展，

[wɪtʃ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði]['rəʊmən] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv][ɪts] ['kɔŋkwests] .

which	anticipated	the	Roman	sword	in	the	celerity	of	its	conquests	.
哪个	预期	这	罗马	剑	在	这	速度	的	它是	征服	.

它在征服的速度上领先于罗马的刀剑。

[ðə; ði][fɜ:st] [skuːl] [ɒv; əv] “ ['krɪstʃən] ['lɜ:nɪŋ] ” [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɪð] ['klɜ:dʒi][wɒz; wəz]

The	first	school	of	“	Christian	learning	”	to	supply	the	province	with	clergy	was
这	第一的	学校	的	“	基督教	学习	”	到	供应	这	省	和	牧师	曾是

[ə'pærəntli] ['faʊndɪd] [æt; ət]['bæŋgɔ:] ,

apparently	founded	at	Bangor	,
显然	创立	在	班戈	,

第一所为该省输送神职人员的“基督教学校”显然是在班戈建立的。

['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - ,

Anno	Domini	182	,
安诺	多米尼	-	,

公元182年

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl][plæn][ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]

and	it	is	supposed	that	according	to	the	usual	plan	of	organization
和	它	是	据称	那	根据	到	这	通常	计划	的	组织

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['bɪʃəp] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

there	were	seven	bishops	under	an	archbishop	in	this	province	of	Britain	.
那里	是	七	主教们	在下面	一个	大主教	在	这	省	的	英国	.

据推测，按照当时的组织架构，英国的这个教省有七位主教，由一位大主教领导。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ɪn'daʊd] [si:z] , ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['kənsəˌkreitid] “

Some	of	these	were	bishops	of	endowed	sees	,	others	were	consecrated	“
一些	的	这些	是	主教们	的	捐赠	看到	,	其他的	是	已祝圣的	“

[saɪn]['ti:tju:loʊ] .

Sine	Titulo	.
正弦	标题	.

其中一些是拥有捐赠教区的主教，另一些是“无教籍”的主教。

” [ðə; ði]['klɜ:dʒi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] , ['fɔ:mɪŋ]

”	The	clergy	in	general	appear	to	have	lived	with	their	bishops	,	forming
”	这	牧师	在	一般的	出现	到	有	居住地	和	他们的	主教们	,	成型

[kə'liːdʒiət] ['bɒdɪz] ,

collegiate	bodies	,
大学	身体	,

“总的来说，神职人员似乎都与主教们住在一起，组成了集体团体，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sent] [aʊt] [baɪ][ðeə(r)] [sju'piəriəz] ['ɪntuː] ['veəriəs] ['dɪstrɪkts] [ə'lɔtid] [tu:; tə]

and	they	were	sent	out	by	their	superiors	into	various	districts	allotted	to
和	他们	是	发送	出去	经过	他们的	上级	进入	各种各样的	地区	分配	到

[ðem; ðəm][æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .

them	as	occasion	required	.
他们	作为	场合	必需的	.

他们被上级派往分配给他们的各个地区执行任务。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['set(ə)ld] ['pæriʃ] [ɪn]['məʊnə][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

It	does	not	appear	that	they	had	any	settled	parishes	in	Mona	for	many	years
它	做	不是	出现	那	他们	有	任何	定居	教区	在	莫娜	为了	许多	年

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd][nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['meni] [tʃɜ:tʃɪz] ;

after	this	period	nor	were	there	many	churches	;
后	这	时期	也不	是	那里	许多	教堂	;

在此之后的许多年里，他们似乎在莫纳没有固定的教区，也没有很多教堂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] “ [ə'sembəld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] [pri:tʃ] [ɪn]

but	they	“	assembled	the	people	together	to	hear	the	Word	of	God	preached	in
但	他们	“	组装	这	人们	一起	到	听到	这	单词	的	上帝	布道	在

[sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [pleɪs] ,

some	convenient	place	,
一些	方便的	地方	,

但他们“把人们聚集在一起，在一个方便的地方聆听上帝的道，

['aɪðə(r)][æt; ət]['ɔrətəri, 'ɔ:rətɔ:ri][ɔ:(r)][æt; ət]

either	at	oratories	or	at
任何一个	在	祈祷室	或者	在

无论是在演讲厅还是在

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ðə; ði]['mænə(r)] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['mɑ:stəz] ,

the	manor	-	houses	of	their	respective	Lords	and	Masters	,
这	庄园	-	房屋	的	他们的	各自	领主	和	大师	,

他们各自领主和主人的庄园宅邸，

[hu:] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃæpəl] [fɔ:(r); fə(r)]['seɪkrɪd][ju:z][ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] .

who	probably	had	their	own	chapels	for	sacred	use	and	service	.
WHO	大概	有	他们的	自己的	小教堂	为了	神圣	使用	和	服务	.

他们可能拥有自己的小教堂，用于宗教仪式和祭祀活动。

[məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] [wɜ:(r); wə(r)]['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɜ:li] ['krɪstʃən]

Most	of	these	churches	and	chapels	were	dedicated	to	such	early	Christian
最多	的	这些	教堂	和	小教堂	是	投入的	到	这样的	早期的	基督教

[nems] [æz; əz][ˌes 'ti:] . ['meəri] ,

names	as	St	.	Mary	,
姓名	作为	英石	.	玛丽	,

这些教堂和小礼拜堂大多以圣玛丽等早期基督教圣人的名字命名。

[ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] , [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] , & [si:] . ” ([si:] “ ['məʊnə]['æn.tɪ.kwə] . ”)

St	.	Peter	,	St	.	Michael	,	&	c	.	”	(	see	“	Mona	Antiqua	.	”	)
英石	.	彼得	,	英石	.	迈克尔	,	&	c	.	”	(	看	“	莫娜	安提瓜	.	”	)

圣彼得、圣米迦勒等等。”（参见“Mona Antiqua”。）

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - [ðə; ði] [pɪkt] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]

After	the	departure	of	the	Romans	in	A	.	D	.	390	the	Picts	tried	to	regain
后	这	离开	的	这	罗马书	在	一个	.	D	.	-	这	皮克特人	尝试	到	恢复

[ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [pə'zeʃənz] ,

their	former	possessions	,
他们的	以前的	财产	,

公元390年罗马人离开后，皮克特人试图夺回他们以前的领地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['sɔ:li] ['rævidʒ] [baɪ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðeə(r)] [stʊd] [ʌp] [tu:] ['fæmɪlɪz]

and	the	country	was	sorely	ravaged	by	them	until	there	stood	up	two	families
和	这	国家	曾是	非常	饱受蹂躏	经过	他们	直到	那里	站立	向上	二	家庭

[ɒv; əv] ['emɪnənt] [ræŋk] [hu:] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['septə(r)] .

of	eminent	rank	who	laid	claim	to	the	British	Sceptre	.
的	杰出	秩	WHO	铺设	宣称	到	这	英国	权杖	.

这个国家饱受蹂躏，直到两个显赫的家族站出来，声称拥有英国的统治权。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [ɔk'teiviəs] , ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['kɔ:nwəl] ;

The	one	was	headed	by	Octavius	,	grandson	of	the	Duke	of	Cornwall	;
这	一	曾是	标题	经过	奥克塔维乌斯	,	孙子	的	这	公爵	的	康沃尔郡	;

其中一人由康沃尔公爵的孙子屋大维领导；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] - - , [ænd; ənd] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]

the	other	was	descended	from	Cynetha	Weledig	,	and	nearly	related	to
这	其他	曾是	下降	从	-	-	,	和	几乎	有关的	到

['kɒnstən,taɪn] [ðə; ði] [greɪt] .

Constantine	the	Great	.
康斯坦丁	这	伟大的	.

另一位是西妮莎·韦莱迪格的后裔，与君士坦丁大帝关系密切。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['strʌglz] [kən'tɪnju:d] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['raɪv(ə)l] ['prɪnsɪz] ;

For	many	years	struggles	continued	between	these	rival	Princes	;
为了	许多	年	斗争	持续	之间	这些	竞争对手	王子们	;

多年来，这些敌对的王子之间一直争斗不休;

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nwəl] ['fæməli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['kɒntest]

but	at	length	the	descendant	of	the	Cornwall	family	gave	up	the	contest
但	在	长度	这	后裔	的	这	康沃尔郡	家庭	给予	向上	这	竞赛

[ænd; ənd][rɪ'taɪəd][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['kɔ:nwəl] .

and	retired	to	the	Duchy	of	Cornwall	.
和	退休	到	这	公国	的	康沃尔郡	.

但最终，康沃尔家族的后裔放弃了竞争，退隐到康沃尔公国。

- [dɪ'sendənts] ['hævɪŋ] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [pɪkt] [hu:] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd]['məʊnə] , [meɪd] [hed]

Cynetha's	descendants	having	routed	the	Picts	who	had	invaded	Mona	,	made	head
-	后代	拥有	路由	这	皮克特人	WHO	有	入侵	莫娜	,	制成	头

['ɔ:lsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['sæksnz] .

also	against	the	Saxons	.
还	反对	这	撒克逊人	.

辛妮莎的后裔击败了入侵莫纳的皮克特人，也开始与撒克逊人作战。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɪð'stʊd] [ðem; ðəm] [vɪk'tɔ:riəsli] ,

For	a	long	time	they	withstood	them	victoriously	,
为了	一个	长的	时间	他们	经受住了考验	他们	胜利地	,

他们长时间战胜了他们，

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] “ [brɪtæni:ə] [sɪ'kʌndə] ” ([naʊ] [kɔ:ld] [weɪlz]) [frɒm; frəm][ðə; ði]

having	secured	all	the	ancient	“	Brittannia	Secunda	”	(	now	called	Wales	)	from	the
拥有	安全	全部	这	古老的	“	不列颠尼亚	塞昆达	”	(	现在	称为	威尔士	)	从	这

['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'vedər] ,

ravages	of	these	invaders	,
蹂躏	的	这些	入侵者	,

在确保古代“不列颠尼亚第二区”（现称威尔士）免受这些入侵者的蹂躏之后，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['brɪt(ə)nz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['klɜ:dʒi] , [fled]

and	to	them	the	poor	Britons	,	and	more	especially	the	clergy	,	fled
和	到	他们	这	贫穷的	英国人	,	和	更多的	尤其	这	牧师	,	逃亡

[fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

for	protection	.
为了	保护	.

于是，可怜的英国人，尤其是神职人员，纷纷逃往他们那里寻求庇护。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]

It	is	difficult	to	trace	the	exact	date	of	the	foundation	of	the	church	of
它	是	难的	到	痕迹	这	精确的	日期	的	这	基础	的	这	教会	的

[ˌes 'ti:] . [sɪbi] [æt; ət] ['hɒlihed] ,

St	.	Cybi	at	Holyhead	,
英石	.	CYBI	在	霍利黑德	,

很难追溯霍利黑德圣西比教堂的确切建立日期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['faʊndɪd] [baɪ] [sɪbi] [ðə; ði]

but	it	appears	to	have	been	founded	by	Cybi	the
但	它	出现	到	有	到过	创立	经过	CYBI	这

但它似乎是由赛比创立的

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[sʌn] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['sɒləmən] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

son	of	Selyt	,	or	Solomon	,	about	550	A	.	D	.	He	afterwards	,	according	to
儿子	的	-	,	或者	所罗门	,	关于	-	一个	.	D	.	他	然后	,	根据	到

[trə'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['æŋg(ə)lsiː] .

tradition	,	became	Bishop	of	Anglesey	.
传统	,	成为	主教	的	安格尔西岛	.

塞利特（或所罗门）之子，约公元 550 年。据传，他后来成为安格尔西主教。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['stænli] [ʌp'held] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ə; eɪ]['rəʊmən]['temp(ə)l][ə'rɪdʒənəli] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Sir	John	Stanley	upheld	the	theory	that	a	Roman	Temple	originally	existed	within	the
先生	约翰	斯坦利	维持	这	理论	那	一个	罗马	寺庙	起初	存在	之内	这

['prez(ə)nt] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɔːlz] ,

present	churchyard	walls	,
展示	墓地	墙壁	,

约翰·斯坦利爵士坚持认为，如今的教堂墓地围墙内最初存在一座罗马神庙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɔː(r)] [juːst] [æz; əz]

and	that	on	the	departure	of	the	Romans	it	was	occupied	or	used	as
和	那	在	这	离开	的	这	罗马书	它	曾是	占领	或者	用过的	作为

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

a	church	.
一个	教会	.

罗马人离开后，它被用作教堂。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - -

Whether	this	were	so	or	not	,	it	is	clear	that	in	the	days	of	Caswallan	Llaw
无论	这	是	所以	或者	不是	,	它	是	清除	那	在	这	天	的	-	-

[hɪə(ɹ)] ,

Hir	,
希尔	,

无论事实是否如此，可以肯定的是，在卡斯瓦兰·劳·希尔的时代，

[sʌn] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beriəl] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] ['hɒlihed] ,

Son	of	Cynetha	,	there	was	a	burial	-	place	within	the	fort	at	Holyhead	,
儿子	的	-	,	那里	曾是	一个	葬礼	-	地方	之内	这	堡	在	霍利黑德	,

辛妮莎之子，在霍利黑德堡垒内有一处墓地。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɔːlz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

inside	the	present	walls	encircling	the	churchyard	.
里面	这	展示	墙壁	包围	这	墓地	.

在环绕教堂墓地的现有围墙内。

[hɪə(r)] - ['raʊtɪd] [ænd; ənd] [sluː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] - , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒaɪənt] ,

Here	Caswallan	routed	and	slew	with	his	own	hand	Sirigi	,	the	Irish	giant	,
这里	-	路由	和	一万	和	他的	自己的	手	-	,	这	爱尔兰	巨大的	,

在这里，卡斯瓦兰亲手击败并杀死了爱尔兰巨人西里吉。

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [pɪkt] ,

who	,	with	a	following	of	Irish	Picts	,
WHO	,	和	一个	下列的	的	爱尔兰	皮克特人	,

他及其追随者，包括一群爱尔兰皮克特人，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [fɔːst] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔː(r)]

had	a	short	time	before	forced	a	landing	and	had	built	a	place	or
有	一个	短的	时间	前	强制	一个	降落	和	有	建造	一个	地方	或者

[taʊn] [kɔːld] [fɜːst] [lɑːn] - [waɪ] - - ,

town	called	first	Llan	-	y	-	Gwyddel	,
镇	称为	第一的	兰	-	是	-	-	,

在被迫登陆前不久，他们建立了一个名为 Llan-y-Gwyddel 的地方或城镇。

[ðen] [kɑːr] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈhɒlihed] .

then	Caer	Gybi	,	and	now	in	English	,	Holyhead	.
然后	凯尔	-	,	和	现在	在	英语	,	霍利黑德	.

然后是 Caer Gybi，现在用英语来说就是 Holyhead。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɪnˈkləʊʒə(r)] [weə(r)] - [wɒz; wəz][sleɪn] [stʊd] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

Within	the	enclosure	where	Sirigi	was	slain	stood	a	chapel	,	on	the	south	side
之内	这	外壳	在哪里	-	曾是	被杀	站立	一个	教堂	,	在	这	南	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

在西里吉被杀害的围墙内，教堂南侧有一座小教堂。

[sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([kənˈspɪkjuəs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈgɒθɪk] [ɑːtʃ]) [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

some	remains	of	which	(	conspicuous	among	them	a	Gothic	arch	)	are	still
一些	遗迹	的	哪个	(	显眼的	之中	他们	一个	哥特	拱	)	是	仍然

[ekˈstænt] ,

extant	,
现存	,

其中一些遗迹（其中最引人注目的是一座哥特式拱门）至今仍然存在。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈfɜːrm] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [ˈberid] .

and	here	,	it	is	affirmed	,	the	Irish	giant	was	buried	.
和	这里	,	它	是	确认	,	这	爱尔兰	巨大的	曾是	埋葬	.

据记载，爱尔兰巨人就埋葬于此。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɛglwiːz] - [waɪ] - [bɛd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]['kæpəl]

This	was	called	Eglwys	-	y	-	Bedd	,	the	Church	of	the	Grave	,	and	Capel
这	曾是	称为	埃格卢伊斯	-	是	-	床	,	这	教会	的	这	严重	,	和	卡佩尔

[lɑːn] - [waɪ] - - ,

Llan	-	y	-	Gwyddel	,
兰	-	是	-	-	,

这被称为 Eglwys-y-Bedd、坟墓教堂和 Capel Llan-y-Gwyddel，

[ɔː(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

or	the	Chapel	of	the	Irishman	.
或者	这	教堂	的	这	爱尔兰人	.

或者爱尔兰人教堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [frɒm; frəm] ['liːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈliːdʒiət] [tʃɜːtʃ] ,

It	appears	,	from	leases	of	the	collegiate	church	,
它	出现	,	从	租赁	的	这	大学	教会	,

从学院教堂的租赁合同来看，

[ðæt] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [dɪˈstɪŋkt] ['revənjuːz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .

that	this	chapel	was	endowed	with	distinct	revenues	in	the	reign	of	Edward	III	.
那	这	教堂	曾是	捐赠	和	清楚的	收入	在	这	在位	的	爱德华	三、	.

这座小教堂在爱德华三世统治时期获得了专项收入。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]

Some	of	the	ruins	were	removed	in	the	last	century	to	render	the
一些	的	这	废墟	是	已移除	在	这	最后的	世纪	到	使成为	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ,

entrance	to	the	present	church	more	convenient	,
入口	到	这	展示	教会	更多的	方便的	,

上个世纪，为了方便人们进入现在的教堂，部分废墟被移除。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪgɪŋ] , [ə; eɪ][stəʊn] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ʌndə(r)][æn; ən]

and	in	digging	,	a	stone	coffin	was	found	under	an
和	在	挖掘	,	一个	石头	棺材	曾是	成立	在下面	一个

挖掘过程中，人们在一处地下发现了一口石棺。

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ɑːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] , [kən'teɪnɪŋ] [bəʊnz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [saɪz] ,

arch	,	on	the	north	side	of	the	chancel	,	containing	bones	of	a	large	size	,
拱	,	在	这	北	边	的	这	圣坛	,	包含	骨头	的	一个	大的	尺寸	,

圣坛北侧的拱门内有大型骨骼。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz]['kænənaiz][baɪ][ðə; ði]

and	this	probably	was	the	shrine	of	Sirigi	,	who	was	canonized	by	the
和	这	大概	曾是	这	神社	的	-	,	WHO	曾是	已封圣	经过	这

['aɪrɪʃ] .

Irish	.
爱尔兰	.

这很可能就是被爱尔兰人封圣的西里吉的神龛。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['krɒnɪk(ə)l] ,

According	to	an	old	chronicle	,
根据	到	一个	老的	编年史	,

根据一部古老的编年史记载，

[ðeɪ] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [kə'θiːdrəl] [ɪn] ['dʌblɪn] ;

they	carried	off	his	body	and	deposited	it	in	their	cathedral	in	Dublin	;
他们	携带	离开	他的	身体	和	已存	它	在	他们的	大教堂	在	都柏林	;

他们把他的遗体运走，安放在都柏林的大教堂里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪð] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][bəʊnz] [siːm] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs]

but	the	finding	of	the	coffin	with	the	gigantic	bones	seems	to	render	this
但	这	寻找	的	这	棺材	和	这	巨大	骨头	似乎	到	使成为	这

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪm'prɒbəbl] .

part	of	the	story	improbable	.
部分	的	这	故事	不太可能	.

但是，发现装有巨大骨骼的棺材似乎使故事的这一部分变得不太可能。

- [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['veri] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['aɪrɪʃ] [pɪkt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

Caswallon	had	apparently	a	very	fierce	conflict	with	the	Irish	Picts	before	he
-	有	显然	一个	非常	凶猛的	冲突	和	这	爱尔兰	皮克特人	前	他

[geɪnd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

gained	his	victory	,
获得	他的	胜利	,

卡斯瓦隆在取得胜利之前，显然与爱尔兰皮克特人发生过非常激烈的冲突。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,

and	moreover	could	not	have	had	much	confidence	in	his	own	men	,
和	而且	可以	不是	有	有	很多	信心	在	他的	自己的	男人	,

而且，他对自己的部下也缺乏信心。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][taɪd][ðem; ðəm][təˈgeðə(r)][ɪn] [ˈkʌplz] , [wɪð] [hɔːs] [ˈfetəz] ,

for	we	read	that	he	tied	them	together	in	couples	,	with	horse	fetters	,
为了	我们	读	那	他	系	他们	一起	在	情侣	,	和	马	镣铐	,

因为我们读到，他用马链把他们成双成对地拴在一起。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ðeə(r)][ræŋks] [wen] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] - .

to	prevent	their	breaking	their	ranks	when	fighting	with	Sirigi	.
到	防止	他们的	打破	他们的	排名	什么时候	斗争	和	-	.

防止他们在与西里吉作战时溃散。

[ðɪs] [prɪns] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəriz] [æt; ət] - ,

This	prince	settled	himself	after	his	victories	at	Llaneillan	,
这	王子	定居	他自己	后	他的	胜利	在	-	,

这位王子在兰尼兰战役胜利后安顿了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][æz; əz] [tʃiːf] [ɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈæŋg(ə)lsiː] .

and	was	submitted	to	as	Chief	or	King	of	Anglesey	.
和	曾是	提交	到	作为	首席	或者	国王	的	安格尔西岛	.

并被尊称为安格尔西岛的酋长或国王。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstrɒŋli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [kæmp][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ˈhɒlihed]

There	are	remains	of	a	strongly	fortified	camp	near	the	summit	of	Holyhead
那里	是	遗迹	的	一个	强烈	强化	营	靠近	这	首脑	的	霍利黑德

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

在霍利黑德山顶附近，还保留着一座防御工事坚固的营地遗址。

[stɪl] [kɔːld] [muə] - [ɔː(r)] [kɑːr] - [waɪ] - [ˌtiːˈdʌbljuːˈɑːr] .

still	called	Mur	Caswallon	or	Caer	-	y	-	Twr	.
仍然	称为	穆尔	-	或者	凯尔	-	是	-	塔楼	.

仍称为 Mur Caswallon 或 Caer-y-Twr。

- [sʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ˈgwɪnəð] ,

Caswallon's	son	was	the	famous	Maelgwyn	Gwynedd	,
-	儿子	曾是	这	著名的	-	格温内斯	,

卡斯瓦伦的儿子是著名的梅尔格文·格温内德 (Maelgwyn Gwynedd)，

[ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈbæt(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæksnz] .

the	hero	of	many	battles	and	the	terror	of	the	Saxons	.
这	英雄	的	许多	战斗	和	这	恐怖	的	这	撒克逊人	.

他是众多战役中的英雄，也是撒克逊人的噩梦。

[hiː; hi] [ɪˈrektɪd] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][ˈbæŋgɔː][əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [weə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][bɪˈfɔː(r)] ,

He	erected	the	See	of	Bangor	about	the	year	550	,	where	,	a	short	time	before	,
他	竖立	这	看	的	班戈	关于	这	年	-	,	在哪里	,	一个	短的	时间	前	,

他于公元550年左右建立了班戈主教座堂，此前不久，

[ˈdænjəl] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [ˈæbət] [ɒv; əv][ˈbæŋgɔː] - [ɪz] - [ˌkəʊˈed] , [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]

Daniel	,	the	son	of	Dionothus	,	Abbot	of	Bangor	-	is	-	Coed	,	had	built	a
丹尼尔	,	这	儿子	的	-	,	方丈	的	班戈	-	是	-	男女同校	,	有	建造	一个

['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [weɪlz] [ˈklɜːdʒi] .

college	for	North	Wales	clergy	.
大学	为了	北	威尔士	牧师	.

丹尼尔是班戈-伊斯-科伊德修道院院长狄奥诺图斯的儿子，他为北威尔士的神职人员建造了一所学院。

- - [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈkænənriz] [ɒv; əv][ˈbæŋgɔː] ,

Maelgwyn	Gwynydd	founded	the	college	and	the	three	canonries	of	Bangor	,
-	-	创立	这	大学	和	这	三	教士	的	班戈	,

[pɛnmən] [ænd; ənd] [kɑːr] - .

Penmon	and	Caer	Gybi	.
彭蒙	和	凯尔	-	.

Maelgwyn Gwynydd 创立了学院以及班戈、彭蒙和卡尔吉比三个修道院。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] - - [ˌeɪ 'piː] - [bræn] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['prebəndəri] .

Others	say	that	Llywarch	-	ap	-	Bran	founded	the	Prebendaries	.
其他的	说	那	-	-	ap	-	麸	创立	这	教士	.

另一些人则认为，是利瓦赫·阿普·布兰创立了教士阶层。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði] [θriː] [krəʊz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːtʃ] , [æt; ət] ['hɒlihed] .

His	arms	,	the	three	crows	,	are	in	the	porch	of	St	.	Cybi's	Church	,	at	Holyhead	.
他的	武器	,	这	三	乌鸦	,	是	在	这	门廊	的	英石	.	-	教会	,	在	霍利黑德	.

他的手臂，也就是三只乌鸦，位于霍利黑德圣西比教堂的门廊里。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[trə'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌes 'tiː] . [sɪbi] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [pɛnmən] ,

Tradition	makes	St	.	Cybi	a	contemporary	of	St	.	Seiriol	,	who	lived	at	Penmon	,
传统	制作	英石	.	CYBI	一个	当代的	的	英石	.	-	,	WHO	居住地	在	彭蒙	,

传统使圣西比（St. Cybi）与住在彭蒙（Penmon）的圣塞里奥尔（St. Seiriol）同时代，

[waɪl] [ˌes 'tiː] . [sɪbi] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['hɒlihed] .

while	St	.	Cybi	lived	at	Holyhead	.
尽管	英石	.	CYBI	居住地	在	霍利黑德	.

圣西比居住在霍利黑德期间。

[ðiːz] [seɪnts] [met] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][həʊld]['həʊli] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] .

These	saints	met	frequently	in	the	centre	of	the	island	to	hold	holy	converse	together	.
这些	圣徒	遇见	频繁地	在	这	中心	的	这	岛	到	抓住	圣	交谈	一起	.

这些圣人经常在岛屿中心聚会，进行神圣的对话。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,

They	left	their	homes	early	and	parted	at	mid	-	day	,
他们	左边	他们的	房屋	早期的	和	分手了	在	中	-	天	,

他们清晨离开家，中午时分分别。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪbi] [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] ['iːstwədz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

so	that	the	rising	sun	always	shone	on	the	face	of	St	.	Cybi	as	he	travelled	eastwards	in	the	morning	,
所以	那	这	上升	太阳	总是	闪耀	在	这	脸	的	英石	.	CYBI	作为	他	旅行	向东	在	这	早晨	,

因此，每天清晨，当圣西比向东行进时，冉冉升起的太阳总是照耀在他的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi][met][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] ['həʊmwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	he	met	the	rays	of	the	setting	sun	as	he	journeyed	homeward	in	the	evening	,
和	他	遇见	这	射线	的	这	环境	太阳	作为	他	旅程	回家	在	这	晚上	,

傍晚时分，他迎着落日余晖踏上归途。

[waɪl] [ɒn][ˌes ˈtiː] . - [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃɒn] ,
while on St . Seiriol's face the sun never shone ,
尽管 在 英石 . - 脸 这 太阳 绝不 闪耀 ,

圣塞里奥尔的脸上从未照耀过阳光。

[hens] [ˌes ˈtiː] . - [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ,
hence St . Seiriol is represented as fair and white ,
因此 英石 . - 是 代表 作为 公平的 和 白色的 ,

因此，圣塞里奥尔被描绘成肤色白皙的形象。

[waɪl] [ˌes ˈtiː] . [sɪbi] [ɪz] [di'pikt] [æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnt] .
while St . Cybi is depicted as dark and sunburnt .
尽管 英石 . CYBI 是 描绘 作为 黑暗的 和 晒伤 .

而圣西比则被描绘成皮肤黝黑、晒伤的样子。

(“ - - . ”)
(“ Gybi Felyn . ”)
(“ - - . ”)

(《吉比·费林》)

[ðɪs] ['ledʒənd][hæz; həz] [biːn] [kə'memәreit] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mæθjuː]
This legend has been commemorated in the following verses by Mr . Matthew
这 传奇 有 到过 纪念 在 这 下列的 诗句 经过 先生 . 马修
['ɑːnəld] : —
Arnold : —
阿诺德 : —

马修·阿诺德先生用以下诗句纪念了这个传说：

[iːst] [ænd; ənd] [west] .
EAST AND WEST .
东方 和 西方 .

东西。

[ɪn][ðə; ði][beə(r)] [mɪdst] [ɒv; əv] ['æŋglsiː] [ðeɪ] [ʃəʊ]
In the bare midst of Anglesea they show
在 这 裸 中间 的 安格尔西 他们 展示

在安格尔西荒凉的中央，它们显露出来

[tuː] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [kləʊz] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] ,
Two springs which close by one another play ,
二 弹簧 哪个 关闭 经过 一 其他 玩 ,

两股相邻的泉水嬉戏，

[ænd; ənd] “ [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gɒn] , ” [ðeɪ] [seɪ] ,
And “ Thirteen hundred years agone , ” they say ,
和 “ 十三 百 年 曾经 , ” 他们 说 ,

他们说，“一千三百年前”，

[tuː] [seɪnts] [met] ['ɒf(ə)n] [weə(r)] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [fləʊ] .
Two saints met often where those waters flow .
二 圣徒 遇见 经常 在哪里 那些 水 流动 .

两位圣人经常在那片流水边相遇。

[wʌn] [keɪm] [frɒm; frəm] [pɛnmən] ['westwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ]
One came from Penmon westward , and a glow
一 来了 从 彭蒙 向西 , 和 一个 辉光

一个来自彭蒙西部，发出光芒

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] ['frʌntɪŋ] [reɪ] ;
Whiten'd his face from the sun's fronting ray ;
- 他的 脸 从 这 太阳的 正面 射线 ;

太阳的阳光晒得他脸色发白；

['i:stwəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪɪŋ] [deɪ] ,
Eastward **the** **other** **,** **from** **the** **dying** **day** **,**
向东 这 其他 , 从 这 垂死 天 ,

向东，从临终之日开始，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð] - [feɪs] [dɪd]['ɔ:lweɪz][gəʊ] .
And **he** **with** **unsunn'd** **face** **did** **always** **go** **.**
和 他 和 - 脸 做过 总是 去 .

他那张饱经风霜的脸总是会去。

“ - [ðə; ði] [braɪt] , [sɪbi] [ðə; ði] [dɑ:k] !
“ **Seiriol** **the** **bright** **,** **Cybi** **the** **dark** **!**
“ - 这 明亮的 , CYBI 这 黑暗的 !

“光明的是Seiriol，黑暗的是Cybi!

” [men] [sed] ;
” **men** **said** **;**
” 男人 说 ;

男人们说；

[ðə; ði][sɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [laɪt] ,
The **seer** **from** **the** **east** **was** **then** **in** **light** **,**
这 先知 从 这 东方 曾是 然后 在 光 ,

那位来自东方的先知当时身处光明之中。

[ðə; ði][sɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ʃeɪd] .
The **seer** **from** **the** **west** **was** **then** **in** **shade** **.**
这 先知 从 这 西方 曾是 然后 在 阴影 .

当时，来自西方的先知正处于阴影中。

[ɑ:] ! [naʊ] - [tɪz] [tʃeɪndʒd] .
Ah **!** **now** **'** **tis** **changed** **.**
啊 ! 现在 - 的 已更改 .

啊！现在变了。

[ɪn] ['kɔŋkə] ['sʌnʃaɪn] [braɪt]
In **conquering** **sunshine** **bright**
在 征服 阳光 明亮的

在征服阳光的光明中

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] [west] [naʊ] ['kɒmz] - ;
The **man** **of** **the** **bold** **west** **now** **comes** **array'd** **;**
这 男人 的 这 大胆的 西方 现在 来 - ;

这位来自西部的勇士如今全副武装而来；

[hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [i:st] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð] [naɪt] .
He **of** **the** **mystic** **east** **is** **touched** **with** **night** **.**
他 的 这 神秘 东方 是 感动 和 夜晚 .

神秘东方之人，与黑夜相连。

[pi:] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [sɪbi] [dɪd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
It **is** **highly** **probable** **that** **St** **.** **Cybi** **did** **found** **the** **church** **that** **bears** **his** **name** **,**
它 是 高度 可能 那 英石 . CYBI 做过 成立 这 教会 那 熊 他的 姓名 ,

圣西比极有可能确实创建了以他名字命名的教堂。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] .
though **the** **structure** **as** **it** **stands** **is** **no** **doubt** **of** **later** **date** **.**
尽管 这 结构 作为 它 站立 是 不 怀疑 的 之后 日期 .

但就目前所见，该建筑结构无疑是后建的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæbrɪk][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	original	fabric	was	probably	used	as	a	school	or	college	as	well	as
这	原来的	织物	曾是	大概	用过的	作为	一个	学校	或者	大学	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .

for	public	worship	.
为了	民众	崇拜	.

原先的这块布料可能曾被用作学校或学院，也可能被用作公共礼拜场所。

[ˌes 'tiː] . [sɪbi] ['ɔːlsəʊ] ['faʊndɪd] ['ʌðə(r)] ['tʃæpəl] : ['kæpəl] - [waɪ] - - (['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['desələt]

St	.	Cybi	also	founded	other	chapels	:	Capel	-	y	-	Llochwydd	(	meaning	a	desolate
英石	.	CYBI	还	创立	其他	小教堂	:	卡佩尔	-	是	-	-	(	意义	一个	荒凉

[pleɪs]) , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

place	)	,	on	the	mountain	,
地方	)	,	在	这	山	,

圣西比还创建了其他小教堂：位于山上的 Capel-y-Llochwydd（意为荒凉之地），

[ænd; ənd]['kæpəl] - [waɪ] - - , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ;

and	Capel	-	y	-	Golles	,	at	the	east	end	of	which	there	was	a	spring	;
和	卡佩尔	-	是	-	-	,	在	这	东方	结尾	的	哪个	那里	曾是	一个	春天	;

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][æt; ət] ['taʊɪn] - [waɪ] - ['kæpəl] ,

and	another	at	Towyn	-	y	-	Capel	,
和	其他	在	托温	-	是	-	卡佩尔	,

还有卡佩尔-伊-戈勒斯，其东端有一处泉眼；托温-伊-卡佩尔也有一处泉眼，

[ɒn][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['tjuːmjələs][ɔː(r)] [maʊnd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

on	an	artificial	tumulus	or	mound	by	the	sea	-	shore	,	about	two	and	a	half
在	一个	人造的	土墩	或者	冢	经过	这	海	-	支撑	,	关于	二	和	一个	一半

[maɪlz] [frɒm; frəm] ['hɒlihed] ,

miles	from	Holyhead	,
英里	从	霍利黑德	,

在距离霍利黑德约两英里半的海边人工土墩或土堆上，

[kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['freid] ([ɔː(r)]['kæpəl] ['brɪdʒɪt]) .

called	St	.	Fraid	(	or	Capel	Bridget	)	.
称为	英石	.	害怕	(	或者	卡佩尔	布里奇特	)	.

被称为圣弗雷德（或卡佩尔布里奇特）。

[ðə; ði]['ledʒənd] [steɪts] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪt] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] ,

The	legend	states	that	St	.	Bridget	,	escaping	from	her	persecutors	,
这	传奇	各州	那	英石	.	布里奇特	,	逃脱	从	她	迫害者	,

传说中，圣布里吉特为了躲避迫害者，逃离了……

['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]['aɪələnd][ɒn][ə; eɪ] [griːn] [sɒd] [wɪtʃ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lændɪŋ] , [bɪ'keɪm]

floated	across	from	Ireland	on	a	green	sod	which	,	on	her	landing	,	became
漂浮	穿过	从	爱尔兰	在	一个	绿色的	草皮	哪个	,	在	她	降落	,	成为

[ə; eɪ][fɜːm] ['hɪlək] ,

a	firm	hillock	,
一个	公司	岗	,

她从爱尔兰漂流而来，脚下踩着绿色的草皮，登陆后变成了一座坚实的小山丘。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] .

on	which	the	chapel	was	built	.
在	哪个	这	教堂	曾是	建造	.

教堂就建在这座地基上。

['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [naʊ]

Traces	of	a	chapel	can	still	be	remembered	,	but	these	have	now
痕迹	的	一个	教堂	能	仍然	是	记得	,	但	这些	有	现在

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

人们还能记得小教堂的遗迹，但这些遗迹现在已经消失了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
owing **to** **the** **encroachment** **of** **the** **sea** **,** **together** **with** **the** **mound** **on** **which** **they**
欠款 到 这 侵犯 的 这 海 , 一起 和 这 冢 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
were **discernible** **.**
是 可辨别的 .

由于海水的侵蚀，以及它们所在的土堆，人们才得以辨认出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɔːθ] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] - .
There **was** **also** **a** **fourth** **chapel** **in** **the** **hamlet** **of** **Criccist** **.**
那里 曾是 还 一个 第四 教堂 在 这 村庄 的 - .

在克里西斯特村还有第四座小教堂。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['kæpəl] - [waɪ] - - , [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
The **following** **account** **of** **Capel** **-** **y** **-** **Llochwydd** **,** **from** **the** **pen** **of** **the** **late**
这 下列的 帐户 的 卡佩尔 - 是 - - , 从 这 笔 的 这 晚的
['bɪʃəp] ['stænli] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
Bishop **Stanley** **,** **will** **be** **of** **interest** **.**
主教 斯坦利 , 将要 是 的 兴趣 .

以下这段关于 Capel-y-Llochwydd 的描述，出自已故主教 Stanley 之手，值得关注。

(“ ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] , ” - .)
(**“** **Blackwood's** **Magazine** **,** **”** **1830** **.** **)**
(“ 黑木 杂志 , ” - .)

（《布莱克伍德杂志》，1830年。）

“ [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['fɪʃə(r)] , [kliːvd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ,
“ **A** **singular** **fissure** **,** **cleaved** **in** **a** **direct** **line** **from** **the** **summit** **to** **the** **base** **,**
“ 一个 单数 裂缝 , 劈裂 在 一个 直接的 线 从 这 首脑 到 这 根据 ,

“一条独特的裂缝，从山顶一直延伸到山脚，呈直线裂开，

[fɔːmz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dɪd] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][nəʊ][smɔːl] [sə'lebrəti]
forms **,** **or** **rather** **did** **form** **,** **a** **passage** **of** **communication** **,** **of** **no** **small** **celebrity**
表格 , 或者 相当 做过 形式 , 一个 通道 的 沟通 , 的 不 小的 名人
[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
in **ancient** **days** **,**
在 古老的 天 ,

它形成，或者更确切地说，曾经形成，古代颇具盛名的交流渠道。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['sæŋktəti] [tɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .
and **retaining** **its** **odour** **of** **sanctity** **till** **a** **very** **recent** **date** **.**
和 保留 它是 气味 的 圣洁 直到 一个 非常 最近的 日期 .

直到最近，它仍然散发着神圣的气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - , - - - ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] .
It **is** **known** **by** **the** **name** **of** **Ogof** **Llochwyd** **,** **'** **Ogof** **'** **signifying** **a** **cave** **.**
它 是 已知 经过 这 姓名 的 - - , - - - 表示 一个 洞穴 .

它被称为 Ogof Llochwyd，“Ogof”的意思是洞穴。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[piː] . -
p **.** **11**
p . -

[sprɪŋ] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] , ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['strɑːtə] ,
spring **of** **crystal** **water** **,** **filtering** **through** **the** **deep** **strata** **,**
春天 的 水晶 水 , 过滤 通过 这 深的 地层 ,

清澈的泉水，从深层地层中过滤而出。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [diːp] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæzəm] .

formed	a	deep	well	at	the	bottom	of	this	chasm	.
形成	一个	深的	出色地	在	这	底部	的	这	深渊	.

在这个深渊底部形成了一个深井。

['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['haɪə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Situated	just	at	the	higher	opening	of	the	gorge	was	a	chapel	for
位于	只是	在	这	更高	开幕	的	这	峡谷	曾是	一个	教堂	为了

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] ,

the	accommodation	of	pilgrims	,
这	住宿	的	朝圣者	,

在峡谷较高处的入口处，有一座供朝圣者居住的小教堂。

[kɔːld] ['kæpəl] - [waɪ] - - , [wɪtʃ] [neɪm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['remnənt] [ɒv; əv]['ruːɪnz][æt; ət]

called	Capel	-	y	-	Llochwyd	,	which	name	a	considerable	remnant	of	ruins	at
称为	卡佩尔	-	是	-	-	,	哪个	姓名	一个	大量	剩	的	废墟	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [stɪl] [rɪ'teɪnz] .

the	head	of	the	gorge	still	retains	.
这	头	的	这	峡谷	仍然	保留	.

被称为 Capel-y-Llochwyd，峡谷尽头的一大片废墟至今仍保留着这个名字。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] - [j'iəz] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [wel] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][taɪm] [ˌʌn'nəʊn]

Till	within	60	years	the	lonely	chapel	and	its	well	were	from	time	unknown
直到	之内	-	年	这	孤独	教堂	和	它是出色地		是	从	时间	未知

[ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] ['læsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	resort	of	the	lads	and	lassies	of	the	island	,
这	采取	的	这	小伙子们	和	姑娘们	的	这	岛	,

不到60年，这座孤零零的小教堂和它的水井就成了岛上少年少女们自古以来的度假胜地。

[huː] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ænjuəl]['festɪvl; 'festəvəl] [kɔːld] - - - [waɪ] - - - , [ɔː(r)] - [ðə; ði]

who	,	at	a	certain	annual	festival	called	'	Suliau	-	y	-	Creiriau	'	,	or	'	The
WHO	,	在	一个	肯定	年度的	节日	称为	-	-	-	是	-	-	-	,	或者	-	这

['sʌndez] [ɒv; əv][ðə; ði]['relɪks] ,

Sundays	of	the	relics	,
星期日	的	这	遗物	,

在名为“Suliau-y-Creiriau”或“圣物星期日”的某个年度节日上，

- [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

'	corresponding	to	the	wakes	of	the	northern	counties	of	England	,
-	相应的	到	这	醒来	的	这	北方	县	的	英格兰	,

与英格兰北部各郡的葬礼相对应，

[ænd; ənd][held]['djʊərɪŋ] [θriː] [sək'sesɪv] ['sʌndez] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ə'sembəld] [ɪn] [truːps] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

and	held	during	three	successive	Sundays	in	July	,	assembled	in	troops	to	ascertain
和	握住	期间	三	连续	星期日	在	七月	,	组装	在	军队	到	探明

[ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	contingencies	awaiting	them	.
这	应急措施	等待中	他们	.

在七月的三个连续星期日举行，各队集结起来，以确定即将面临的各种情况。

[iːtʃ] [dɪ'vaɪnə(r)]['ɪntuː][fjuː'tjʊərəti] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['kæzəm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Each	diviner	into	futurity	descended	the	chasm	to	the	well	,	and	there	,
每个	占卜师	进入	未来	下降	这	深渊	到	这	出色地	,	和	那里	,

每一位占卜未来的人都沿着深渊下到井边，在那里，

[ɪf] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [tuː] ['hændfulz]

if	after	having	taken	a	mouthful	of	holy	water	and	grasped	two	handfuls
如果	后	拥有	已采取	一个	一口气	的	圣	水	和	抓住	二	一把

[ɒv; əv][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːmd] [fɒnt] ,

of	sand	from	the	charmed	font	,
的	沙	从	这	迷住了	字体	,

如果喝了一口圣水，又从圣水池里抓了两把沙子，

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [əˈsent] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] ,

he	or	she	could	accomplish	the	re	-	ascent	with	them	safely	,
他	或者	她	可以	完成	这	关于	-	上升	和	他们	安全	,

他/她可以安全地与他们一起完成重新攀登。

[iːtʃ] [wʊd] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

each	would	obtain	the	wish	of	their	heart	before	the	close	of	the	year	.
每个	会	获得	这	希望	的	他们的	心	前	这	关闭	的	这	年	.

在年底前，每个人都会实现自己心中的愿望。

[əˈbaʊt] - [jˈiəz] [əˈgəʊ] (-)

About	60	years	ago	(	1770	)
关于	-	年	前	(	-	)

大约60年前（1770年）

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ˈruːɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˈfɪlɪŋ]

the	chapel	was	reduced	to	ruins	,	and	the	well	was	concealed	by	filling
这	教堂	曾是	减少	到	废墟	,	和	这	出色地	曾是	暗	经过	填充

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ˈrʌbɪʃ] ,

it	up	with	rubbish	,
它	向上	和	垃圾	,

小教堂已成废墟，水井也被垃圾填埋了。

[bʌt; bət] [tɪl] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] (-) [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt]

but	till	twenty	years	ago	(	1810	)	the	walls	to	the	height	of	seven	or	eight
但	直到	二十	年	前	(	-	)	这	墙壁	到	这	高度	的	七	或者	八

[fiːt] [rɪˈmeɪnd] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈtaɪə(r)][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)l][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt]

feet	remained	sufficiently	entire	to	convey	a	tolerable	idea	of	the	perfect
脚	剩余	足够	全部的	到	传达	一个	可容忍的	主意	的	这	完美的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

但直到二十年前（1810 年），七八英尺高的墙壁仍然相当完整，足以让人对完美的建筑有一个大致的了解。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][səbˈstænʃ(ə)l] [ðəʊ] [ruːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

which	is	represented	to	have	been	a	substantial	though	rude	and	simple
哪个	是	代表	到	有	到过	一个	重大的	尽管	粗鲁的	和	简单的

['edɪfɪs] ,

edifice	,
大厦	,

据描述，这是一座坚固但简陋简陋的建筑。

[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈʌnˈhjuːn] [stəʊnz] , [sɪˈmentɪd] [wɪð] [ˈmɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][dɔː(r)] -

composed	of	unhewn	stones	,	cemented	with	mortar	,	the	windows	and	door	-
由	的	未开凿的	石头	,	水泥	和	砂浆	,	这	视窗	和	门	-

[freɪmz] [ɪkˈseptɪd] ,

frames	excepted	,
框架	例外	,

除了门窗框之外，整栋建筑都由未经雕琢的石头砌成，并用砂浆粘合而成。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]

which	were	well	wrought	by	the
哪个	是	出色地	锻	经过	这

这些都是由.....精心打造的

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['tʃɪz(ə)l] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['leɪbə(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['veri] ['ɒbdjərət] [mə'tɪərɪəl] ,

chisel	,	with	considerable	labour	,	from	some	very	obdurate	material	,
凿	,	和	大量	劳动	,	从	一些	非常	顽固的	材料	,

费了九牛二虎之力，用凿子从某种非常坚硬的材料中凿出

[ðə; ði] [həʊl] [ə'pærəntli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒblɒŋ] [fɔ:m] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ]

the	whole	apparently	consisting	of	one	chamber	of	oblong	form	not	exceeding	a
这	所有的	显然	由	的	一	房间	的	长方形	形式	不是	超过	一个

[fju:] [jɑ:rdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

few	yards	in	length	.
很少	码	在	长度	.

整个建筑似乎由一个长方形的房间组成，长度不超过几码。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [wɒz; wəz][left] ,

Of	the	well	,	however	,	not	a	trace	was	left	,
的	这	出色地	,	然而	,	不是	一个	痕迹	曾是	左边	,

然而，那口井却丝毫没有留下任何痕迹。

[ðəʊ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [pru:vd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

though	its	existence	was	proved	beyond	a	shadow	of	doubt	,	a	few	years	ago	,
尽管	它是	存在	曾是	已证实	超过	一个	阴影	的	怀疑	,	一个	很少	年	前	,

虽然它的存在几年前就已被毫无疑问地证实，

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [hu:] ['lændɪd][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði][spɒt]

by	a	party	who	landed	and	at	length	succeeded	in	detecting	the	spot
经过	一个	派对	WHO	登陆	和	在	长度	成功了	在	检测	这	点

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

由一支登陆队伍最终成功探测到该地点的地点，

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntətɪ][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [lu:s] [stəʊnz] ,

after	removing	a	quantity	of	sand	and	loose	stones	,
后	移除	一个	数量	的	沙	和	松动的	石头	,

清除一定量的沙子和松散的石块后，

[ə'gen] [gʌʃ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔ:tə(r)][ɪn][ɪts] ['prɪsti:n] ['vɪgə(r)][ænd; ənd]

again	gushed	the	fountain	of	pure	water	in	its	pristine	vigour	and
再次	滔滔不绝	这	喷泉	的	纯的	水	在	它是	纯净无瑕	活力	和

['daʊtləs] [ɪn'herənt] ['vɜ:tju:z] !

doubtless	inherent	virtues	!
毫无疑问	固有	美德	!

清澈的泉水再次奔涌而出，充满活力，无疑蕴含着其内在的美德！

" ['hɒlihed] [ɔ:(r)][ˌes 'ti:] . [sɪbi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] ['tʃæpəl] ,

"	Holyhead	or	St	.	Cybi	became	the	centre	for	all	these	chapels	,
"	霍利黑德	或者	英石	.	CYBI	成为	这	中心	为了	全部	这些	小教堂	,

"圣黑德或圣西比成为了所有这些小教堂的中心，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pri:sts] [ænd; ənd]['həʊli][men][kʊd; kəd][ə'semb(ə)l][ɪn] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]

and	there	priests	and	holy	men	could	assemble	in	conference	and	also
和	那里	神父	和	圣	男人	可以	集合	在	会议	和	还

[pri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] .

preach	the	Word	of	God	.
布道	这	单词	的	上帝	.

在那里，神父和圣人可以聚集在一起开会，也可以宣讲上帝的圣言。

" [məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [seɪnts] [hæd; həd][ðeə(r)] - [ɔ:(r)]['sæŋktʃu:ˌeri:z] ,

"	Most	of	these	saints	had	their	Nauddvan	or	Sanctuaries	,
"	最多	的	这些	圣徒	有	他们的	-	或者	保护区	,

"这些圣人大多都有自己的纳乌德万（Nauddvan）或圣地，

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['sɜːt(ə)n]['tenjuə, 'tenjə][ænd; ənd][lændz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][held]
in **ancient** **times** **supported** **by** **certain** **tenures** **and** **lands** **which** **were** **held**
在 古老的 时代 有 经过 肯定 任期 和 土地 哪个 是 握住
[ɒv; əv]['naɪðə(r)] [prɪns] [nɔː(r)] [lɔːd] ,
of **neither** **Prince** **nor** **Lord** **,**
的 两者都不 王子 也不 主 ,

在古代，某些土地和保有权既不属于王子也不属于领主，这些土地和保有权得到了支持。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [seɪnts] [ɔː(r)]['peɪtrənz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['æbət] .
but **of** **certain** **saints** **or** **patrons** **of** **churches** **calling** **themselves** **abbots** **.**
但 的 肯定 圣徒 或者 顾客 的 教堂 呼叫 他们自己 修道院院长 .

但有些圣人或教堂守护圣人自称为修道院长。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɪn]['æŋg(ə)lsiː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] ([ɪn]['kæpɪti]) [tuː; tə]
Of **these** **there** **were** **seven** **in** **Anglesey** **that** **were** **entitled** **(** **in** **capite** **)** **to**
的 这些 那里 是 七 在 安格尔西岛 那 是 标题 (在 卡皮特) 到
['sevrəl] ['tenjuə, 'tenjə] , [vɪz] . :
several **tenures** **,** **viz** **.** **:**
一些 任期 , 即 . :

其中有七人在安格尔西岛，他们有权（按人头）享有若干保有权，即：

[ˌes 'tiː] . ['bjuːnoʊ] , [ˌes 'tiː] . [sɪbi] , [ˌes 'tiː] . [kæd'wɔlədə] , [ˌes 'tiː] . - , [ˌes 'tiː] . - , [ˌes 'tiː] .
St **.** **Beuno** **,** **St** **.** **Cybi** **,** **St** **.** **Cadwallader** **,** **St** **.** **Peirio** **,** **St** **.** **Cyngar** **,** **St** **.**
英石 . 贝诺 , 英石 . CYBI , 英石 . 卡德瓦拉德 , 英石 . - , 英石 . - , 英石 .
- [ɔː(r)] - ,
Marcutus **or** **Mechell** **,**
- 或者 - ,

圣博诺、圣西比、圣卡德瓦拉德、圣佩里奥、圣辛格、圣马库图斯或梅切尔，

[ˌes 'tiː] . ['iːliən] , [ðɪs] [lɑːst] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɪn'daʊd] [ɪn][lænd] .
St **.** **Elian** **,** **this** **last** **being** **largely** **endowed** **in** **land** **.**
英石 . 埃利安 , 这 最后的 存在 很大程度上 捐赠 在 土地 .

圣埃利安，后者拥有大量土地。

[ðiːz] ['tenjuə, 'tenjə][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bɪ'stəʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɔː(r)]
These **tenures** **were** **so** **bestowed** **in** **order** **that** **places** **of** **refuge** **or**
这些 任期 是 所以 授予 在 命令 那 地方 的 避难所 或者
['sæŋktʃuːˌeriːz] [mait] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,
sanctuaries **might** **be** **provided** **,**
保护区 可能 是 假如 ,

授予这些土地使用权的目的是为了提供避难所或庇护所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] [ˌðeər'ɪn] [mait] [hæv; həv][ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]
and **that** **the** **persons** **taking** **refuge** **therein** **might** **have** **their** **privileges** **and**
和 那 这 人 采取 避难所 其中 可能 有 他们的 特权 和
[raɪts] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn'vaɪələt] .
rights **preserved** **and** **kept** **inviolate** **.**
权利 保存完好 和 保留 不可侵犯 .

并且，寻求庇护者的权利和特权能够得到维护和保障，不受侵犯。

” ([siː] “ ['məʊnə]['æn.tɪ.kwə] . ”)
” **(** **See** **“** **Mona** **Antiqua** **.** **”** **)**
” (看 “ 莫娜 安提瓜 . ”)

（参见“Mona Antiqua”。）

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [ðə; ði]
After **the** **dissolution** **of** **the** **monasteries** **the**
后 这 溶解 的 这 修道院 这

修道院解散之后

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

['revənjuːz] [ɒv; əv] ['hɒlihed] , - , - , [ænd; ənd] - ['pæriʃ] [keɪm] [tuː; tə]

revenues	of	Holyhead	,	Bodedern	,	Llandrygarn	,	and	Bodwrog	parishes	came	to
收入	的	霍利黑德	,	-	,	-	,	和	-	教区	来了	到

['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] [gwɪn] ,

Dr	.	Thomas	Gwynn	,
博士	.	托马斯	格温	,

霍利黑德、博德登、兰德里加恩和博德沃格教区的收入都归托马斯·格温博士所有，

[huːz] [eə(r)] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - , [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

whose	heir	,	about	A	.	D	.	1648	,	gave	them	to	Jesus	College	,	Oxford	.
谁	继承人	,	关于	一个	.	D	.	-	,	给予	他们	到	耶稣	大学	,	牛津	.

其继承人于公元 1648 年左右将它们捐赠给了牛津大学耶稣学院。

[groʊz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , ” [ɪn] - , [raɪts] :

Grose	,	in	his	“	Antiquities	of	England	and	Wales	,	”	in	1786	,	writes	:
格罗斯	,	在	他的	“	古董	的	英格兰	和	威尔士	,	”	在	-	,	写	:

格罗斯在其1786年出版的《英格兰和威尔士古迹》一书中写道：

“ [ˌes 'tiː] . [sɪbi] , [ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hɒlihed] , [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westən]

“	St	.	Cybi	,	the	Collegiate	Church	of	Holyhead	,	stands	at	the	extreme	western
“	英石	.	CYBI	,	这	大学	教会	的	霍利黑德	,	站立	在	这	极端	西

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlihed] ['aɪlənd] ,

corner	of	Holyhead	Island	,
角落	的	霍利黑德	岛	,

“圣西比教堂（St. Cybi），即霍利黑德学院教堂，位于霍利黑德岛的最西端，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] ['meʒərɪŋ] - [fiːt] [baɪ] - [fiːt] ,

in	a	quadrangle	measuring	220	feet	by	130	feet	,
在	一个	四边形	测量	-	脚	经过	-	脚	,

在一个边长为 220 英尺、宽为 130 英尺的四边形内，

[θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [strɒŋ] [wɔːlz] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [sɪks]

three	sides	of	which	are	enclosed	by	strong	walls	,	seventeen	feet	high	and	six
三	侧面	的	哪个	是	内	经过	强的	墙壁	,	十七	脚	高的	和	六

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

三面由坚固的墙壁围起，墙壁高十七英尺，厚六英尺。

[ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , ['hævɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

The	fourth	side	is	open	to	the	sea	,	having	only	a	parapet	,
这	第四	边	是	打开	到	这	海	,	拥有	仅有的	一个	栏杆	,

第四面面向大海，只有一道矮墙。

[bʌt; bət] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [stiːp] [rɒks] .

but	is	defended	by	steep	rocks	.
但	是	辩护	经过	陡	岩石	.

但它有陡峭的岩石阻挡。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['taʊə(r)] ([tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn]

At	each	corner	of	the	wall	is	an	oval	tower	(	two	of	which	are	seen	in
在	每个	角落	的	这	墙	是	一个	椭圆形	塔	(	二	的	哪个	是	已见	在

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] [vjuː]) .

the	accompanying	view	)	.
这	随同	看法	)	.

城墙的每个角落都有一座椭圆形塔楼（附图中可以看到其中两座）。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['eəriə][ɪz] [θruː] [ə; eɪ] [ruːd] [stəʊn] [geɪt] , [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

The	entrance	to	this	area	is	through	a	rude	stone	gate	,	the	masonry	of	which	,
这	入口	到	这	区域	是	通过	一个	粗鲁的	石头	门	,	这	石工	的	哪个	,

进入这片区域的入口是一座简陋的石门，其砌筑工艺……

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] , [ɪz] [sed] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['penənt] [tuː; tə] [biː; bi] -

and	also	of	the	walls	and	towers	,	is	said	by	Mr	.	Pennant	to	be	-
和	还	的	这	墙壁	和	塔楼	,	是	说	经过	先生	.	三角旗	到	是	-

['evɪdəntli] ['rəʊmən] . -

evidently	Roman	.	-
显然	罗马	.	-

彭南特先生还说，城墙和塔楼"显然是罗马时期的"。

- [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , - [hiː; hi] [ædz] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [raʊnd] [həʊlz] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

-	Along	the	walls	,	-	he	adds	-	are	two	rows	of	round	holes	,	about	four	inches	in
-	沿着	这	墙壁	,	-	他	添加	-	是	二	行	的	圆形的	孔	,	关于	四	英寸	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

"沿着墙壁，"他补充道，"有两排圆形孔洞，直径约四英寸。"

[wɪtʃ] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] .

which	penetrate	them	.
哪个	穿透	他们	.

渗透它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ([kə'nɑːvən]) , [ænd; ənd] ['naɪsli] ['plɑːstərd] [wɪ'ðɪn] .

They	are	like	those	of	Segontium	(	Caernarvon	)	,	and	nicely	plaistered	within	.
他们	是	喜欢	那些	的	-	(	卡那封	)	,	和	很好	涂抹	之内	.

它们与塞贡提乌姆（卡那封）的那些相似，并且内部装饰精美。

- [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [sɪbi] .

-	The	church	is	dedicated	to	St	.	Cybi	.
-	这	教会	是	投入的	到	英石	.	CYBI	.

这座教堂供奉的是圣西比。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪm'bætld] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] .

It	is	a	handsome	embattled	edifice	,	built	in	the	form	of	a	cross	.
它	是	一个	英俊的	陷入困境的	大厦	,	建造	在	这	形式	的	一个	叉	.

这是一座外形优美、饱经战火洗礼的建筑，呈十字形。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːdli]

The	inside	of	the	porch	and	the	outside	part	of	the	transept	are	rudely
这	里面	的	这	门廊	和	这	外部	部分	的	这	横隔	是	粗鲁地

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] .

ornamented	with	grotesque	figures	.
装饰	和	怪诞	数据	.

门廊内部和耳堂外部都装饰着粗糙怪诞的人物形象。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] ['drægənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [beə(r)] [wɪð]

On	the	outside	of	the	last	are	dragons	,	and	a	man	leading	a	bear	with
在	这	外部	的	这	最后的	是	龙	,	和	一个	男人	领导	一个	熊	和

[ə; eɪ] [rəʊp] ,

a	rope	,
一个	绳索	,

最后一幅画的外侧是龙，还有一个人用绳子牵着一头熊。

[ɔː(r)][æz; əz][sʌm; səm] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪlæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [naʊ] ['ʃeɪpləs]

or	as	some	suppose	it	,	Balaam	and	his	Ass	,	with	other	now	shapeless
或者	作为	一些	认为	它	,	巴兰	和	他的	屁股	,	和	其他	现在	无形

['skʌlptʃəz] .

sculptures	.
雕塑	.

或者正如一些人所认为的那样，是巴兰和他的驴，以及其他一些现在已经没有形状的雕塑。

" [piː] . -

"	p	.	14
"	p	.	-

第14页

" - ['gwɪnəð] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd]

"	Maelgwyn	Gwynedd	,	who	lived	about	A	.	D	.	580	,	is	said	to	have	founded
"	-	格温内斯	,	WHO	居住地	关于	一个	.	D	.	-	,	是	说	到	有	创立

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [hɪə(r)] .

a	college	here	.
一个	大学	这里	.

"据说，生活于公元 580 年左右的梅尔格温·格温内德 (Maelgwyn Gwynedd) 在这里创办了一所学院。

[ðɪs] [prɪns] [wɒz; wəz] [staɪld] - ['dreɪkoʊ][ˌɪn'sjuːˌlɑːrɪs] .

This	Prince	was	styled	'	Draco	Insularis	.
这	王子	曾是	风格	-	德拉科	岛状	.

这位王子的称号是"Draco Insularis"。

- [pə'hæps] [ðə; ði]['drægən][ɛn'gɹeɪvən][ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪm] .

'	Perhaps	the	dragon	engraven	on	the	church	may	allude	to	him	.
-	也许	这	龙	雕刻	在	这	教会	可能	暗示	到	他	.

"或许教堂上雕刻的龙就是在暗示他。"

['ʌðə(r)z] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] - - ,

Others	assert	that	the	founder	of	this	college	was	Hwfa	Cynddelew	,
其他的	断言	那	这	创始人	的	这	大学	曾是	-	-	,

另一些人则声称这所学院的创始人是 Hwfa Cynddelew。

[lɔːd] [ɒv; əv] [lɪs] - [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

Lord	of	Llys	Lliven	in	this	island	,
主	的	llys	-	在	这	岛	,

利斯·利文岛的领主

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [traɪbz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['grɪfɪθ] - [ˌeɪ 'piː]

and	of	one	of	the	fifteen	tribes	who	lived	in	the	time	of	Griffith	-	ap
和	的	一	的	这	十五	部落	WHO	居住地	在	这	时间	的	格里菲斯	-	ap

- ['koʊnən] ,

-	Conan	,
-	柯南	,

他是格里菲斯·阿普·柯南时代居住的十五个部落之一。

[prɪns] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] , [ænd; ənd] ['əʊɪn] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːmə(r)][paːt][ɒv; əv][ðə; ði]

Prince	of	North	Wales	,	and	Owen	,	his	son	,	about	the	former	part	of	the
王子	的	北	威尔士	,	和	欧文	,	他的	儿子	,	关于	这	以前的	部分	的	这

[twelfθ] ['sentʃəri] .

twelfth	century	.
第十二	世纪	.

北威尔士亲王，以及他的儿子欧文，大约生活在十二世纪早期。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['reɪtɪd][ɪn]

It	certainly	was	in	being	before	the	year	1291	,	because	it	was	rated	in
它	当然	曾是	在	存在	前	这	年	-	,	因为	它	曾是	评级	在

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [tæk'seɪʃn] . ”

the	Lincoln	taxation	.	”
这	林肯	税收	.	”

它肯定在1291年之前就存在了，因为它在林肯税法中被列入了税收范围。

“ [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kɔːld] - , [ɔː(r)] - ,

“	The	head	of	the	college	was	called	Penclos	,	or	Pencolas	,
“	这	头	的	这	大学	曾是	称为	-	,	或者	-	,

“学院院长名叫彭克洛斯，或者彭科拉斯，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔːdz] [ɒv; əv]['æŋg(ə)lsiː] .

and	was	one	of	the	three	spiritual	Lords	of	Anglesey	.
和	曾是	一	的	这	三	精神	领主	的	安格尔西岛	.

他是安格尔西岛的三位精神领袖之一。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [pɛnmən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː]

The	Archdeacon	of	the	Isle	,	and	the	Abbot	of	Penmon	were	the	two
这	副主教	的	这	小岛	,	和	这	方丈	的	彭蒙	是	这	二

['ʌðə(r)z] . ”

others	.	”
其他的	.	”

另外两位是岛上的副主教和彭蒙修道院院长。”

“ [ðə; ði]['lætɪn]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]['rektə(r)] ,

“	The	Latin	title	of	the	superior	of	this	college	was	Rector	,
“	这	拉丁	标题	的	这	优越的	的	这	大学	曾是	校长	,

“这所学院院长的拉丁文头衔是Rector（校长），

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [siːl] [ɪn'skraɪbd] - [sɪ'dʒɪləm] - [et] - [ɪ'kliːzɪə] [diː] [kɑːr]

as	appears	by	an	ancient	seal	inscribed	'	Sigillum	Rectoris	et	capituli	ecclesia	de	Caer
作为	出现	经过	一个	古老的	海豹	铭文	-	印章	-	等	-	教会	德	凯尔

- .

Gybi	.
-	.

正如刻有“Sigillum Rectoris et capituli ecclesia de Caer Gybi”的古代印章所示。

- [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prebəndəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [kən'sistid] [ɪz][nɒt] [nəʊn] ;

'	The	number	of	prebendaries	of	which	this	college	consisted	is	not	known	;
-	这	数字	的	教士	的	哪个	这	大学	由.....组成	是	不是	已知	;

“这所学院的教士人数不详；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [æt; ət] [liːst] ,

but	it	is	certain	there	were	twelve	at	least	,
但	它	是	肯定	那里	是	十二	在	至少	,

但可以肯定的是，至少有十二个人。

[ðæt] ['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['penʃ(ə)n] [lɪst] [ɪn] - [æt; ət] £1 [iːtʃ] .

that	number	being	found	in	the	Pension	List	in	1553	at	£1	each	.
那	数字	存在	成立	在	这	养老金	列表	在	-	在	£1	每个	.

该数字在 1553 年的养老金清单中被发现，每人 1 英镑。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ðə; ði]['rektə(r)] , [ɔː(r)]['prɒvəst] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [staɪld] ,

Before	the	dissolution	,	the	Rector	,	or	Provost	,	for	so	he	is	also	styled	,
前	这	溶解	,	这	校长	,	或者	教务长	,	为了	所以	他	是	还	风格	,

在解散之前，校长，或者教务长，因为他也被称为教务长，

[hæd; həd] ['θɜːti] - [naɪn][mɑːrks] ; [wʌn] ['tʃæplɪn] [hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ðə; ði]

had	thirty	-	nine	marks	;	one	chaplain	had	eleven	,	and	the	other	two	the
有	三十	-	九	标记	;	一	牧师	有	十一	,	和	这	其他	二	这

[seɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

same	between	them	.
相同的	之间	他们	.

共有三十九分；一名牧师得了十一分，另外两名牧师得了相同分数。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] (- ['henri] [eɪtθ] .)

At	the	dissolution	(	26	Henry	VIII	.	)
在	这	溶解	(	-	亨利	八	.	)

解散时（亨利八世二十六年）

[ðə; ði] [həʊl] ['revənjuːz] [wɜː(r); wə(r)]['vælјuːd][æt; ət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] £24 , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][bəuθ]

the	whole	revenues	were	valued	at	no	more	than	£24	,	as	stated	by	both
这	所有的	收入	是	有价值的	在	不	更多的	比	£24	,	作为	声明	经过	两个都

['dʌgdeɪl] [ænd; ənd] [spiːd] .

Dugdale	and	Speed	.
杜格代尔	和	速度	.

杜格代尔和斯皮德都表示，全部收入的价值不超过 24 英镑。

″ [piː] . -

″	p	.	15
″	p	.	-

第15页

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɒvəstʃɪp] , [wɪtʃ] ['edwəd] [θriː] . [bɪ'stəʊd] [ɒn]

“	The	King	had	the	gift	of	the	Provostship	,	which	Edward	III	.	bestowed	on
“	这	国王	有	这	礼物	的	这	教务长	,	哪个	爱德华	三、	.	授予	在

[hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,

his	chaplain	,
他的	牧师	,

“国王拥有教务长一职的恩赐，这是爱德华三世授予其牧师的。”

['tɒməs] [diː] ['lʌndən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [p'rɒvəstʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː]

Thomas	de	London	,	under	the	denomination	of	the	'	Provostship	of	his	free
托马斯	德	伦敦	,	在下面	这	面值	的	这	-	教务长	的	他的	自由的

['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [kɑːr] [saɪb] ,

chapel	of	Caer	Cybe	,
教堂	的	凯尔	赛博	,

托马斯·德·伦敦，以其自由教堂“卡尔·西比教长”的身份，

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] - , [dɪ'spenst] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][hɪm'self] .

'	for	which	the	King	,	in	1351	,	dispensed	with	him	for	services	to	himself	.
-	为了	哪个	这	国王	,	在	-	,	分发	和	他	为了	服务	到	他自己	.

1351年，国王因他为自己效力而解除了他的职务。

[ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , ['sɛvən][dʒeɪmz][aɪ] . , [baɪ] [ðæt] [kɪŋ] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] ['mɒrɪs] [ænd; ənd]

This	college	was	granted	,	7	James	I	.	,	by	that	King	to	Francis	Morris	and
这	大学	曾是	的确	,	7	詹姆斯	我	.	,	经过	那	国王	到	弗朗西斯	莫里斯	和

['frɑːnsɪs] ['fɪlɪps] .

Francis	Phillips	.
弗朗西斯	菲利普斯	.

这所学院是詹姆斯一世七年（1979年）国王授予弗朗西斯·莫里斯和弗朗西斯·菲利普斯的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [raɪs] [gwɪn] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [huː] , [ɪn] - ,

It	became	afterwards	the	property	of	Rice	Gwynn	,	Esquire	,	who	,	in	1648	,
它	成为	然后	这	财产	的	米	格温	,	《时尚先生》	,	WHO	,	在	-	,

[bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] ,

bestowed	it	on	Jesus	College	,
授予	它	在	耶稣	大学	,

后来它归赖斯·格温先生所有，他于1648年将其捐赠给了耶稣学院。

['ɒksfəd] , [ðə; ði] [greɪt] [taɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [tuː] ['feloʊz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
Oxford , the great tithes for the maintenance of two fellows and as many
牛津 , 这 伟大的 什一奉献 为了 这 维护 的 二 伙伴们 和 作为 许多
['skɑːlərz] ;
scholars ;
学者们 ;

牛津大学，用于维持两名研究员和两名学者的巨额什一税；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['nɒmɪneɪtɪd]
and since that time the parish has been served by a curate nominated
和 自从 那 时间 这 教区 有 到过 服务 经过 一个 策展 提名
[baɪ][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
by the college .
经过 这 大学 .

从那时起，该教区就一直由学院提名的一名助理牧师负责牧养。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['dəʊnətɪv] , [nɒt][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði] ['sɜːtɪfaɪd] ['væljuː] £35 .
The living is a donative , not in charge , the certified value £35 .
这 活的 是 一个 捐赠者 , 不是 在 收费 , 这 认证 价值 £35 .

活体是捐赠者，不是所有者，认证价值为 35 英镑。

" [sɪns] ['mɪstə(r)] . [groʊz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪbi] [wɪð] [pen][ænd; ənd]['pens(ə)l]
" Since Mr . Grose described the Church of St . Cybi with pen and pencil
" 自从 先生 . 格罗斯 描述 这 教会 的 英石 . CYBI 和 笔 和 铅笔
- [j'iəz] [ə'gəʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
111 years ago many changes have taken place .
- 年 前 许多 变化 有 已采取 地方 .

"自从格罗斯先生 111 年前用笔和铅笔描绘了圣西比教堂以来，已经发生了许多变化。"

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
The shore below the church has been reclaimed from the sea ,
这 支撑 以下 这 教会 有 到过 回收 从 这 海 ,

教堂下方的海岸是从海里填海造陆而来的。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'kləʊʒə(r)] ,
the lower churchyard has been added to the original enclosure ,
这 降低 墓地 有 到过 额外 到 这 原来的 外壳 ,

下层教堂墓地已并入原有墓地范围内。

[ə; eɪ] [brɔːd] [rəʊd] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][taɪd]
a broad road separates it from the present harbour , and where the tide
一个 广阔 路 分离 它 从 这 展示 港口 , 和 在哪里 这 潮
[wʌns] [fləʊd] ,
once flowed ,
一次 流动 ,

一条宽阔的道路将它与现在的港口隔开，而潮水曾经流淌于此。

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɔːl] ,
under the old churchyard wall ,
在下面 这 老的 墓地 墙 ,

在旧教堂墓地围墙下，

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['westən] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [naʊ]
the extensive buildings of the London and North Western Railway Company now
这 广泛的 建筑物 的 这 伦敦 和 北 西 铁路 公司 现在
[stænd] .
stand .
站立 .

伦敦和西北铁路公司的庞大建筑群如今屹立于此。

[s'tiːməz] [ænd; ənd] [treɪnz] ['leɪdn] [wɪð] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]

Steamers	and	trains	laden	with	passengers	and	merchandise	passing	to	and
蒸汽船	和	火车	满载	和	乘客	和	商品	通过	到	和

[frɒm; frəm]['aɪələnd][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [kraʊd] [ðə; ði][wʌns] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] ;

from	Ireland	and	America	crowd	the	once	lonely	shore	;
从	爱尔兰	和	美国	人群	这	一次	孤独	支撑	;

往返于爱尔兰和美国的轮船和满载乘客及货物的火车挤满了曾经寂寞的海岸;

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [treɪd] .

and	the	town	and	its	population	have	grown	with	the	growth	of	trade	.
和	这	镇	和	它是	人口	有	生长	和	这	生长	的	贸易	.

随着贸易的发展，城镇及其人口也随之增长。

[ðə; ði] ['veri] ['æspekt][ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv]

The	very	aspect	and	dress	of
这	非常	方面	和	裙子	的

他的外貌和穿着

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [haɪ] - [kraʊnd] [hæts][ænd; ənd] [lɒŋ] [kləʊk]

the	people	have	changed	,	the	picturesque	high	-	crowned	hats	and	long	cloaks
这	人们	有	已更改	,	这	如画	高的	-	加冕	帽子	和	长的	斗篷

[hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,

have	disappeared	,
有	消失	,

人们变了，那些风景如画的高顶帽和长袍都消失了。

['əʊnli][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'meɪnz] , “ [jɪə][hen]['aɪˌɛθ] - ,

only	the	Welsh	language	remains	,	“	Yr	hen	iaith	Gymraig	,
仅有的	这	威尔士语	语言	遗迹	,	“	yr	母鸡	iaith	-	,

只剩下威尔士语，“Yr hen iaith Gymraig，

” [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts][həʊld][ɒn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

”	nor	does	it	diminish	its	hold	on	the	affections	of	the	people	.
”	也不	做	它	减少	它是	抓住	在	这	情感	的	这	人们	.

但这丝毫没有减弱它在人民心中的地位。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [hæv; həv][left][ðeə(r)] [mɑːk] [ɒn]

The	successive	changes	which	the	country	has	undergone	have	left	their	mark	on
这	连续	变化	哪个	这	国家	有	经历	有	左边	他们的	标记	在

[ˌes 'tiː] . - [tʃɜːtʃ] ,

St	.	Cybi's	Church	,
英石	.	-	教会	,

国家经历的种种变迁，在圣西比教堂留下了印记。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [kɑːr] - .

the	most	enduring	of	all	the	buildings	in	Caer	Gybi	.
这	最多	持久	的	全部	这	建筑物	在	凯尔	-	.

凯尔吉比所有建筑中最经久不衰的一座。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . ,

It	was	rebuilt	during	the	14th	century	,	during	the	reign	of	Edward	III	.	,
它	曾是	重建	期间	这	14th	世纪	,	期间	这	在位	的	爱德华	三、	.	,

它于14世纪爱德华三世统治时期重建。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]

as	appears	by	the	arms	of	England	and	France	cut	out	in	a	stone	near	the
作为	出现	经过	这	武器	的	英格兰	和	法国	切	出去	在	一个	石头	靠近	这

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

从门廊附近一块石头上雕刻的英格兰和法国的国徽可以看出，

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːkt] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['bɪldɪŋ]

and	stones	are	in	the	walls	worked	as	if	belonging	to	a	former	building
和	石头	是	在	这	墙壁	工作	作为	如果	属于	到	一个	以前的	建筑

.

:
.

墙壁上的石头经过加工，仿佛是以前建筑物的一部分。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] .

The	east	window	is	of	that	date	.
这	东方	窗户	是	的	那	日期	.

东窗的建造时间与此相同。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌriː'bɪlt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,

The	church	was	practically	rebuilt	again	in	the	time	of	Henry	VII	.	,
这	教会	曾是	几乎	重建	再次	在	这	时间	的	亨利	七	.	,

这座教堂在亨利七世时期几乎完全重建。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] [ðen] [kən'siːvd] [wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] .

though	the	beautiful	plan	then	conceived	was	not	fully	carried	out	.
尽管	这	美丽的	计划	然后	构思	曾是	不是	完全	携带	出去	.

尽管当时构思的美好计划并未完全实施。

[ðə; ði]['tjuːdə(r)] ['kɒgnɪzəns] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [friːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	Tudor	cognizances	are	carved	on	the	frieze	of	the	church	,	under	the
这	都铎王朝	认知	是	雕刻	在	这	饰带	的	这	教会	,	在下面	这

['bætlmənts] ,

battlements	,
城垛	,

都铎王朝的标志被雕刻在教堂的檐壁上，位于城垛下方。

[wɪð] [ˌes 'tiː] . - [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɪz] [stɪl] [kwaɪt]['ledʒəb(ə)l]

with	St	.	Cybi's	name	,	and	the	inscription	on	the	north	side	is	still	quite	legible
和	英石	.	-	姓名	,	和	这	题词	在	这	北	边	是	仍然	相当	清晰易读

,

,
,

上面刻有圣西比的名字，北侧的铭文仍然清晰可辨。

“ ['sæŋktəs] - ['ɔːrə][prəʊ]['nəʊbɪz] .

“	Sanctus	Kebius	ora	pro	nobis	.
“	圣徒	-	奥拉	专业	我们	.

“Sanctus Kebius ora pro nobis。

” [ðə; ði] ['stiːpl] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

”	The	steeple	was	rebuilt	in	the	17th	century	.
”	这	尖顶	曾是	重建	在	这	17th	世纪	.

“尖顶是在17世纪重建的。”

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['rɒdərɪk] [ˌeɪ 'piː] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

The	choir	in	1713	,	when	the	tomb	of	Roderic	ap	Owen	was	discovered	,
这	唱诗班	在	-	,	什么时候	这	墓	的	罗德里克	ap	欧文	曾是	发现	,

1713年，当罗德里克·阿普·欧文的陵墓被发现时，唱诗班成员们

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] [bel] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] [θruː] ['netwɜːk] ;
and **on** **the** **coffin** **a** **small** **brass** **bell** **curiously** **wrought** **through** **network** **;**
和 在 这 棺材 一个 小的 黄铜 钟 奇怪的是 锻 通过 网络 ;

棺材上别着一个用网状物精巧编织的小铜铃；

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] - . [-]
the **date** **of** **his** **death** **was** **1175** **.** **[** **16** **]**
这 日期 的 他的 死亡 曾是 - . [-]

他的逝世日期是 1175 年。[16]

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] (['kæpəl] [lɑːn] - [waɪ] - -)
The **ruins** **of** **the** **chapel** **(** **Capel** **Llan** **-** **y** **-** **Gwyddel** **)**
这 废墟 的 这 教堂 (卡佩尔 兰 - 是 - -)

教堂遗址（Capel Llan-y-Gwyddel）

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

第17页

['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ,
mentioned **as** **standing** **south** **of** **St** **.** **Cybi's** **Church** **,** **within** **the** **enclosure** **,**
提及 作为 常设 南 的 英石 . - 教会 , 之内 这 外壳 ,

据称位于圣西比教堂南侧，在围墙内，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [baɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] ['edwəd] [wɪn] , ['el'el] . [diː] . , [ɒv; əv]
were **converted** **into** **a** **public** **school** **by** **Chancellor** **Edward** **Wynn** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **of**
是 转换 进入 一个 民众 学校 经过 校长 爱德华 永利 , 二 . D . , 的
[ɪn]['æŋg(ə)lsiː] ,
Bodewryd **in** **Anglesey** **,**
博德里德 在 安格尔西岛 ,

由安格尔西岛博德里德的爱德华·温恩法学博士改建为公立学校。

[huː] [baɪ][bɒnd] , ['beərɪŋ] [deɪt] [nəʊ'vembə(r)] 25th , - , [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
who **by** **bond** **,** **bearing** **date** **November** **25th** **,** **1748** **,** **endowed** **it** **with** **a** **capital** **of**
WHO 经过 纽带 , 轴承 日期 十一月 25th , - , 捐赠 它 和 一个 首都 的
£120 ;
£120 **;**
£120 ;

他于 1748 年 11 月 25 日签署债券，为其捐赠了 120 英镑的资本；

“ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [weər'ɒv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['ænjuəli] [ɒn][ðə; ði] 24th [nəʊ'vembə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
“ **the** **interest** **whereof** **is** **to** **be** **paid** **annually** **on** **the** **24th** **November** **to** **a**
“ 这 兴趣 其中 是 到 是 有薪酬的 每年 在 这 24th 十一月 到 一个
['skuːlmɑːstə(r)] ,
schoolmaster **,**
校长 ,

“该利息应于每年11月24日支付给一位教师，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [sɪks][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
who **is** **to** **teach** **six** **poor** **boys** **of** **the** **town** **to** **read** **and** **write** **.**
WHO 是 到 教 六 贫穷的 男孩们 的 这 镇 到 读 和 写 .

谁将教镇上六个贫困男孩读书写字？

” [lait] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [ɪn] ['mætəz]
” **Light** **is** **thrown** **upon** **the** **wants** **and** **difficulties** **of** **the** **last** **century** **,** **in** **matters**
” 光 是 抛掷 之上 这 想要 和 困难 的 这 最后的 世纪 , 在 事情
[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of **education** **,**
的 教育 ,

“本文揭示了上个世纪在教育方面的需求和困难，

[baɪ][sʌm; səm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['elɪs] , ['rektə(r)][ɒv; əv] ['hɒlihed] , [tuː; tə] ['tʃɑːnsələ(r)]
by **some** **letters** **from** **the** **Rev** **.** **T** **.** **Ellis** **,** **Rector** **of** **Holyhead** **,** **to** **Chancellor**
经过 一些 信件 从 这 牧师 . T . 埃利斯 , 校长 的 霍利黑德 , 到 校长
[wɪnz] ['sɪstə(r)] ,
Wynn's **sister** **,**
永利 姐姐 ,

根据霍利黑德教区牧师T·埃利斯写给温恩大法官妹妹的一些信件，

['mædəm] ['əʊɪn] [ɒv; əv] [ˌpɛn'rɑːs] .
Madame **Owen** **of** **Penrhos** **.**
夫人 欧文 的 彭罗斯 .

彭罗斯的欧文夫人。

[ɪn]['dʒænjʊəri] , - , [hiː; hi] [raɪts] :
In **January** **,** **1745** **,** **he** **writes** **:**
在 一月 , - , 他 写 :

1745年1月，他写道：

— “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [set] [ə'pɒn][æz; əz] ['siːɪŋ] [jiː; ji] ['tʃænsələrz] [skuːl]
— **“** **There's** **nothing** **my** **heart** **is** **so** **much** **set** **upon** **as** **seeing** **ye** **Chancellor's** **school**
— “ 有 没有什么 我的 心 是 所以 很多 放 之上 作为 看到 是的 校长的 学校
[brɔːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
brought **to** **perfection** **,**
带来 到 完美 ,

“我最渴望的就是看到校长学校臻于完美。”

[wɪtʃ] [aɪ][həʊp][ɪn][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , [θruː] - [jɪə] [miːnz] ,
which **I** **hope** **in** **God** **,** **it** **will** **be** **soon** **,** **thro** **'** **yr** **means** **,**
哪个 我 希望 在 上帝 , 它 将要 是 很快 , 喉咙 - yr 方法 ,

我向上帝祈祷，希望很快就能通过您的方式实现。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jiː; ji][best] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][waɪz]
and **I** **really** **believe** **it** **would** **be** **ye** **best** **work** **that** **has** **been** **done** **in** **ys**
和 我 真的 相信 它 会 是 是的 最好的 工作 那 有 到过 完毕 在 ys
['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pɑːst] . . .
county **for** **perhaps** **three** **hundred** **years** **past** **.** **.** **.**
县 为了 也许 三 百 年 过去的 . . .

我真的相信这将是我所在县近三百年来最优秀的作品……

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əʊld] ['prɒvɜːbz] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪk'skjuːs] , — - [pliː][kæfoʊ][waɪ]
“ **The** **following** **old** **proverbs** **will** **be** **admitted** **for** **my** **excuse** **,** **—** **'** **Ple** **caffo** **y**
“ 这 下列的 老的 谚语 将要 是 承认 为了 我的 原谅 , — - ple 卡福 是
- , [waɪ][ˌmetɪ'kaɪʃ] . -
Cymro **,** **y** **cais** **.** **'**
- , 是 凯斯 . -

“以下这句古老的谚语可以作为我的借口，——‘Ple caffo y Cymro, y cais.’

- [waɪ][neb][ə; eɪ][ˌef 'əʊ][ˌdiːdiː'ai] - , [ə; eɪ] - [ˌdiːdiː'ai] - .
' **Y** **neb** **a** **fo** **ddi** **gwylydd** **,** **a** **fydd** **ddi** **golled** **.**
- 是 鼻 一个 fo ddi - , 一个 - ddi - .

'Y neb a fo ddi gwylydd, a fydd ddi golled.

- [maɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [ɪz] [ðæt] [jʊl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][send] ['ɔːdərs] [ˌpiː 'ɑː(r)]['beərə(r)]
' **My** **humble** **request** **is** **that** **you'll** **be** **so** **kind** **as** **to** **send** **orders** **pr** **bearer**
- 我的 谦逊的 要求 是 那 你会 是 所以 种类 作为 到 发送 订单 公关 持有人
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jiː; ji][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
to **finish** **ye** **floor** **of** **the** **School** **,**
到 结束 是的 地面 的 这 学校 ,

“我恳请您派人送来订单，以便完成学校的地板铺设工作。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['plɑːstə(r)][ænd; ənd] ['waɪtwɒʃ] [jiː; ji][wɔːlz] ,

and	to	plaster	and	whitewash	ye	walls	,
和	到	石膏	和	粉刷	是的	墙壁	,

还要粉刷墙壁，

([wɪtʃ] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋ] ['ʌgli] [æt; ət]['prez(ə)nt]) [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] ['teɪb(ə)l]

(	which	look	exceeding	ugly	at	present	)	and	to	make	a	large	oak	table
(	哪个	看	超过	丑陋的	在	展示	)	和	到	制作	一个	大的	橡木	桌子

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

for	writing	,
为了	写作	,

（它们现在看起来非常难看）并制作一张用于书写的大型橡木桌，

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jiː; ji] [pleɪs] [kwaɪt] [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['laɪkɪŋ] ,

wch	will	make	ye	place	quite	compleat	to	the	Chancellor's	liking	,
wch	将要	制作	是的	地方	相当	完成	到	这	校长的	喜欢	,

这将使这个地方完全符合校长的意愿。

[ˌdʌbəl'juːˌɛn][hiː; hi]

wn	he
赢	他

拥有他

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

['kɒmz] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl]) ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['herɪfəd] .

comes	to	view	it	(	as	I	hope	he	will	)	after	his	return	from	Hereford	.
来	到	看法	它	(	作为	我	希望	他	将要	)	后	他的	返回	从	赫里福德	.

他从赫里福德回来后会来看一看（我希望他会）。

[aɪ'd][nɒt][biː; bi][səʊ][bəʊld][ə; eɪ]['begə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn][jiː; ji]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

I'd	not	be	so	bold	a	beggar	and	put	on	ye	Irishman	in	this	manner	,
ID	不是	是	所以	大胆的	一个	乞丐	和	放	在	是的	爱尔兰人	在	这	方式	,

我可没那么大胆，像个乞丐一样装扮成爱尔兰人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['riːəl] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [swɔːm] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

but	for	my	real	concern	for	ye	swarm	of	children	,
但	为了	我的	真实的	忧虑	为了	是的	蜂群	的	孩子们	,

但我真正关心的是你们这群孩子，

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][waɪld][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] ,

wch	grow	in	a	manner	wild	for	want	of	schooling	,
wch	生长	在	一个	方式	荒野	为了	想	的	学校教育	,

由于缺乏教育，它们以野蛮的方式生长。

[huː] [ai][həʊp] [wɪl] [θruː] - [jɪə] [miːnz] [biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [gɒd][ænd; ənd][mæn] . . .

who	I	hope	will	thro	'	yr	means	be	put	in	a	way	of	serving	God	and	man	.	.	.
WHO	我	希望	将要	喉咙	-	yr	方法	是	放	在	一个	方式	的	服务	上帝	和	男人	.	.	.

.

:
.

我希望通过你的努力，他能走上服侍上帝和人类的道路.....

" ['dʒænjuəri] , - : — " [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

"	January	,	1746	:	—	"	As	the	school	is	always	uppermost	in	my	head	and	heart	,
"	一月	,	-	:	—	"	作为	这	学校	是	总是	最上层	在	我的	头	和	心	,

1746年1月："学校始终是我心中最重要的事，

[ai] [kænt] [fɔː'beə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	can't	forbear	mentioning	it	to	you	,
我	不能	忍耐	提及	它	到	你	,

我忍不住要跟你说说这件事。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] [jiː; ji] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ɪts]

who	are	so	good	as	to	sympathise	wth	ye	Parish	and	me	on	its
WHO	是	所以	好的	作为	到	同情	和	是的	教区	和	我	在	它是

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

他们非常善良，能够同情你们教区和我。

[ai] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'fendɪd] [æt; ət] [maɪ] ['friːkwənt]

I	fear	the	Chancellor	thinks	me	troublesome	and	is	offended	at	my	frequent
我	害怕	这	校长	思考	我	麻烦的	和	是	被冒犯了	在	我的	频繁

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

applications	,
应用程序	,

我担心校长认为我麻烦，并且对我的频繁申请感到不满。

[els] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] [juː; jʊ] [lɒŋ] .

else	I	would	have	been	wth	you	long	agoe	.
别的	我	会	有	到过	和	你	长的	古	.

否则我早就和你在一起了。

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	to	do	I	don't	know	,	I	must	not	speak	to	him	about	it	,
什么	到	做	我	不	知道	,	我	必须	不是	说话	到	他	关于	它	,

我不知道该怎么办，我不能跟他谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðəʊ] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ,

it	seems	,	tho	'	as	it	were	ready	to	burst	,
它	似乎	,	虽然	-	作为	它	是	准备好	到	爆裂	,

虽然看起来好像随时都会爆发，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ai] [priːtʃ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . . . .

in	spight	of	all	the	patience	I	preach	to	myself	and	others	.	.	.	.
在	斯皮特	的	全部	这	耐心	我	布道	到	我	和	其他的	.	.	.	.

尽管我一直告诫自己和他人要有耐心.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv] [jɪə] [fɔː(r)] ['gini] [juː; jʊ]

It	is	time	to	give	an	account	of	my	stewardship	of	yr	four	guineas	you
它	是	时间	到	给	一个	帐户	的	我的	管家职权	的	yr	四	几内亚	你

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [maɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] .

entrusted	to	my	care	for	the	benefit	of	this	Parish	.
受托	到	我的	关心	为了	这	益处	的	这	教区	.

现在是时候汇报一下我如何使用你们委托我保管的四基尼金币，造福本教区了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['gini] [ðeə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] £1 [fɔːr] - ,

Out	of	the	first	two	guineas	there	went	for	the	Bible	£1	4	0	,
出去	的	这	第一的	二	几内亚	那里	去	为了	这	圣经	£1	4	-	,

前两个几尼中，有140英镑用来买了圣经。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fəʊliəʊ] ['kɒmən] [preə(r)] - [bʊk] 13s .

for	the	folio	Common	Prayer	-	book	13s	.
为了	这	对开本	常见的	祷告	-	书	13s	.

适用于对开本《公祷书》13s。

" ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['elɪs] [raɪts] [tuː; tə] ['mædəm] ['əʊɪn] [ðʌs] :

"	Later	,	Mr	.	Ellis	writes	to	Madam	Owen	thus	:
"	之后	,	先生	.	埃利斯	写	到	女士	欧文	因此	:

后来，埃利斯先生写信给欧文夫人，内容如下：

— “ [ai] [tiː] . ['edwədz] [jɪə] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [jɪə] ['brʌðərz] ['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]

—	“	I	shew'd	T	.	Edwards	yr	memorandum	of	yr	Brother's	promising	the	sum	of
—	”	我	展示	T	.	爱德华兹	yr	备忘录	的	yr	兄弟	有前途	这	和	的

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [jiː; ji] [skuːl] ['deɪtɪd] [meɪ] [jiː; ji] 1st , - . . . .

two	hundred	pounds	to	ye	School	dated	May	ye	1st	,	1745	.	.	.	.
二	百	磅	到	是的	学校	日期	可能	是的	1st	,	-	.	.	.	.

—“我向T. Edwards出示了您兄弟于1745年5月1日承诺向学校捐赠200英镑的备忘录.....

[pliːz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][jiː; ji] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Please	to	present	my	respects	to	ye	Chancellor	and	to	ask	him	if	he
请	到	展示	我的	尊重	到	是的	校长	和	到	问	他	如果	他

[wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)]

would	be	offended	at	a	Volunteer
会	是	被冒犯了	在	一个	志愿者

请代我向校长致以敬意，并询问他是否会介意我作为志愿者的出现。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

['maːstəz] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][jiː; ji] [skuːl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tɪl] ['prɒvɪdəns] [sendz] [æn; ən]

Master's	being	put	in	ye	School	to	take	his	chance	till	Providence	sends	an
硕士学位	存在	放	在	是的	学校	到	拿	他的	机会	直到	普罗维登斯	发送	一个

[ɪn'daʊmənt] . ” “ . . .

endowment	.	”	“	.	.	.
捐赠基金	.	”	“	.	.	.

这位老师被安排到学校任教，以期获得天佑，直到上天赐予他资助。“.....

[aɪv] [sent] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ['lʌndən] ['diskɔːsiz] .

I've	sent	the	Chancellor	herewith	a	present	of	2	London	discourses	.
我已经	发送	这	校长	此附	一个	展示	的	2	伦敦	论述	.

我已随信赠送给校长两篇伦敦演讲稿。

[aɪm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][jiː; ji][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]

I'm	employed	by	ye	Society	for	promoting	Xtian	Knowledge	to	procure
我是	受雇	经过	是的	社会	为了	推广	Xtian	知识	到	采购

[səb'skrɪpʃnz] - ['prɪntɪŋ] [jiː; ji] - ,

subscriptions	towds	printing	ye	15	,
订阅	-	印刷	是的	-	,

我受雇于基督教知识推广协会，负责获取印刷订阅，日期为15日。

- [weltʃ; welʃ][b'aɪbəlz] , [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][jiː; ji] [pres] .

000	Welch	Bibles	,	wch	are	now	in	ye	Press	.
-	韦尔奇	圣经	,	wch	是	现在	在	是的	按	.

000 本威尔士圣经，现在正在印刷厂。

[æz; əz]['æŋg(ə)lsiː][ɪz] [kɔːld] [ɒv; əv][əʊld] “ [mæm] ['kʌmri] ” [ɔː(r)]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [weɪlz] , [ʃɪl] [set]

As	Anglesey	is	call'd	of	old	“	Mam	Cymru	”	or	Mother	of	Wales	,	she'll	set
作为	安格尔西岛	是	被称为	的	老的	“	妈妈	威尔士	”	或者	母亲	的	威尔士	,	壳	放

[hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ([vɪz] .

her	daughters	(	viz	.
她	女儿们	(	即	.

由于安格尔西岛在古代被称为“威尔士之母”，她将把她的女儿们（即）安置在

[jiː; ji]['ʌðə(r)] ['kaunti]) [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒn][waɪz] ['eksələnt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

ye	other	Counties	)	a	good	example	on	ys	excellent	occasion	,
是的	其他	县	)	一个	好的	例子	在	ys	出色的	场合	,

其他郡县）在这次绝佳的场合就是一个很好的例子，

[ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ] [wɪl] [ˈʌðəwaɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə][jiː; ji][weltʃ; welʃ] ,

wch	will	otherwise	be	a	great	reproach	to	ye	Welch	,
wch	将要	否则	是	一个	伟大的	责备	到	是的	韦尔奇	,

否则，这将是对你们威尔士人的莫大羞辱。

[huː] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv][jiː; ji] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌdʌbljuːˈdiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [hæv; həv] [skeəs]

who	but	for	ye	charity	of	ye	English	wd	in	a	few	years	have	scarce
WHO	但	为了	是的	慈善机构	的	是的	英语	wd	在	一个	很少	年	有	稀少

[ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][weltʃ; welʃ][ˈbaɪb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

any	such	things	as	a	Welch	Bible	among	them	.
任何	这样的	事物	作为	一个	韦尔奇	圣经	之中	他们	.

若非英国人的善举，几年之内，他们当中恐怕连威尔士语圣经都很难见到了。

” [ˈdʒænjuəri] , - :

”	January	,	1747	:
”	一月	,	-	:

1747年1月:

— “ [pliːz] [tel] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ðæt] [ai] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] £10 [səbˈskrɪpʃ(ə)n]

—	“	Please	tell	the	Chancellor	that	I	acquainted	the	Society	with	his	£10	subscription
—	“	请	告诉	这	校长	那	我	熟人	这	社会	和	他的	£10	订阅

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [gʊd] [njuːz] ,

and	communicate	to	him	the	following	good	news	,
和	交流	到	他	这	下列的	好的	消息	,

——“请转告校长，我已经向协会介绍了他的10英镑会费，并向他传达以下好消息，

[ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ˈpleʒə(r)] , [vɪz] . :

wch	will	give	him	pleasure	,	viz	.	:
wch	将要	给	他	乐趣	,	即	.	:

这将给他带来快乐，即:

[ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz][æt; ət][lɑːst][gɒt][ɪn] [ˌbeniˈfækʃən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [həʊl]

that	the	Society	has	at	last	got	in	benefactions	enough	to	defray	the	whole
那	这	社会	有	在	最后的	得到	在	恩惠	足够的	到	支付	这	所有的

[ɪkˈspɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][weltʃ; welʃ][bˈaɪbəlz] ([ɪkˈsept] [jiː; ji]['baɪndɪŋ]) ,

expence	of	the	impression	of	the	Welch	Bibles	(	except	ye	binding	)	,
费用	的	这	印象	的	这	韦尔奇	圣经	(	除了	是的	结合	)	,

该协会终于获得了足够的捐赠，可以支付威尔士语圣经印刷的全部费用（装订费用除外）。

[ænd; ənd][waɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔː(r)] ['leɪdi] [deɪ] [nekst] .

and	yt	is	expected	it	will	be	finished	before	Lady	Day	next	.
和	yt	是	预期的	它	将要	是	完成的	前	女士	天	下一个	.

预计会在下一个圣母领报节之前完工。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] [gʊd] [əʊld] [ˈkʌstəm] [ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)][ænd; ənd]

According	to	ye	good	old	custom	I	heartily	wish	you	all	a	happy	new	year	and
根据	到	是的	好的	老的	风俗	我	衷心地	希望	你	全部	一个	快乐的	新的	年	和

['meni] .

many	.
许多	.

按照古老的习俗，我衷心祝愿大家新年快乐，万事如意。

[jɔː(r); jə(r)][əˈblaɪdʒd] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] , [θɑːz] .

Your	obliged	servant	to	command	,	Thos	.
你的	有义务	仆人	到	命令	,	托马斯	.

奉您之命，我是托马斯。

['elɪs] .

Ellis	.
埃利斯	.

埃利斯。

" [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ˌpɛn'rɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

"	The	successive	owners	of	Penrhos	were	closely	connected	with	the	fortunes
"	这	连续	所有者	的	彭罗斯	是	密切	连接	和	这	财富

[ɒv; əv] ['hɒlɪhed] .

of	Holyhead	.
的	霍利黑德	.

"彭罗斯的历任主人都与霍利黑德的命运息息相关。"

[sɜː(r)][dʒɒn] ['stænli] , ['ɑːftəwədz] [fɜːst] [lɔːd] ['stænli] [ɒv; əv] ['ɔːldərli] ,

Sir	John	Stanley	,	afterwards	first	Lord	Stanley	of	Alderley	,
先生	约翰	斯坦利	,	然后	第一的	主	斯坦利	的	奥尔德利	,

约翰·斯坦利爵士，后来的第一代奥尔德利斯坦利勋爵

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] , [ðə; ði]

his	brother	,	the	accomplished	Bishop	of	Norwich	and	their	sons	,	the
他的	兄弟	,	这	完成	主教	的	诺维奇	和	他们的	儿子们	,	这

['ɒnərəb(ə)l] ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stænli] ,

Honorable	W	.	O	.	Stanley	,
尊敬的	W	.	哦	.	斯坦利	,

他的兄弟，才华横溢的诺里奇主教，以及他们的儿子，尊敬的斯坦利军士长

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['pɛnˌrɪn] ['stænli] , [diːn] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,

and	Arthur	Penrhyn	Stanley	,	Dean	of	Westminster	,
和	亚瑟	彭林	斯坦利	,	院长	的	威斯敏斯特	,

以及威斯敏斯特大教堂院长亚瑟·彭林·斯坦利

[tʊk] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['krɔnikl] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd]['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

took	the	keenest	interest	in	chronicling	the	facts	and	legends	connected	with	the
采取	这	最热衷	兴趣	在	编年史	这	事实	和	传说	连接	和	这

['venərəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

venerable	church	,
可敬	教会	,

他对记录与这座古老教堂相关的史实和传说表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['fæbrɪk] .

and	in	the	preservation	of	its	fabric	.
和	在	这	保存	的	它是	织物	.

以及对其织物的保护。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stænliːz] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['ɪntrəst]

During	the	last	months	of	Mrs	.	Stanley's	life	it	was	her	great	interest
期间	这	最后的	几个月	的	太太	.	斯坦利的	生活	它	曾是	她	伟大的	兴趣

[tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

to	plan	a	complete	restoration	of	the	church	,
到	计划	一个	完全的	恢复	的	这	教会	,

在斯坦利夫人生命的最后几个月里，她最大的兴趣是计划对教堂进行全面修复。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn]['tjuːdə(r)] [taɪmz] ,

to	complete	the	clerestory	left	unfinished	in	Tudor	times	,
到	完全的	这	高侧窗	左边	未完成	在	都铎王朝	时代	,

为了完成都铎时期未完成的高侧窗，

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['sæŋktʃuəri][fɔː(r); fə(r)]

and	to	render	the	dilapidated	building	once	more	a	worthy	sanctuary	for
和	到	使成为	这	破旧的	建筑	一次	更多的	一个	值得	避难所	为了

[ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ekəud] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ˌθɜː'tiːn]

the	prayers	and	praises	which	had	echoed	within	its	walls	for	over	thirteen
这	祈祷	和	赞扬	哪个	有	回声	之内	它是	墙壁	为了	超过	十三

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

并使这座破败的建筑再次成为一个名副其实的圣地，让十三世纪以来一直在其墙壁内回荡的祈祷和赞美之声再次响起。

['mɪsɪz] . ['stænliːz] [plæn][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Stanley's	plan	included	the	erection	of	a	monument	to	the	husband	she
太太	.	斯坦利的	计划	包括	这	勃起	的	一个	纪念碑	到	这	丈夫	她

[hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

had	loved	so	well	,
有	喜爱	所以	出色地	,

斯坦利夫人计划为她深爱的丈夫竖立一座纪念碑。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] ['hɒlihed] .

and	whose	life	had	been	devoted	to	the	welfare	of	Holyhead	.
和	谁	生活	有	到过	奉献	到	这	福利	的	霍利黑德	.

他的一生都致力于霍利黑德的福祉。

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [frɒm; frəm]

The	restoration	of	the	church	was	carried	out	after	her	death	from
这	恢复	的	这	教会	曾是	携带	出去	后	她	死亡	从

[ðə; ði][plænz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['gɪlbət] [skɒt] ,

the	plans	of	Sir	Gilbert	Scott	,
这	计划	的	先生	吉尔伯特	斯科特	,

教堂的修复工作是在她去世后，根据吉尔伯特·斯科特爵士的设计图进行的。

['meɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stænli] , [ɪn] - .

mainly	at	the	expense	of	Mr	.	Stanley	,	in	1879	.
主要	在	这	费用	的	先生	.	斯坦利	,	在	-	.

1879 年，主要由斯坦利先生出资。

[baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

By	the	removal	of	the	earth	accumulated	within	the	building	,
经过	这	移动	的	这	地球	积累	之内	这	建筑	,

通过清除建筑物内积聚的泥土，

[ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [lɒŋ] ['berid] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,

the	bases	of	the	pillars	long	buried	were	brought	to	light	,
这	基地	的	这	柱子	长的	埋葬	是	带来	到	光	,

埋藏已久的石柱基座重见天日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'viːld] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

and	the	church	revealed	once	more	in	the	beauty	of	its	original	proportions	.
和	这	教会	揭晓	一次	更多的	在	这	美丽	的	它是	原来的	比例	.

教堂再次展现了其原有比例之美。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['stænliːz] [lɑːst] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]

And	now	Mrs	.	Stanley's	last	wish	has	been	fully	carried	out	,	as	regards
和	现在	太太	.	斯坦利的	最后的	希望	有	到过	完全	携带	出去	,	作为	问候

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɒnjumənt] ,

her	husband's	monument	,
她	丈夫的	纪念碑	,

现在，斯坦利夫人关于她丈夫纪念碑的遗愿已经完全实现。

[baɪ][ɪts] [ɪ'rekʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ʃraɪn] [baɪ][wʌn] [hu:] ,
by its erection in a fitting shrine by one who ,
经过 它是 勃起 在 一个 配件 神社 经过 一 WHO ,

由某人将其竖立在合适的圣殿中，

['hævɪŋ] [fɪld] [ə; eɪ] ['dɔ:tərz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [æt; ət] [ˌpɛn'rɑ:s] ,
having filled a daughter's place in the home at Penrhos ,
拥有 已填 一个 女儿的 地方 在 这 家 在 彭罗斯 ,

她填补了彭罗斯家中女儿的位置，

[hæz; həz][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd]
has put her whole heart into the perfecting of a work which she regarded
有 放 她 所有的 心 进入 这 完善 的 一个 工作 哪个 她 认为
[æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
as a sacred trust bequeathed to her .
作为 一个 神圣 相信 遗赠 到 她 .

她全心全意地投入到这项工作中，她将这项工作视为托付给她的神圣使命。

[pi:] . -
p . 21
p . -

第21页

[ðə; ði] [saʊθ] ['tʃɑ:nsl] [aɪl] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'veɪld] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 20th [dʒu:n] ,
The south chancel aisle was completed and unveiled on Sunday , the 20th June ,
这 南 圣坛 走道 曾是 完全的 和 揭幕 在 星期日 , 这 20th 六月 ,

南侧圣坛走廊于6月20日星期日竣工并揭幕。

- , [ðə; ði] 60th [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ək'seʃ(ə)n] .
1897 , the 60th anniversary of the Queen's Accession .
- , 这 60th 周年纪念日 的 这 女王大学 加入 .

1897年，女王登基60周年。

[ðə; ði] [kɑ:rvd] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌes 'ti:] . - [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [sɪbi] ,
The carved figures on the outside representing St . Seiriol and St . Cybi ,
这 雕刻 数据 在 这 外部 代表 英石 . - 和 英石 . CYBI ,

外侧雕刻的人物代表圣塞里奥尔和圣西比，

[ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['heɪmoʊ] ['θɔ:rniˌkrɔ:ft] ; [ðə; ði] [steps] , [ɒv; əv] [gri:n]
are from the designs of Mr . Hamo Thornycroft ; the steps , of green
是 从 这 设计 的 先生 . 哈莫 索恩克罗夫特 ; 这 步骤 , 的 绿色的
['sɜ:pəntaɪn] ['mɑ:b(ə)l] ,
serpentine marble ,
蛇形 大理石 ,

出自哈莫·索尼克罗夫特先生的设计；台阶采用绿色蛇纹石大理石制成，

[ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑ:skəlɪn] ['kwɒri] , ['hɒlihed] ['aɪlənd] , [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv]
are taken from the Rhoscolyn Quarry , Holyhead Island , by the kindness of
是 已采取 从 这 罗斯科林 采石场 , 霍利黑德 岛 , 经过 这 仁慈 的
['kɜ:n(ə)l] ['hæmptən] ['lu:ɪs] [ɒv; əv] - .
Colonel Hampton Lewis of Bodior .
上校 汉普顿 刘易斯 的 - .

这些木材取自霍利黑德岛的罗斯科林采石场，由博迪奥尔的汉普顿·刘易斯上校慷慨提供。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)]['beɪkə(r)] , [hu:] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['ʌndə(r)][sɜ:(r)] ['gɪlbət]
Mr . Arthur Baker , who carried out the restoration of 1877 under Sir Gilbert
先生 . 亚瑟 贝克 , WHO 携带 出去 这 恢复 的 - 在下面 先生 吉尔伯特
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ,

亚瑟·贝克先生，他在吉尔伯特·斯科特爵士的领导下完成了1877年的复辟工程。

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] ;

has	been	the	architect	of	the	present	addition	;
有	到过	这	建筑师	的	这	展示	添加	;

是本次扩建工程的设计者;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [rɪ'gret][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðɪs] [jɪə(r)]

but	to	the	deep	regret	of	all	who	knew	him	,	he	has	passed	away	this	year
但	到	这	深的	后悔	的	全部	WHO	知道	他	,	他	有	通过了	离开	这	年

,

,

,

但令所有认识他的人深感惋惜的是，他已于今年去世。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd]

and	we	owe	the	perfecting	and	completion	of	the	work	to	the	devoted
和	我们	欠	这	完善	和	完成	的	这	工作	到	这	奉献

['pɜːsən(ə)l] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

personal	superintendance	of	his	partner	,
个人的	-	的	他的	伙伴	,

这项工作的完善和完成，要归功于他合伙人的尽心尽力的亲自监督。

[ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstə(r)] . ['hærəld] [hjuːz] , [ɒv; əv]['bæŋgɔː] .

and	son	-	in	-	law	,	Mr	.	Harold	Hughes	,	of	Bangor	.
和	儿子	-	在	-	法律	,	先生	.	哈罗德	休斯	,	的	班戈	.

以及女婿，来自班戈的哈罗德·休斯先生。

[ðə; ði]['mɒnjumənt][ɪt'self][ɪz][ɒv; əv] [kə'rɑːrə]['mɑːb(ə)l] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['heɪmoʊ] ['θɔːrniˌkrɔːft] ,

The	monument	itself	is	of	Carrara	marble	,	designed	by	Hamo	Thornycroft	,
这	纪念碑	本身	是	的	卡拉拉	大理石	,	设计	经过	哈莫	索恩克罗夫特	,

纪念碑本身由卡拉拉大理石制成，由哈莫·索尼克罗夫特设计。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] ['eɪndʒəls][æt; ət]

R	.	A	.	It	consists	of	a	life	-	size	recumbent	figure	with	watching	angels	at
拉	.	一个	.	它	由	的	一个	生活	-	尺寸	卧式	数字	和	观看	天使	在

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] .

the	head	and	the	feet	.
这	头	和	这	脚	.

它由一个真人大小的卧像组成，头部和脚部有注视的天使。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɒts] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	the	help	of	Mr	.	Watts	,	R	.	A	.	,	and	his	knowledge	of	the
和	这	帮助	的	先生	.	瓦特	,	拉	.	一个	.	,	和	他的	知识	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

在皇家艺术学院院士沃茨先生的帮助下，凭借他对原作的了解，

[ðə; ði]['skʌlptə(r)][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['laɪknəs] ,

the	sculptor	has	produced	a	wonderful	likeness	,
这	雕塑家	有	生产	一个	精彩的	相似	,

雕塑家创作了一件精美的肖像作品。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stænliːz] [faɪn] [hed]

recalling	to	all	who	knew	him	the	characteristics	of	Mr	.	Stanley's	fine	head
回忆	到	全部	WHO	知道	他	这	特征	的	先生	.	斯坦利的	美好的	头

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['fiːtʃəz] .

and	impressive	features	.
和	感人的	特征	.

让所有认识他的人都回忆起斯坦利先生俊朗的头型和令人印象深刻的五官。

['mɪstə(r)] . [wɒts] , [huː] [hæz; həz] [hɪm'self] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Watts	,	who	has	himself	followed	the	progress	of	the	memorial	for
先生	.	瓦特	,	WHO	有	他自己	随后	这	进步	的	这	纪念馆	为了

['meni] [j'iəz] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] ,

many	years	with	keen	interest	,
许多	年	和	敏锐的	兴趣	,

沃茨先生本人多年来一直密切关注着这座纪念碑的进展情况。

[kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

considers	it	one	of	the	finest	works	of	art	of	modern	times	.
考虑	它	一	的	这	最好的	作品	的	艺术	的	现代的	时代	.

认为它是现代最优秀的艺术作品之一。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [rʌnz] [ðʌs] : —

The	inscription	runs	thus	:	—
这	题词	跑步	因此	:	—

铭文内容如下：—

['wɪljəm] ['əʊɪn] ['stænli] [ɒv; əv] [ˌpɛn'rɑːs] , [lɔːd] [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['æŋg(ə)lsiː] ,

William	Owen	Stanley	of	Penrhos	,	Lord	Lieutenant	of	Anglesey	,
威廉	欧文	斯坦利	的	彭罗斯	,	主	中尉	的	安格尔西岛	,

彭罗斯的威廉·欧文·斯坦利，安格尔西的中尉，

[fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

for	34	years	a	Member	of	the	House	of	Commons	,
为了	-	年	一个	成员	的	这	房子	的	公共领域	,

担任下议院议员长达34年，

[twɪn] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st [lɔːd] ['stænli] [ɒv; əv] ['ɔːldərli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['leɪdi] ['mærɪə] ['dʒoʊzəfə]

twin	son	of	the	1st	Lord	Stanley	of	Alderley	and	his	wife	Lady	Maria	Josepha
双	儿子	的	这	1st	主	斯坦利	的	奥尔德利	和	他的	妻子	女士	玛丽亚	约瑟法

['hoʊlrɔɪd] .

Holroyd	.
霍尔罗伊德	.

第一代奥尔德利斯坦利勋爵和他的妻子玛丽亚·约瑟法·霍尔罗伊德夫人的双胞胎儿子。

[bɔːn] - , ['mærid] - , ['elən] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['wɪljəmz] , ['bærənət] , [ɒv; əv]

Born	1802	,	Married	1832	,	Ellin	,	daughter	of	Sir	John	Williams	,	Baronet	,	of
出生	-	,	已婚	-	,	艾琳	,	女儿	的	先生	约翰	威廉姆斯	,	男爵	,	的

[ˌbɒdəl'wɪðən] .

Bodelwyddan	.
博德尔维丹	.

艾琳出生于 1802 年，结婚于 1832 年，是博德尔维丹男爵约翰·威廉姆斯爵士的女儿。

[daɪd] - , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [weər'ɒv] [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['fæbrɪk] .

Died	1884	,	and	buried	in	this	Church	,	whereof	he	restored	the	fabric	.
死亡	-	,	和	埋葬	在	这	教会	,	其中	他	恢复	这	织物	.

1884 年去世，葬于此教堂，他曾修复过教堂的建筑。

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æntɪkwəri] , [hiː; hi] [dwelt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd]

A	scholar	and	an	antiquary	,	he	dwelt	among	his	own	people	in	the	Island
一个	学者	和	一个	古董商	,	他	居住	之中	他的	自己的	人们	在	这	岛

[ɒv; əv] ['hɒlihed] ,

of	Holyhead	,
的	霍利黑德	,

他是一位学者兼古董收藏家，居住在霍利黑德岛上，与他的族人生活在一起。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðeə(r)]['welfeə(r)] .

and	gave	a	long	life	to	their	welfare	.
和	给予	一个	长的	生活	到	他们的	福利	.

并使他们的生活更加幸福美满。

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['elən] , [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] .

Erected	by	the	desire	of	Ellin	,	for	44	years	his	devoted	wife	.
竖立	经过	这	欲望	的	艾琳	,	为了	-	年	他的	奉献	妻子	.

这座纪念碑是艾琳的遗愿，她是艾琳44年来忠贞不渝的妻子。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðiːz] [wɜːdz] :

Over	the	arch	of	the	recess	behind	the	tomb	are	engraved	these	words	:
超过	这	拱	的	这	凹陷处	在后面	这	墓	是	刻	这些	字	:

墓室后壁龛的拱形上方刻着这样一段话：

“ [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fliː] [ə'weɪ] .

“	Till	the	day	dawn	and	the	shadows	flee	away	.
“	直到	这	天	黎明	和	这	阴影	逃跑	离开	.

直到黎明破晓，阴影消散。

” ['mɪsɪz] . ['stænliːz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ]['mɒnjumənt][tuː; tə] [hɜː'self] [hæz; həz] [biːn]

”	Mrs	.	Stanley's	wish	that	there	should	be	no	monument	to	herself	has	been
”	太太	.	斯坦利的	希望	那	那里	应该	是	不	纪念碑	到	她自己	有	到过

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

“斯坦利夫人不希望为自己树立纪念碑的遗愿得到了尊重。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['efɪdʒi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [rɔːt] ['aɪənwɜːk] ,

but	the	effigy	of	her	husband	has	been	encircled	with	wrought	ironwork	,
但	这	人偶	的	她	丈夫	有	到过	包围	和	锻	铁工	,

但她丈夫的雕像周围却镶满了锻铁。

[ɪn'taɪəli] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [iː][ænd; ənd][es] [ˌɪntɜː'twaɪnd] ,

entirely	formed	of	her	initials	E	and	S	intertwined	,
完全	形成	的	她	首字母	E	和	S	交织在一起	,

完全由她的姓名首字母E和S交织而成，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['ænsɛlmz] ['tʃæp(ə)l][ɪn] ['kæntəbəri] [kə'θiːdrəl] .

an	idea	suggested	by	St	.	Anselm's	Chapel	in	Canterbury	Cathedral	.
一个	主意	建议	经过	英石	.	安瑟伦的	教堂	在	坎特伯雷	大教堂	.

这个想法源于坎特伯雷大教堂的圣安瑟伦小教堂。

[ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜː(r)][iː] . [bɜːrn] [dʒəunz][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd]

The	stained	glass	windows	were	designed	by	Sir	E	.	Burne	Jones	and	executed
这	染色	玻璃	视窗	是	设计	经过	先生	E	.	伯恩	琼斯	和	执行

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] ,

by	William	Morris	,
经过	威廉	莫里斯	,

这些彩色玻璃窗由E·伯恩·琼斯爵士设计，威廉·莫里斯制作。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [beəz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : “ [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ['meməri] [ɒv; əv]['elən]

and	one	of	them	bears	the	inscription	:	“	To	the	dear	memory	of	Ellin
和	一	的	他们	熊	这	题词	:	“	到	这	亲爱的	记忆	的	艾琳

['stænli] ,

Stanley	,
斯坦利	,

其中一块刻着：“谨以此纪念亲爱的艾琳·斯坦利，

[daɪd][æt; ət] [ˌpɛn'rɑːs] , [nəʊ'vembə(r)] , - .

died	at	Penrhos	,	November	,	1876	.
死亡	在	彭罗斯	,	十一月	,	-	.

1876 年 11 月卒于彭罗斯。

" [piː] . -
" p . 23
" p . -

[ðɪs] [aɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['meməriz] , [ɪz] [naʊ] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
This aisle , as a tribute to their joint memories , is now dedicated to the
这 走道 , 作为 一个 贡 到 他们的 联合的 回忆 , 是 现在 投入的 到 这
['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,
glory of God ,
荣耀 的 上帝 ,

为了纪念他们共同的回忆，这条走廊现在献给上帝，荣耀祂的名。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪn][eɪtʃ] . [ədiːæn] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɒn][ɪts] [rɒk] [bɪ'saɪd]
and given by Jane H . Adeane to that church which has , on its rock beside
和 给定 经过 简 H . 阿迪恩 到 那 教会 哪个 有 , 在 它是 岩石 旁
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

由简·H·阿迪恩捐赠给那座教堂，该教堂坐落在海边的岩石上，

[stʊd] [fɜːm][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['sentʃəriz] .
stood firm for over thirteen centuries .
站立 公司 为了 超过 十三 几个世纪 .

屹立了十三个世纪之久。

" [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ['stændɪθ] [ʃʊə(r)] .
" **The foundation of God standeth sure .**
" 这 基础 的 上帝 站立 当然 .

"上帝的根基稳固。"

" [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [kɑːrvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [welʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
" **Outside the aisle is carved the following Welsh inscription : —**
" 外部 这 走道 是 雕刻 这 下列的 威尔士语 题词 : —

"过道外侧刻有以下威尔士语铭文：——

- [jɪə]['kæpəl] ['nuːɪð] ['jiːmə]
CHWANEGWYD YR CAPEL NEWYDD YMA
- yr 卡佩尔 纽伊德 yma

CHWANEGWYD YR 卡佩尔纽伊德 YMA

[æt; ət] [hen] [ɛglwiːz] - [sʌnt] (-
AT HEN EGLWYS GYBI SANT (SEILWYD
在 母鸡 eglwys - 圣徒 (-

AT HEN EGLWYS GYBI SANT (SEILWYD)

- [waɪ] - [əʊ] . [siː] . -) [waɪ'ɛn][waɪ]
ODDEUTU Y FLWYDDYN O . C . 550) YN Y
- 是 - 哦 . C . -) 是的 是

ODDEUTU Y FLWYDDYN OC 550) YN Y

- - [əʊ] -
DRIUGEINFED FLWYDDYN O DEYRNASIAD
- - 哦 -

DRIUGEINFED FLWYDDYN O DEYRNASIAD

[waɪ] - [vɪk'tɔːriə] [əʊ] . [siː] . - .
Y FRENHINES VICTORIA O . C . 1897 .
是 - 维多利亚 哦 . C . - .

Y FRENHINES VICTORIA OC 1897。

[daɪ] - [ˌdiː ˈaɪ][əʊ] - - [baɪθ] [ˌeɪ ˈsiː]
DY ORSEDD DI O DDUW SYDD BYTH AC
dy - DI 哦 - - 拜特 交流电

DY ORSEDD DI O DDUW SYDD BYTH AC

[waɪˈɛn] - .
YN DRAGYWYDD .
是的 - .

YN DRAGYWYDD。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] : —
Of which the following is an English translation : —
的 哪个 这 下列的 是 一个 英语 翻译 : —

以下是其英文译文：—

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] , [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˌes ˈtiː] . [sɪbi] [əˈbaʊt][ə; eɪ] . [diː] . - ,
To this Ancient Church , founded by St . Cybi about A . D . 550 ,
到 这 古老的 教会 , 创立 经过 英石 . CYBI 关于 一个 . D . - ,

这座古老的教堂由圣西比于公元550年左右创建，

[ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði] 60th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] , [ə; eɪ] .
this Chapel was added in the 60th year of the reign of Queen Victoria , A .
这 教堂 曾是 额外 在 这 60th 年 的 这 在位 的 女王 维多利亚 , 一个 .
[diː] . - .
D . 1897 .
D . - .

这座小教堂建于维多利亚女王统治的第60年，即公元1897年。

“ [ðaɪ] [θrəʊn] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
“ Thy throne , O Lord , is for ever and ever .
“ 你的 王座 , 哦 主 , 是 为了 曾经 和 曾经 .

耶和华啊，你的宝座是永永远远的。

” [piː] . -
” p . 24
” p . -

第24页

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [sɪbi] .
Church of St . Cybi .
教会 的 英石 . CYBI .

圣西比教堂。

['sɜːmən]
SERMON
讲道

讲道

[priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌriːˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . - [tʃɜːtʃ] , ['hɒlihed] ,
Preached on the Reopening of St . Cybi's Church , Holyhead ,
布道 在 这 重新开放 的 英石 . - 教会 , 霍利黑德 ,

在圣西比教堂（霍利黑德）重新开放仪式上所作的布道

['ɑːftə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , - , [baɪ]
after Restoration , 1879 , by
后 恢复 , - , 经过

复辟时期之后，1879年，作者

['ɑːθə(r)] ['pɛnˌrɪn] ['stænli] , [diː] . [diː] . ,
ARTHUR PENRHYN STANLEY , D . D . ,
亚瑟 彭林 斯坦利 , D . D . ,

亚瑟·彭林·斯坦利，神学博士

[diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
Dean **of** **Westminster** **.**
院长 的 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特大教堂院长。

“ [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [rɒk] [wens] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [hjuːn] ,
“ **Look** **unto** **the** **rock** **whence** **ye** **are** **hewn** **,**
“ 看 到 这 岩石 何处 是的 是 凿 ,

“仰望那凿出你们的磐石，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [wens] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [dɪgd] .
and **to** **the** **hole** **of** **the** **pit** **whence** **ye** **are** **digged** **.**
和 到 这 洞 的 这 坑 何处 是的 是 挖掘 .

回到你们被挖出来的那个坑里去。

“ [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbrəhæm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]['seərə] [ðæt] [beə(r)][juː; jʊ] .
“ **Look** **unto** **Abraham** **your** **father** **,** **and** **unto** **Sarah** **that** **bare** **you** **.**
“ 看 到 亚伯拉罕 你的 父亲 , 和 到 莎拉 那 裸 你 .

“要仰望你的父亲亚伯拉罕，和生养你的撒拉。”

” [aɪ'zaɪə][liː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
” **Isaiah** **li** **.** **1** **,** **2** **.**
” 以赛亚 李 . 1 , 2 .

“以赛亚书 1, 2.

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sʌndez] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
We **have** **been** **reading** **for** **several** **Sundays** **in** **church** **the** **history** **of** **the**
我们 有 到过 阅读 为了 一些 星期日 在 教会 这 历史 的 这
['peɪtriːˌɑːks] .
Patriarchs **.**
族长 .

我们已经连续几个星期天在教堂里诵读了先祖的历史。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][maɪ][tekst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
The **words** **of** **the** **Prophet** **which** **I** **have** **taken** **for** **my** **text** **give** **us** **the**
这 字 的 这 先知 哪个 我 有 已采取 为了 我的 文本 给 我们 这
[kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
key **to** **that** **history** **.**
钥匙 到 那 历史 .

我所引用的先知的话语，为我们揭开了那段历史的面纱。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] [gɪfts] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
We **all** **know** **the** **value** **of** **the** **graces** **and** **gifts** **we** **derive** **from** **our**
我们 全部 知道 这 价值 的 这 恩典 和 礼物 我们 派生 从 我们的
['fæmɪlɪz] .
families **.**
家庭 .

我们都深知从家人那里获得的恩惠和馈赠有多么珍贵。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [hɪm'self] [ɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm]
Who **is** **there** **that** **does** **not** **recognise** **in** **himself** **or** **in** **those** **about** **him** **what** **has** **come**
WHO 是 那里 那 做 不是 认出 在 他自己 或者 在 那些 关于 他 什么 有 来
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ,
to **him** **and** **them** **from** **father** **,**
到 他 和 他们 从 父亲 ,

谁不从自己或身边的人身上，认出这是从父亲那里继承来的呢?

['mʌðə(r)] — [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['grænfɑːðə(r)] [ɔː(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,
mother **—** **nay** **,** **it** **may** **even** **be** **grandfather** **or** **great** **-** **grandfather** **,**
母亲 — 不 , 它 可能 甚至 是 祖父 或者 伟大的 - 祖父 ,

母亲——不，甚至可能是祖父或曾祖父，

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] — [ɔ:(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [bri:ðd] [ə'gen] ['ɪntu:][hɪm][baɪ]['brʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] ,

uncle	and	aunt	—	or	what	may	be	breathed	again	into	him	by	brother	,	sister	,
叔叔	和	阿姨	—	或者	什么	可能	是	呼吸	再次	进入	他	经过	兄弟	,	姐姐	,

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

叔叔和婶婶——或者兄弟姐妹、堂表兄弟姐妹可能重新赋予他的生命。

[ði:z] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɑ:(r); ə(r)][gɪfts][tu:; tə][ju: 'es][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

These	,	if	anything	in	the	world	,	are	gifts	to	us	from	without	.
这些	,	如果	任何事物	在	这	世界	,	是	礼物	到	我们	从	没有	.

这些，如果说世间有什么礼物的话，那就是外界赐予我们的礼物。

[ði:z] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][gɪfts][frɒm; frəm][gɒd] .

These	,	if	anything	,	are	gifts	from	God	.
这些	,	如果	任何事物	,	是	礼物	从	上帝	.

这些，如果说是什么的话，那就是上帝的恩赐。

[wɒt] [wi:; wi][drɪŋk][ɪn] , [æz; əz][wi:; wi][seɪ] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [mɪlk]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [tʌŋ] ,

What	we	drink	in	,	as	we	say	,	with	our	mother's	milk	our	mother's	tongue	,
什么	我们	喝	在	,	作为	我们	说	,	和	我们的	母亲的	牛奶	我们的	母亲的	舌头	,

我们从母亲的乳汁、母亲的舌头中汲取养分，正如我们所说，

['aʊə(r)] ['mʌðərz] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ˌaɪ 'ti:]

our	mother's	faith	and	prayers	,	it
我们的	母亲的	信仰	和	祈祷	,	它

我们母亲的信仰和祈祷，它

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[meɪ] [bi:; bi] , ['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['kærəktə(r)] ; [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ju: 'es]

may	be	,	our	mother's	character	;	what	we	have	had	impressed	upon	us
可能	是	,	我们的	母亲的	特点	;	什么	我们	有	有	印象深刻	之上	我们

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['spɪrɪt] ,

of	our	father's	spirit	,
的	我们的	父亲的	精神	,

或许，是我们母亲的性格；或许是我们父亲精神的熏陶。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] “ ['fɑ:ðəlænd] , ” [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑ:.ðərz] [blʌd] — [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪz] , [ðə; ði]['trædʒɪkəl]

of	our	“	fatherland	,	”	of	our	father's	blood	—	the	innocent	joys	,	the	tragical
的	我们的	“	祖国	,	”	的	我们的	父亲的	血	—	这	清白的	喜悦	,	这	悲剧

['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ;

sorrows	of	home	and	household	;
悲伤	的	家	和	家庭	;

我们“祖国”的血脉，我们父亲的鲜血——家庭和生活中纯真的快乐和悲惨的悲伤；

— [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][səʊlz][ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)]

—	these	are	the	materials	out	of	which	our	souls	and	spirits	are
—	这些	是	这	材料	出去	的	哪个	我们的	灵魂	和	烈酒	是

['fæʃ(ə)nd] .

fashioned	.
造型	.

——这些是构成我们灵魂和精神的材料。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l]['kærəktə(r)] [bɪ'saɪdz] ,

We	may	have	our	own	personal	character	besides	,
我们	可能	有	我们的	自己的	个人的	特点	除了	,

除此之外，我们可能还有自己的个人性格，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

but	without	these	our	characters	would	not	be	what	they	are	.
但	没有	这些	我们的	人物	会	不是	是	什么	他们	是	.

但如果没有这些，我们的人物就不会是现在的样子。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðʌs] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Now	,	what	is	thus	true	of	the	family	in	respect	of	individuals	,
现在	,	什么	是	因此	真的	的	这	家庭	在	尊重	的	个人	,

那么，就家庭中的个人而言，上述情况又是什么呢?

[ɪz] [truː] [ɒv; əv]['reɪsɪz][ɒv; əv][men][ɪn] [rɪ'spekt] [bəuθ][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

is	true	of	races	of	men	in	respect	both	of	nations	and	individuals	;
是	真的	的	种族	的	男人	在	尊重	两个都	的	国家	和	个人	;

就人类种族而言，无论是就国家还是就个人而言，都是如此;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ɜːli] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] [ɪm'pres]

and	this	is	one	lesson	which	those	early	chapters	in	the	Book	of	Genesis	impress
和	这	是	一	课	哪个	那些	早期的	章节	在	这	书	的	创世纪	令人印象深刻

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

这是《创世记》前几章给我们留下的一个深刻印象。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

They	tell	us	of	the	family	.
他们	告诉	我们	的	这	家庭	.

他们向我们讲述了这个家庭的情况。

[bʌt; bət] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

But	,	over	and	above	this	,	they	tell	us	of	the	race	;
但	,	超过	和	多于	这	,	他们	告诉	我们	的	这	种族	;

但除此之外，他们还向我们讲述了比赛的故事;

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ænd; ənd] [θruː]

they	tell	us	of	the	immense	importance	to	the	Israelites	,	and	through
他们	告诉	我们	的	这	巨大	重要性	到	这	以色列人	,	和	通过

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

them	to	us	,
他们	到	我们	,

它们告诉我们这对以色列人来说是多么重要，并通过他们对我们来说是多么重要。

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][nəʊ][ɪg'nəʊb(ə)l][ɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	fact	that	they	sprang	from	no	ignoble	or	commonplace	nation	,
的	这	事实	那	他们	弹簧	从	不	卑鄙的	或者	平凡	国家	,

因为他们并非出身于卑微或平庸的民族，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [gɒd][hæd; həd] ['speʃəli] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ]

but	from	those	whom	God	had	specially	selected	for	His	work	on	earth
但	从	那些	谁	上帝	有	特别	已选	为了	他的	工作	在	地球

— [frɒm; frəm][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,

—	from	the	tribe	of	Jacob	,
—	从	这	部落	的	雅各布	,

但却是从上帝特意拣选来在地上从事祂工作的人中——从雅各的支派中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ʃem] .

from	the	seed	of	Abraham	,	from	the	race	of	Shem	.
从	这	种子	的	亚伯拉罕	,	从	这	种族	的	闪	.

出自亚伯拉罕的后裔，闪的后裔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] “ [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ” [ɒv; əv][gɑːdz] ['kaunsəl] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] “ [ɪ'lekʃ(ə)n] ” [ɒv; əv]

This	is	the	true	“	predestination	”	of	God's	counsels	;	this	is	the	true	“	election	”	of
这	是	这	真的	“	预定论	”	的	神的	律师	;	这	是	这	真的	“	选举	”	的

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)lz] .

the	chosen	vessels	.
这	选定	船只	.

这就是上帝旨意的真正“预定”；这就是上帝拣选器皿的真正“拣选”。

[reɪs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪfts] [ɒv; əv][gɒd] ,

Race	and	nationality	,	as	well	as	family	,	are	the	precious	gifts	of	God	,
种族	和	国籍	,	作为	出色地	作为	家庭	,	是	这	宝贵的	礼物	的	上帝	,

种族、国籍以及家庭都是上帝赐予的宝贵礼物。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

to	be	used	and	recognised	and	taken	account	of	as	amongst	the
到	是	用过的	和	已确认	和	已采取	帐户	的	作为	在	这

['maɪti] ['muːvɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

mighty	moving	powers	of	the	world	.
强大的	移动	权力	的	这	世界	.

应被利用、认可和重视，并被视为世界上的强大推动力量之一。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɜːk] [wiː; wi][ɔː(r)]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][duː; də] ,

If	we	wish	to	see	what	work	we	or	others	are	called	to	do	,
如果	我们	希望	到	看	什么	工作	我们	或者	其他的	是	称为	到	做	,

如果我们想了解自己或他人应该从事什么工作，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɒk] [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi]

we	must	not	forget	to	look	back	to	the	ancient	rock	from	whence	we
我们	必须	不是	忘记	到	看	后退	到	这	古老的	岩石	从	何处	我们

[ɑː(r); ə(r)] [hjuːn] ,

are	hewn	,
是	凿	,

我们绝不能忘记回望那古老的岩石，我们正是从那里被雕琢而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [pɪt][frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪgd] .

and	the	deep	pit	from	whence	we	are	digged	.
和	这	深的	坑	从	何处	我们	是	挖掘	.

以及我们被挖掘出来的深坑。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪərɪz] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

There	is	also	the	lesson	which	all	such	inquiries	bring	before	us	,
那里	是	还	这	课	哪个	全部	这样的	查询	带来	前	我们	,

此外，所有这些探究都给我们带来了一个教训：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['speʃəli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ] [ðiːz] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

and	which	is	specially	impressed	upon	us	by	these	early	records	of	the	Bible
和	哪个	是	特别	印象深刻	之上	我们	经过	这些	早期的	记录	的	这	圣经

— [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [siːnz] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk]

—	the	advantage	of	being	transported	to	remote	ages	and	scenes	wholly	unlike
—	这	优势	的	存在	运输	到	偏僻的	年龄	和	场景	完全	与此不同

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

圣经早期记载给我们留下了特别深刻的印象——让我们有机会穿越到遥远的时代，体验与我们截然不同的场景。

[ɪn] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] ,

In	those	stories	of	Abraham	,	Isaac	,
在	那些	故事	的	亚伯拉罕	，	艾萨克	，

在亚伯拉罕、以撒的故事中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍利黑德圣西比教堂的记录(A record of St. Cybi's Church, Holyhead)

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wu:m] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Jacob	there	is	a	freshness	as	of	the	dew	of	the	womb	of	the
和	雅各布	那里	是	一个	新鲜	作为	的	这	露	的	这	子宫	的	这

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

雅各那里有如同清晨子宫露水般的清新。

[wi:; wi] [fi:l] ['jʌŋgə] [æz; əz] [wi:; wi] [ri:d] ; [ðeɪ] [rɪ'freʃ] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf]

We	feel	younger	as	we	read	;	they	refresh	us	in	the	weary	pilgrimage	of	life
我们	感觉	年轻	作为	我们	读	;	他们	刷新	我们	在	这	厌倦	朝圣	的	生活

;

;
;

读书让我们感觉更年轻；读书让我们在疲惫的人生旅途中精神焕发；

[wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [dɔ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .

we	catch	the	early	fragrance	of	the	first	dawn	of	the	human	race	.
我们	抓住	这	早期的	香味	的	这	第一的	黎明	的	这	人类	种族	.

我们捕捉到了人类文明最初曙光的芬芳。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['meni] [greɪt] ['ɛpɒkz] [ænd; ənd] ['meni] [greɪt] [men] [ɪn] ['ɪzreɪl] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm]

There	had	been	many	great	epochs	and	many	great	men	in	Israel	since	the	time
那里	有	到过	许多	伟大的	纪元	和	许多	伟大的	男人	在	以色列	自从	这	时间

[ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['seərə] :

of	Abraham	and	Sarah	:
的	亚伯拉罕	和	莎拉	:

自亚伯拉罕和撒拉时代以来，以色列经历了许多伟大的时代和许多伟人：

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['dʒeɪkəb] , [ɔ:(r)] ['ɪzreɪl] ,

there	had	been	Jacob	,	or	Israel	,
那里	有	到过	雅各布	,	或者	以色列	,

曾有雅各布，或者以色列，

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

from	whom	they	derived	their	name	and	some	of	the	chief	elements	of
从	谁	他们	衍生的	他们的	姓名	和	一些	的	这	首席	元素	的

[ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ;

their	character	;
他们的	特点	;

他们的名字和一些主要性格特征都源于此；

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['məʊzɪz] , ['ʌndə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

there	had	been	Moses	,	under	whom	they	had	won	their	freedom	and	their
那里	有	到过	摩西	,	在下面	谁	他们	有	韩元	他们的	自由	和	他们的

[lɔ:z] ,

laws	,
法律	,

曾有摩西，在摩西的带领下，他们赢得了自由和法律。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] , [baɪ] [huːz] ['praʊəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [ænd; ənd]

and	Joshua	,	by	whose	prowess	they	had	conquered	the	Promised	Land	,	and
和	约书亚	,	经过	谁	能力	他们	有	征服	这	承诺	土地	,	和

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

还有约书亚，他们凭借他的英勇征服了应许之地；还有大卫，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ðæt] ['fɒləʊd] .

with	all	the	line	of	kings	and	prophets	that	followed	.
和	全部	这	线	的	国王	和	先知	那	随后	.

以及其后的所有君王和先知。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'baʊt][ðeə(r)][fɜːst]['ænsestə(r)] , ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

But	still	there	was	a	charm	about	their	first	ancestor	,	Abraham	,	and	their
但	仍然	那里	曾是	一个	魅力	关于	他们的	第一的	祖先	,	亚伯拉罕	,	和	他们的

[fɜːst] ['mʌðə(r)] ,

first	mother	,
第一的	母亲	,

但是，他们的第一位祖先亚伯拉罕和他们的第一位母亲身上仍然有一种独特的魅力。

['seərə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][nəʊ]['leɪtə(r)][taɪmz] .

Sarah	,	which	they	could	find	in	no	later	times	.
莎拉	,	哪个	他们	可以	寻找	在	不	之后	时代	.

他们之后再也没能找到莎拉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd]

There	was	a	delight	in	seeing	the	peculiar	blessings	which	they	had	gained
那里	曾是	一个	喜	在	看到	这	奇特	祝福	哪个	他们	有	获得

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [əʊld] ['prɪmətɪv] ['peɪtriːˌɑːks] ,

from	those	old	primitive	patriarchs	,
从	那些	老的	原始	族长	,

看到他们从那些古老的原始先祖那里获得的独特祝福，人们感到无比欣喜。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɒd] ,

and	for	which	they	were	to	be	ever	thankful	to	God	,
和	为了	哪个	他们	是	到	是	曾经	感恩	到	上帝	,

为此，他们应当永远感谢上帝。

[θruː] [huːm] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)][gɪfts][hæd; həd] [kʌm] .

through	whom	these	and	all	other	gifts	had	come	.
通过	谁	这些	和	全部	其他	礼物	有	来	.

这些以及其他所有礼物都是通过他送来的。

[aɪ] . [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['prɑːfəts] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]

I	.	May	I	take	up	the	Prophet's	words	and	the	lessons	of	the	Book	of
我	.	可能	我	拿	向上	这	先知的	字	和	这	课程	的	这	书	的

['dʒenəsɪs] ,

Genesis	,
创世纪	,

一、我愿遵循先知的教诲和《创世记》的教训，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [sə'dʒests] .

and	give	them	a	special	application	which	this	day	suggests	.
和	给	他们	一个	特别的	应用	哪个	这	天	建议	.

并向他们提交一份特别的申请，以纪念这一天。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[piː] . -

p . 27

p . -

[ɑː(r); ə(r)] [met] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌriː'əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz]

are	met	to	celebrate	the	reopening	of	one	of	the	most	ancient	churches
是	遇见	到	庆祝	这	重新开放	的	一	的	这	最多	古老的	教堂

[ɒv; əv] [ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l] .

of	the	Welsh	people	.
的	这	威尔士语	人们	.

人们齐聚一堂，庆祝威尔士最古老的教堂之一重新开放。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [wʌn] [eɪdʒd] [ɑːtʃ] ,

Most	of	the	building	has	stood	for	five	hundred	years	—	one	aged	arch	,
最多	的	这	建筑	有	站立	为了	五	百	年	—	一	老年人	拱	,

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,

we	are	told	,
我们	是	讲述	,

据说，这座建筑的大部分已经屹立了五百年——其中一座古老的拱门.....

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

for	a	thousand	years	.
为了	一个	千	年	.

一千年。

[-] [let] [juː 'es] [ðen] , ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] ['welʃmən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [hɪə(r)] , [ɑːsk] ,

[	27	]	Let	us	then	,	Englishmen	or	Welshmen	,	who	are	assembled	here	,	ask	,
[	-	]	让	我们	然后	,	英国人	或者	威尔士人	,	WHO	是	组装	这里	,	问	,

[27] 那么，我们这些聚集在此的英格兰人或威尔士人，就让我们问：

[ɪn] [nəʊ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bəʊstf(ə)lnəs] [ɔː(r)] ['raɪv(ə)lri] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [gɒd] ,

in	no	spirit	of	boastfulness	or	rivalry	,	but	of	thankfulness	to	God	,
在	不	精神	的	自夸	或者	对抗	,	但	的	感恩	到	上帝	,

绝无自夸或争竞之意，只有对上帝的感恩之心。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['keltɪk] [reɪs] [hæz; həz]

what	are	the	special	gifts	for	good	which	the	British	Celtic	race	has
什么	是	这	特别的	礼物	为了	好的	哪个	这	英国	凯尔特人	种族	有

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ?

contributed	to	our	common	country	?
贡献	到	我们的	常见的	国家	?

英国凯尔特民族为我们共同的国家做出了哪些特殊的贡献?

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['seərə] ,

As	the	Israelites	had	for	their	ancestors	Abraham	and	Sarah	,
作为	这	以色列人	有	为了	他们的	祖先	亚伯拉罕	和	莎拉	,

就像以色列人称他们的祖先亚伯拉罕和撒拉一样，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['peɪtriɑːk] ['ɪzreɪl] [ɔː(r)] ['dʒeɪkəb] — ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ]

before	their	own	special	patriarch	Israel	or	Jacob	—	ancestors	by	whom	they
前	他们的	自己的	特别的	族长	以色列	或者	雅各布	—	祖先	经过	谁	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [əʊn] ,

were	connected	with	other	races	besides	their	own	,
是	连接	和	其他	种族	除了	他们的	自己的	,

在他们自己的特殊先祖以色列或雅各——通过这些先祖，他们与其他种族（除他们自己的种族外）建立了联系——之前，

['i:də,maɪt] , [ə'reɪbiən] , [ˌmɛsəpə'teɪmiən] — [səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['brɪt(ə)nz][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

Edomite	**,**	**Arabian**	**,**	**Mesopotamian**	**—**	**so**	**we**	**were**	**Britons**	**before**	**we**	**were**
以东人	,	阿拉伯	,	美索不达米亚	—	所以	我们	是	英国人	前	我们	是

['ɪŋglɪʃmən] ;

Englishmen	**;**
英国人	;

以东人、阿拉伯人、美索不达米亚人——所以我们先是英国人，然后才是英国人；

[ænd; ənd][wi:; wi][baɪ][ðæt]['keltɪk]['peərəntɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)][meɪd][wʌn][ɪn][blʌd][wɪð][ðæt][əʊld][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	**we**	**by**	**that**	**Celtic**	**parentage**	**are**	**made**	**one**	**in**	**blood**	**with**	**that**	**old**	**original**
和	我们	经过	那	凯尔特人	亲子关系	是	制成	一	在	血	和	那	老的	原来的

['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['peərənt][ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ðɪ] [welʃ] ,

people	**which**	**is**	**parent**	**alike**	**to**	**the**	**Welsh**	**,**
人们	哪个	是	父母	同样	到	这	威尔士语	,

我们因凯尔特人的血统，与威尔士人的祖先——古老的原始民族——血脉相连。

[ðə; ðɪ]['aɪrɪʃ] , [ðə; ðɪ] ['skɒtɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['neɪʃnz] .

the	**Irish**	**,**	**the**	**Scottish**	**,**	**and**	**the**	**French**	**nations**	**.**
这	爱尔兰	,	这	苏格兰	,	和	这	法语	国家	.

爱尔兰人、苏格兰人和法国人。

[wɒt] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][best][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [welʃ] ['pi:p(ə)l] ?

What	**,**	**then**	**,**	**are**	**the**	**best**	**peculiarities**	**of**	**the**	**Welsh**	**people**	**?**
什么	,	然后	,	是	这	最好的	特殊性	的	这	威尔士语	人们	?

那么，威尔士人最突出的特点是什么呢?

([wʌn]) [tu:; tə][ðə; ðɪ]['eɪnʃənt]['kæmbriən]['brɪtɪʃ][reɪs][wi:; wi] [əʊ] [ðæt]['dɪstənt]['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

(	**1**	**)**	**To**	**the**	**ancient**	**Cambrian**	**British**	**race**	**we**	**owe**	**that**	**distant**	**atmosphere**	**of**
(	1	)	到	这	古老的	寒武纪	英国	种族	我们	欠	那	遥远	气氛	的

[rəʊ'mæns] ,

romance	**,**
浪漫	,

（1）我们今天所感受到的那种遥远而浪漫的氛围，要归功于古老的寒武纪不列颠民族。

[ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ɒv; əv]['pəʊətrɪ] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]['sæksn][nɔ:(r)] ['nɔ:mən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:(r)]

of	**sentiment**	**,**	**of**	**poetry**	**,**	**which**	**neither**	**Saxon**	**nor**	**Norman**	**have**	**given**	**or**
的	情绪	,	的	诗	,	哪个	两者都不	撒克逊	也不	诺曼	有	给定	或者

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] .

could	**have**	**given**	**us**	**.**
可以	有	给定	我们	.

情感，诗歌，这是撒克逊人和诺曼人都没有给予我们，也无法给予我们的。

[ði:z] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] [kri:ks] [ænd; ənd] [beɪz] , [ðə; ðɪ]['refju:dʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

These	**mountains**	**and**	**vales**	**and**	**creeks**	**and**	**bays**	**,**	**the**	**refuge**	**of**	**the**
这些	山脉	和	山谷	和	小溪	和	海湾	,	这	避难所	的	这

['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

ancient	**inhabitants**	**retreating**	**before**
古老的	居民	撤退	前

这些山峦、山谷、溪流和海湾，是古代居民在……之前退守的避难所。

[pi:] . -

p	**.**	**28**
p	.	-

[ðə; ðɪ][ɪn'veɪdə(r)] , [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['veri] [nems] [ænd; ənd] [fɔ:mz] ,

the	**invader**	**,**	**have**	**retained**	**,**	**even**	**in**	**their**	**very**	**names**	**and**	**forms**	**,**
这	侵略者	,	有	保留	,	甚至	在	他们的	非常	姓名	和	表格	,

入侵者甚至在他们的名称和形式上都保留了这一点。

[ə; eɪ][pəʊˈetɪk][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌelsˈweə(r)] [pɑːst] [əˈweɪ] .

a	poetic	inspiration	which	has	elsewhere	passed	away	.
一个	诗意的	灵感	哪个	有	别处	通过了	离开	.

一种在别处已经消逝的诗意灵感。

[ðə; ði][fɔː(r)] [welʃ] ['daiəsis] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊˈetɪk] , ['mɪstɪk] [pɑːst] .

The	four	Welsh	dioceses	each	of	them	speak	of	this	poetic	,	mystic	past	.
这	四	威尔士语	教区	每个	的	他们	说话	的	这	诗意的	,	神秘	过去的	.

威尔士的四个教区都讲述了这段充满诗意和神秘色彩的过去。

[ðæt] ['mɑːvələs] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , [ɪn][ɪts] [sɪ'kluːdɪd] ['beɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

That	marvellous	cathedral	of	St	.	David's	,	in	its	secluded	basin	at	the	very
那	奇妙	大教堂	的	英石	.	大卫的	,	在	它是	僻	盆地	在	这	非常

[ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

extremity	of	the	land	,
末端	的	这	土地	,

那座宏伟的圣大卫大教堂，坐落在陆地尽头僻静的盆地里，

[ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['sæŋktʃuəri] ,

shut	out	from	the	world	and	enclosed	as	within	a	natural	sanctuary	,
关闭	出去	从	这	世界	和	内	作为	之内	一个	自然的	避难所	,

与世隔绝，如同置身于天然圣地之中，

[wɪð] [ɪts] ['krægi] [kəʊst] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd]['aɪlənd][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ʃɔː(r)]

with	its	craggy	coast	and	headland	and	island	and	glistening	shore
和	它是	崎岖不平	海岸	和	海岬	和	岛	和	闪闪发光	支撑

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [klɪf] ,

and	purple	cliff	,
和	紫色的	悬崖	,

拥有崎岖的海岸线、岬角、岛屿、波光粼粼的海岸和紫色的悬崖，

['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [beɪ] [ænd; ənd]['ɪnlet] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ledʒənd][ɒv; əv] [ðəʊz]

every	spring	and	bay	and	inlet	teeming	with	some	strange	legend	of	those
每一个	春天	和	湾	和	进口	繁盛	和	一些	奇怪的	传奇	的	那些

['prɪmətɪv] [deɪz] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] [nʌn] [ænd; ənd] ['lɪli] ;

primitive	days	of	David	and	Nun	and	Lily	;
原始	天	的	大卫	和	尼姑	和	百合	;

每年春天，海湾和入海口都会流传着关于大卫、努恩和莉莉的原始时代的奇特传说；

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [ðæt] ['lʌvli] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tiːloʊ] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [tæf] ,

or	,	again	,	that	lovely	cathedral	of	St	.	Teilo	,	on	the	banks	of	the	Taff	,
或者	,	再次	,	那	迷人的	大教堂	的	英石	.	泰洛	,	在	这	银行	的	这	塔夫	,

或者，再比如，位于塔夫河畔的那座美丽的圣泰洛大教堂。

[ɪn][ɪts] [griːn] [veɪl] , [wɪð] [ɪts]['krɪst(ə)l] [striːm] [ænd; ənd][ɪts] ['spɒləm] [juːz] ; [ɔː(r)] ,

in	its	green	vale	,	with	its	crystal	stream	and	its	solemn	yews	;	or	,
在	它是	绿色的	谷	,	和	它是	水晶	溪流	和	它是	庄严	紫杉	;	或者	,

在它绿意盎然的山谷中，有清澈的溪流和庄严的紫杉树；或者，

[ə'gen] , [ðæt] ['lesə(r)] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] ,

again	,	that	lesser	cathedral	of	St	.	Asaph	,
再次	,	那	较少	大教堂	的	英石	.	亚萨	,

再说，那座较小的圣阿萨夫大教堂，

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

founded	**by**	**the**	**most**	**romantic**	**of**	**all**	**the**	**saints**	**of**	**the**	**Celtic**	**race**	**of**	**the**
创立	经过	这	最多	浪漫的	的	全部	这	圣徒	的	这	凯尔特人	种族	的	这

[nɔ:θ] — [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] ['mʌŋgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] — ['faʊndɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['wɔndə]

north	**—**	**the**	**darling**	**Mungo**	**of**	**the**	**Scottish**	**nation**	**—**	**founded**	**as**	**he**	**wandered**
北	—	这	亲爱的	蒙戈	的	这	苏格兰	国家	—	创立	作为	他	漫步

[tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɑ:zgəʊ][ɒn][ðə; ði] [klaɪd] ;

to	**and**	**from**	**his**	**own**	**Glasgow**	**on**	**the**	**Clyde**	**;**
到	和	从	他的	自己的	格拉斯哥	在	这	克莱德	;

由北方凯尔特民族中最浪漫的圣徒——苏格兰民族的宠儿芒戈——创立，他在往返于克莱德河畔的故乡格拉斯哥时创立了它；

[ɔ:(r)] , [ə'gen] , [ðɪs] ['daɪəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'sembəld] ,

or	**,**	**again**	**,**	**this**	**diocese**	**in**	**which**	**we**	**are**	**now**	**assembled**	**,**
或者	,	再次	,	这	教区	在	哪个	我们	是	现在	组装	,

或者，再说说我们现在聚集的这个教区，

[wɪð] ['snəʊd(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:diən] [maʊnt] [ðæt] [stændz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪts] [smɔ:l] [dʒə'ru:sələm] ,

with	**Snowdon**	**as**	**the**	**guardian**	**mount**	**that**	**stands**	**round**	**about**	**its**	**small**	**Jerusalem**	**,**
和	斯诺登峰	作为	这	监护人	山	那	站立	圆形的	关于	它是	小的	耶路撒冷	,

斯诺登峰如同守护神一般，巍然屹立在这座小小的耶路撒冷周围。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['refju:dʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['dru:idz][ænd; ənd][bɑ:rdz][ɒv; əv][əʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən]

this	**ancient**	**refuge**	**of**	**the**	**Druids**	**and**	**Bards**	**of**	**old**	**from**	**the**	**Roman**
这	古老的	避难所	的	这	德鲁伊	和	吟游诗人	的	老的	从	这	罗马

['kɒŋkərə(r)] ,

conqueror	**,**
征服者	,

这是古代德鲁伊教徒和吟游诗人躲避罗马征服者的古老避难所，

[ðɪs] ['həʊli] [maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['aɪlənd][ɒv; əv]['məʊnə] ,

this	**Holy**	**Mount**	**of**	**the**	**Holy**	**Island**	**of**	**Mona**	**,**
这	圣	山	的	这	圣	岛	的	莫娜	,

这座位于圣岛莫纳的圣山，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ə'nʌðə(r)] [aɪl] [ɒv; əv]

stretching	**out**	**its**	**arms**	**to**	**the**	**neighbouring**	**shore**	**of**	**Ireland**	**,**	**another**	**Isle**	**of**
伸展	出去	它是	武器	到	这	邻接	支撑	的	爱尔兰	,	其他	小岛	的

[seɪnts] :

Saints	**:**
圣徒队	:

它向邻近的爱尔兰海岸伸出双臂，那里也是一座圣徒之岛：

— [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ði:z] ['eɪnʃənt] ['sæŋktʃu:ˌeri:z] , [i:st] [ænd; ənd] [west] , [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

—	**Look**	**at**	**all**	**these**	**ancient**	**sanctuaries**	**,**	**east**	**and**	**west**	**,**	**north**	**and**	**south**	**.**
—	看	在	全部	这些	古老的	保护区	,	东方	和	西方	,	北	和	南	.

—看看这些古老的圣地，从东到西，从北到南。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [hju:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [pɪt]

Look	**at**	**the**	**rock**	**from**	**which**	**we**	**were**	**hewn**	**and**	**the**	**deep**	**pit**
看	在	这	岩石	从	哪个	我们	是	凿	和	这	深的	坑

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪgd] .

from	**which**	**we**	**were**	**digged**	**.**
从	哪个	我们	是	挖掘	.

看看我们是由哪块岩石雕琢而成，看看我们是由哪深坑挖掘而成。

[dɪ'spaɪz] [nɒt] [ði:z]

Despise	**not**	**these**
鄙视	不是	这些

不要轻视这些

['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks] [hæz; həz] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]
feelings **which** **God** **by** **a** **thousand** **marks** **has** **stamped** **with** **His** **own** **peculiar**
情怀 哪个 上帝 经过 一个 千 标记 有 盖章 和 他的 自己的 奇特
[ə'pruːv(ə)l] .
approval **.**
赞同 .

这些情感，上帝以千言万语，深深烙上了祂独特的认可。

['tʃerɪʃ] [ðiːz] ['venərəb(ə)l] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪmz] .
Cherish **these** **venerable** **ruins** **and** **monuments** **of** **early** **times** **.**
珍惜 这些 可敬 废墟 和 纪念碑 的 早期的 时代 .

珍惜这些古老的遗址和古迹。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [tɜːf] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː]
There **is** **a** **legend** **which** **tells** **us** **that** **if** **we** **take** **a** **clod** **of** **turf** **from** **St**
那里 是 一个 传奇 哪个 讲述 我们 那 如果 我们 拿 一个 泥块 的 草皮 从 英石
. ['deɪvɪdz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
. **David's** **churchyard** **,**
. 大卫的 墓地 ,

传说如果我们从圣大卫教堂墓地取下一团草皮，

[ænd; ənd] [stænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['westən] [siː] ,
and **stand** **upon** **it** **by** **the** **shore** **of** **that** **western** **sea** **,**
和 站立 之上 它 经过 这 支撑 的 那 西 海 ,

站在西边海边，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtəz] [ðə; ði] [griːn] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
we **shall** **see** **rising** **in** **the** **distant** **waters** **the** **green** **islands** **of** **the** **fairies** **,**
我们 将 看 上升 在 这 遥远 水 这 绿色的 岛屿 的 这 仙女 ,

我们将看到远处的海面上升起仙女们的绿色岛屿，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] , [nɒt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] .
the **vision** **of** **a** **land** **,** **not** **indeed** **of** **heaven** **,** **but** **still** **not** **of** **this** **earth** **.**
这 想象 的 一个 土地 , 不是 的确 的 天堂 , 但 仍然 不是 的 这 地球 .

那是一个地方的景象，它并非天堂，但也并非尘世。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [stænd] [ɒn] [ðæt] [əʊld] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)]
It **is** **by** **taking** **our** **stand** **on** **that** **old** **British** **soil** **that** **we** **can** **catch** **for**
它 是 经过 采取 我们的 站立 在 那 老的 英国 土壤 那 我们 能 抓住 为了
[ɑː'selvz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ,
ourselves **a** **glimpse** **of** **a** **higher** **,**
我们自己 一个 一瞥 的 一个 更高 ,

正是当我们站在这片古老的英国土地上，我们才能瞥见更高层次的境界。

[mɔː(r)] [rəʊ'mæntɪk] , [aɪ'diːəl] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kæn; kən]
more **romantic** **,** **ideal** **world** **than** **any** **other** **part** **of** **English** **history** **can**
更多的 浪漫的 , 理想的 世界 比 任何 其他 部分 的 英语 历史 能
[ʃəʊ] .
show **.**
展示 .

比英国历史上的任何其他部分都更浪漫、更理想的世界。

[ðə; ði] [bɑːrdz] , [ɪn'diːd] , [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['perɪʃt] —
The **Bards** **,** **indeed** **,** **themselves** **have** **perished** **—**
这 吟游诗人 , 的确 , 他们自己 有 遇难 —

吟游诗人本身也已经消亡了——

[kəʊld][ɪz] - [tʌŋ]
Cold is Cadwallo's tongue
寒冷的 是 - 舌头

卡德瓦洛的舌头冰冷

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːmi] [meɪn] ;
That hush'd the stormy main ;
那 安静 这 暴风雨 主要的 ;

那一下平息了汹涌的波涛;

[breɪv] ['jʊəriən] [sliːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['krægi] [bed] ;
Brave Urien sleeps upon his craggy bed ;
勇敢的 尤里恩 睡觉 之上 他的 崎岖不平 床 ;

勇敢的尤里恩睡在他那张崎岖不平的床上;

['maʊntənz] , [jiː; ji] [mɔːn] [ɪn][veɪn]
Mountains , ye mourn in vain
山脉 , 是的 哀悼 在 徒劳

山峦啊，你们的哀悼是徒劳的。

['məudred] , [huːz] ['mædʒɪk] [sɒŋ]
Modred , whose magic song
模德 , 谁 魔法 歌曲

莫德雷德，他的魔法之歌

[meɪd] [hjuːdʒ] [baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz][klaʊd] - [tɑːpt] [hed] .
Made huge Plinlimmon bow his cloud - topt head .
制成 巨大的 普林利蒙 弓 他的 云 - 顶 头 .

巨大的普林利蒙低下了他云霄般的头颅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['mɑːvələs] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv]['ledʒəndz]
But the world which they created still lives in that marvellous cycle of legends
但 这 世界 哪个 他们 创建 仍然 生活 在 那 奇妙 循环 的 传说
[wɪtʃ] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,
which gather round the name of King Arthur ,
哪个 收集 圆形的 这 姓名 的 国王 亚瑟 ,

但他们创造的世界仍然活在围绕亚瑟王之名而形成的奇妙传说循环中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
and which , in our own day ,
和 哪个 , 在 我们的 自己的 天 ,

而到了我们这个时代，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
has given to the first of our living poets the worthiest subject which our
有 给定 到 这 第一的 的 我们的 活的 诗人 这 最值得 主题 哪个 我们的
['aɪlənd][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] — [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪnləs] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [naɪts]
island could furnish — the career of the stainless king and his gallant knights
岛 可以 提供 — 这 职业 的 这 防锈的 国王 和 他的 英勇 骑士
,
,
,

为我们岛上第一位在世的诗人提供了我们岛屿所能提供的最有价值的题材——无罪国王和他英勇骑士的生平事迹。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [riːd] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊlz] [mɔː(r)]
which our children and our children's children will read with their souls more
哪个 我们的 孩子们 和 我们的 孩子们的 孩子们 将要 读 和 他们的 灵魂 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [reɪzd] [tuː; tə]['nəublə][ænd; ənd]['haɪə(r)] [θɔːts] .
and more raised to nobler and higher thoughts .
和 更多的 提高 到 更高贵 和 更高 想法 .

我们的子孙后代将会阅读这些书籍，他们的灵魂也将因此而不断提升，拥有更高尚、更崇高的思想。

[ðə; ði] [rɒks]
The **rocks**
这 岩石

岩石

[piː] . -
p **.** **30**
p . -

第30页

[ænd; ənd] ['siːz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [frɒm; frəm] ['hɒlihed] — “ [ðə; ði] ['ʃægi] [tɒp][ɒv; əv]['məʊnə]
and **seas** **on** **which** **we** **look** **from** **Holyhead** **—** **“** **the** **shaggy** **top** **of** **Mona**
和 海域 在 哪个 我们 看 从 霍利黑德 — “ 这 毛茸茸 顶部 的 莫娜
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

以及我们从霍利黑德眺望的大海——“莫纳高地毛茸茸的山顶，

” — [ðə; ði][waɪd] [beɪ] “ [weə(r)] ['deɪvə] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzəd] [striːm] , ” [ɪn'spaɪəd][ɪn]['mɪlt(ə)n]
” **—** **the** **wide** **bay** **“** **where** **Deva** **spreads** **her** **wizard** **stream** **,** **”** **inspired** **in** **Milton**
” — 这 宽的 湾 “ 在哪里 德瓦 传播 她 巫师 溪流 , ” 灵感 在 米尔顿

——宽阔的海湾，“黛瓦女神在那里散播她的魔法之流”，灵感源自弥尔顿

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] [pə'θetɪk] [streɪnz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd]
some **of** **his** **wildest** **and** **most** **pathetic** **strains** **in** **speaking** **of** **his** **loved**
一些 的 他的 最狂野的 和 最多 可怜的 菌株 在 请讲 的 他的 喜爱
[kəm'pænjən] ['lɪsɪdəs] ,
companion **Lycidas** **,**
伴侣 利西达斯 ,

在谈到他心爱的伴侣利西达斯时，他的一些话语既狂野又悲怆。

[huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒf] [ðiːz] ['veri] [kəʊsts] .
who **was** **lost** **off** **these** **very** **coasts** **.**
WHO 曾是 丢失的 离开 这些 非常 海岸 .

正是在这片海岸附近失踪的。

[ðə; ði]['sɒlɪd][prə'zeɪɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][ɪz] ['nesəsəri] ;
The **solid** **prosaic** **sense** **of** **the** **Saxon** **is** **necessary** **;**
这 坚硬的 平淡无奇 感觉 的 这 撒克逊 是 必要的 ;

撒克逊人务实朴实的语言风格是必要的；

[ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [ɪz]['juːsf(ə)l] ; [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
the **energy** **and** **enterprise** **of** **the** **Norman** **is** **useful** **;** **have** **been** **indispensable**
这 活力 和 企业 的 这 诺曼 是 有用 ; 有 到过 必不可少
[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ;
to **the** **greatness** **of** **Britain** **;**
到 这 伟大 的 英国 ;

诺曼人的活力和进取心是有益的；对英国的伟大发展至关重要；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]
but **do** **not** **forget** **the** **romance** **and** **the** **song** **and** **the** **sentiment** **of**
但 做 不是 忘记 这 浪漫 和 这 歌曲 和 这 情绪 的
[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [weɪlz] .
the **mountains** **and** **the** **minstrels** **of** **Wales** **.**
这 山脉 和 这 吟游诗人 的 威尔士 .

但不要忘记威尔士山脉的浪漫情怀、歌声和情感，以及威尔士吟游诗人的歌声。

[liːv] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .
Leave **a** **corner** **in** **your** **minds** **for** **the** **visions** **of** **other** **days** **.**
离开 一个 角落 在 你的 思想 为了 这 愿景 的 其他 天 .

在你的脑海中留出一席之地，用来回味过去的日子。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][pleɪn]

Remember	**that**	**there**	**are**	**things**	**in**	**heaven**	**and**	**earth**	**more**	**than**	**our**	**plain**
记住	那	那里	是	事物	在	天堂	和	地球	更多的	比	我们的	清楚的

['həʊmli] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz] [dri:md] [ɒv; əv] .

homely	**English**	**philosophy**	**has**	**dreamed**	**of**	**.**
家常的	英语	哲学	有	梦见	的	.

请记住，天地间有许多事物远超我们朴实无华的英语哲学所能想象。

[sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kwɔ:tə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ,

Such	**innocent**	**,**	**beautiful**	**stories**	**and**	**thoughts**	**,**	**from**	**whatever**	**quarter**	**they**	**come**	**,**
这样的	清白的	,	美丽的	故事	和	想法	,	从	任何	四分之一	他们	来	,

[ðəʊ] [nɒt][ɪn] [ðəm'selvz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

though	**not**	**in**	**themselves**	**religious**	**,**
尽管	不是	在	他们自己	宗教	,

如此纯真美好的故事和思想，无论它们来自何方，即使本身并非宗教性的，

[jet] [smu:ð] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][laɪf] .

yet	**smooth**	**and**	**purify**	**the**	**course**	**of**	**life**	**.**
然而	光滑的	和	净化	这	课程	的	生活	.

然而，它却能使人生之路变得平顺纯净。

[ðeɪ] [prɪ'peə(r)][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['pærəblz] [laɪk][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] — [ðeɪ]

They	**prepare**	**us**	**for**	**the**	**poetry**	**of**	**parables**	**like**	**the**	**Pilgrim's**	**Progress**	**—**	**they**
他们	准备	我们	为了	这	诗	的	寓言	喜欢	这	朝圣者的	进步	—	他们

[prɪ'peə(r)][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]

prepare	**us**	**for**	**the**	**poetry**	**of**	**the**	**Psalms**	**and**	**of**	**the**	**Prophets**	**of**
准备	我们	为了	这	诗	的	这	诗篇	和	的	这	先知	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	**Bible**	**.**
这	圣经	.

它们让我们为理解《天路历程》等寓言故事的诗意做好准备——它们让我们为理解《圣经》中的诗篇和先知书的诗意做好准备。

[æz; əz] [ði:z] ['maʊntənz] , [ði:z] [beɪz] , [ði:z] [rɒks] ,

As	**these**	**mountains**	**,**	**these**	**bays**	**,**	**these**	**rocks**	**,**
作为	这些	山脉	,	这些	海湾	,	这些	岩石	,

这些山脉，这些海湾，这些岩石，

[wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðeə(r)] ['ɜ:li] [deɪz] ['aʊə(r)][pəʊ'etɪk][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [θɔ:ts] ,

which	**gave**	**to**	**us**	**in**	**their**	**early**	**days**	**our**	**poetic**	**and**	**romantic**	**thoughts**	**,**
哪个	给予	到	我们	在	他们的	早期的	天	我们的	诗意的	和	浪漫的	想法	,

它们在早期赋予了我们诗意和浪漫的思想，

[hæv; həv] , [ɪn] [ði:z] ['leɪtə(r)] [deɪz] ,

have	**,**	**in**	**these**	**later**	**days**	**,**
有	,	在	这些	之后	天	,

在最近的日子里，

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es]['aʊə(r)] ['kwɔ:ri:z] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɑ:bə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz]

given	**to**	**us**	**our**	**quarries**	**and**	**our**	**harbours**	**and**	**our**	**lighthouses**
给定	到	我们	我们的	采石场	和	我们的	港口	和	我们的	灯塔

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɪrz] ,

and	**our**	**piers**	**,**
和	我们的	码头	,

赐予我们采石场、港口、灯塔和码头，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔːt] [ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] [æt; ət]

so	it	is	that	out	of	every	generous	and	inspiring	thought	there	may	come	at
所以	它	是	那	出去	的	每一个	慷慨的	和	鼓舞人心	想法	那里	可能	来	在

[lɑːst][ðə; ði][məʊst]['sɒlɪd] ,

last	the	most	solid	,
最后的	这	最多	坚硬的	,

因此，每一个慷慨而鼓舞人心的想法，最终都可能产生最坚实的结论。

[ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][gɑːdz] ['glɔːri][ænd; ənd][mænz]

the	most	useful	,	the	most	comprehensive	materials	of	God's	glory	and	man's
这	最多	有用	,	这	最多	综合的	材料	的	神的	荣耀	和	男人的

['juːsflnəs] .

usefulness	.
用处	.

最有用、最全面的关于上帝荣耀和人类用途的材料。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

([ˌtuː'tuː]) [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

(	2	)	There	is	another	aspect	of	this	element	in	the	national	character	of	the
(	2	)	那里	是	其他	方面	的	这	元素	在	这	国家的	特点	的	这

[əʊld] ['keltɪk] ['reɪsɪz] .

old	Celtic	races	.
老的	凯尔特人	种族	.

（2）古凯尔特民族的民族性格中还有这一要素的另一个方面。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [welʃ] [seɪnts] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	said	that	the	names	of	the	old	Welsh	saints	remind	us	of	the
我	有	说	那	这	姓名	的	这	老的	威尔士语	圣徒	提醒	我们	的	这

[æn'tiːk] [pəʊ'etɪk] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

antique	poetic	phase	of	the	national	British	Church	.
古董	诗意的	阶段	的	这	国家的	英国	教会	.

我曾说过，威尔士古代圣徒的名字让我们想起英国国家教会的古老诗歌阶段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɪts][dɪ'vəʊʃən(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

But	they	also	remind	us	of	its	devotional	emotions	and	fervent	enthusiasm	.
但	他们	还	提醒	我们	的	它是	灵修	情绪	和	热切	热情	.

但它们也让我们想起它所蕴含的虔诚情感和炽热热情。

[wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪbi] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . - — [ðəʊz] [gɔːnt] ['hɜːrmɪt] ,

We	know	but	little	of	St	.	Cybi	or	St	.	Seiriol	—	those	gaunt	hermits	,
我们	知道	但	小的	的	英石	.	CYBI	或者	英石	.	-	—	那些	瘦削	隐士	,

[ræpt] [ʌp][ɪn] ['ʃægi] [gəʊt] - [skɪnz] ,

wrapped	up	in	shaggy	goat	-	skins	,
包装	向上	在	毛茸茸	山羊	-	皮肤	,

我们对圣西比和圣塞里奥尔知之甚少——那两位面容憔悴的隐士，裹在蓬松的山羊皮里，

[wɪð] [ðeə(r)]['seɪkrɪd] [belz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ænɪmlz] .

with	their	sacred	bells	and	their	favourite	animals	.
和	他们的	神圣	铃铛	和	他们的	最喜欢的	动物	.

他们带着神圣的铃铛和他们最喜欢的动物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðʌs] [mʌtʃ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spɪrɪt] [huː]

But	we	know	thus	much	—	that	they	were	amongst	the	enthusiastic	spirits	who
但	我们	知道	因此	很多	—	那	他们	是	在	这	热情的	烈酒	WHO

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [taɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'ɜːθli] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [sens]

appeared	in	those	dark	times	to	keep	up	by	a	strange	unearthly	presence	the	sense
出现	在	那些	黑暗的	时代	到	保持	向上	经过	一个	奇怪的	超凡脱俗的	在场	这	感觉

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] .

of	things	unseen	.
的	事物	看不见	.

但我们知道的是——他们是那些在黑暗时代出现的充满热情的精神体，他们以一种奇异的、超凡脱俗的存在感来感知看不见的事物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['splətri]

And	such	as	they	were	,	with	their	childish	visions	and	their	solitary
和	这样的	作为	他们	是	,	和	他们的	幼稚	愿景	和	他们的	孤

[mj'uːsɪŋz] ,

musings	,
沉思	,

他们就是这样，怀揣着孩童般的幻想和孤独的沉思，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] — ['hɑːdli] ['evə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt]

such	was	the	old	British	Church	altogether	—	hardly	ever	leaving	a	permanent
这样的	曾是	这	老的	英国	教会	共	—	几乎	曾经	离开	一个	永恒的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['præktɪkl] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ,

impression	on	the	great	practical	world	without	,
印象	在	这	伟大的	实际的	世界	没有	,

这就是旧英国教会的全部面貌——几乎从未在外部的广阔现实世界中留下任何持久的影响。

[ðəʊ] [prə'djuːsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['həʊli] ['prelət] [laɪk][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] ,

though	producing	now	and	then	a	holy	prelate	like	St	.	David	,
尽管	生产	现在	和	然后	一个	圣	主教	喜欢	英石	.	大卫	,

虽然偶尔也会涌现出像圣大卫那样的圣洁主教，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['həʊli] ['æŋkəraɪt] [laɪk][ˌes 'tiː] . [sɪbi] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['həʊli]

now	and	then	a	holy	anchorite	like	St	.	Cybi	,	now	and	then	a	holy
现在	和	然后	一个	圣	隐士	喜欢	英石	.	CYBI	,	现在	和	然后	一个	圣

[hɪ'riːzɪˌɑːk] [laɪk][pi'leidʒiəs] .

heresiarch	like	Pelagius	.
异端领袖	喜欢	远洋	.

偶尔会出现像圣西比那样的圣洁隐士，偶尔会出现像伯拉纠那样的圣洁异端领袖。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] ,

And	so	in	later	times	,
和	所以	在	之后	时代	,

因此，在后来的时代，

[ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]

the	same	passionate	religious	sentiment	has	shown	itself	in	the	fervour	with	which
这	相同的	热情的	宗教	情绪	有	所示	本身	在	这	热情	和	哪个

[ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wesli]

the	Welsh	people	received	the	ministrations	and	the	influence	of	John	Wesley
这	威尔士语	人们	已收到	这	服事	和	这	影响	的	约翰	韦斯利

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['(h)waitfiːld] ,

and	George	Whitefield	,
和	乔治	怀特菲尔德	,

威尔士人民对约翰·卫斯理和乔治·怀特菲尔德的布道和影响表现出了同样的热情宗教情怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ru:d]

and	the	affection	with	which	they	clung	to	the	hymns	of	their	own	rude
和	这	感情	和	哪个	他们	紧紧抓住	到	这	赞美诗	的	他们的	自己的	粗鲁的

['meθədɪst] ['poʊəts] .

Methodist	poets	.
卫理公会	诗人	.

以及他们对本教派粗犷诗人创作的赞美诗的深厚感情。

[ə'mɪdst] [mʌtʃ] ['fɒli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['weɪwədnəs] ,

Amidst	much	folly	and	much	obstinacy	and	much	waywardness	,
在……之中	很多	蠢事	和	很多	固执	和	很多	任性	,

在诸多愚蠢、固执和任性之中，

[ɔ:l] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [əʊld] [seɪnts] [hu:] [ə'tʃi:vd] [wɒt] [ðə; ði] ['nɔ:mən] ['prelit] [kʊd; kəd][nɒt]

all	honour	to	those	old	saints	who	achieved	what	the	Norman	prelates	could	not
全部	荣誉	到	那些	老的	圣徒	WHO	已达成	什么	这	诺曼	主教们	可以	不是

[ə'tʃi:v] ,

achieve	,
达到	,

向那些成就了诺曼主教们未能成就之事的古代圣徒们致以崇高的敬意。

— [tu:; tə] [ðəʊz] ['meθədɪst]

—	to	those	Methodist
—	到	那些	卫理公会

——对那些卫理公会教徒来说

[pi:] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

['ti:tʃə(r)z] [hu:] [ri:tʃt] ['klɑ:sɪz] [wɪtʃ] [pə'hæps] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ri:tʃt] [baɪ]['betə(r)]

teachers	who	reached	classes	which	perhaps	could	not	have	been	reached	by	better
教师	WHO	达到	课程	哪个	也许	可以	不是	有	到过	达到	经过	更好的

[ænd; ənd]['waɪzə(r)][men] .

and	wiser	men	.
和	更明智	男人	.

一些老师甚至教过一些更优秀、更有智慧的人都可能无法教到的学生。

[sʌtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [baɪ][ɪt'self][tu:; tə][prə'dju:s] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ;

Such	enthusiasm	is	not	sufficient	by	itself	to	produce	true	religion	;
这样的	热情	是	不是	充足的	经过	本身	到	生产	真的	宗教	;

单凭这种热情不足以产生真正的宗教；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt] [mə'rælətɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [steɪdʒ][ɒv; əv]

it	is	compatible	with	a	very	imperfect	morality	and	a	very	low	stage	of
它	是	兼容的	和	一个	非常	不完善	道德	和	一个	非常	低的	阶段	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

它与非常不完善的道德观和非常低级的基督教信仰相符。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['faɪərz] [wɪtʃ] [ki:p] [ðə; ði]['hju:mən][səʊl] [ə'laɪv] ,

Still	it	belongs	to	the	great	central	fires	which	keep	the	human	soul	alive	,
仍然	它	属于	到	这	伟大的	中央	火灾	哪个	保持	这	人类	灵魂	活	,

但它仍然属于维持人类灵魂生命的伟大中央之火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn]['veəriəs] [fɔːmz] [biːn] [gɑːdz]['speʃ(ə)l][gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['keltɪk]['reɪsɪz][ɒv; əv]

and	it	has	in	various	forms	been	God's	special	gift	to	the	Celtic	races	of
和	它	有	在	各种各样的	表格	到过	神的	特别的	礼物	到	这	凯尔特人	种族	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

它以各种形式成为上帝赐予凯尔特民族的特殊礼物。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

especially	in	this	country	.
尤其	在	这	国家	.

尤其是在这个国家。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ['ɪŋgləmd] [wʊd] [nɒt]

If	we	were	to	remove	it	out	of	our	national	existence	England	would	not
如果	我们	是	到	消除	它	出去	的	我们的	国家的	存在	英格兰	会	不是

[biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] ,

be	the	great	nation	that	she	now	is	,
是	这	伟大的	国家	那	她	现在	是	,

如果我们把它从我们的国家生活中剔除，英国就不会成为如今这个伟大的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [luːz] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

and	the	English	Church	would	lose	one	powerful	means	of	raising	the	spiritual
和	这	英语	教会	会	失去	一	强大的	方法	的	提高	这	精神

['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

energies	of	the	people	.
能量	的	这	人们	.

这样，英国教会将失去一种提升民众精神力量的有力手段。

“ [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] , ” [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ænd; ənd] “ [həʊld][fɑːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ” ;

“	Prove	all	things	,	”	says	the	Apostle	,	and	“	hold	fast	that	which	is	good	”	;
“	证明	全部	事物	,	”	说道	这	使徒	,	和	“	抓住	快速地	那	哪个	是	好的	”	;

使徒说：“凡事都要察验，好的要持守。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [hiː; hi] [sez] , “ [kwentʃ] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt] , ”

but	in	the	same	breath	,	he	says	,	“	Quench	not	the	spirit	,	”
但	在	这	相同的	气息	,	他	说道	,	“	淬火	不是	这	精神	,	”

但他紧接着又说：“不要熄灭圣灵的感动。”

“ [dɪ'spaɪz] [nɒt] .

“	Despise	not	prophesyings	.
“	鄙视	不是	预言	.

不要藐视预言。

” [kwentʃ] [nɒt][ɪn'θjuːziæzəm] , [dɪ'spaɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'moʊʃnz] : ['leɪbə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]

”	Quench	not	enthusiasm	,	despise	not	strong	emotions	:	labour	only	to	turn	them
”	淬火	不是	热情	,	鄙视	不是	强的	情绪	:	劳动	仅有的	到	转动	他们

['ɪntuː]['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,

into	proper	channels	,
进入	恰当的	频道	,

不要浇灭热情，不要轻视强烈的情感：只需努力将它们转化为正确的方向即可。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [help][tuː; tə] [meɪk] [men][mɔː(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['truːθfl] — [mɔː(r)][nɪə(r)]

so	that	they	may	help	to	make	men	more	pure	and	more	truthful	—	more	near
所以	那	他们	可能	帮助	到	制作	男人	更多的	纯的	和	更多的	真实	—	更多的	靠近

[tuː; tə][gɒd] ,

to	God	,
到	上帝	,

以便他们能够帮助人们变得更加纯洁、更加诚实——更加接近上帝，

[mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kraɪst] .

more	like	to	Christ	.
更多的	喜欢	到	基督	.

更像基督。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðɪs]

It	is	not	only	in	the	worship	and	teaching	of	our	country	that	this
它	是	不是	仅有的	在	这	崇拜	和	教学	的	我们的	国家	那	这

[ɪnˈθjuːziæzəm] [ʃəʊz] [ɪtˈself] .

enthusiasm	shows	itself	.
热情	演出	本身	.

这种热情不仅体现在我们国家的宗教和教义中。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgælənt] [diːdz] [ɒv; əv] [welʃ] [ˈsəʊldʒəz] ,

Listen	to	the	account	of	the	gallant	deeds	of	Welsh	soldiers	,
听	到	这	帐户	的	这	英勇	契约	的	威尔士语	士兵	,

听听威尔士士兵的英勇事迹，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

in	the	letter	of	an	English	officer	writing	to	a	friend	,
在	这	信	的	一个	英语	官	写作	到	一个	朋友	,

在一位英国军官写给朋友的信中，

[-] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [rɔrks] [drɪft] : —

[	32	]	describing	the	defence	of	Rorke's	Drift	:	—
[	-	]	描述	这	防御	的	罗克的	漂移	:	—

[32] 描述罗克渡口防御战：—

“ [ˈpraɪvət] [dʒɒn] [ˈwɪljəmz] [wɒz; wəz] [ˈpəʊstɪd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈpraɪvət] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈwɪljəmz]

“	Private	John	Williams	was	posted	,	together	with	Private	Joseph	Williams
“	私人的	约翰	威廉姆斯	曾是	发布	,	一起	和	私人的	约瑟夫	威廉姆斯

[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈwɪljəm] [ˈhærɪs(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)]

and	Private	William	Harrison	,	in	a	further
和	私人的	威廉	哈里森	,	在	一个	更远

“列兵约翰·威廉姆斯与列兵约瑟夫·威廉姆斯和列兵威廉·哈里森一起被派往另一个

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

ward	of	the	hospital	.
病房	的	这	医院	.

医院病房。

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

They	held	it	for	more	than	an	hour	—	so	long	as	they	had	a
他们	握住	它	为了	更多的	比	一个	小时	—	所以	长的	作为	他们	有	一个

[raʊnd] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [left] .

round	of	ammunition	left	.
圆形的	的	弹药	左边	.

他们坚守了一个多小时——只要他们还有一发子弹。

“ [wen] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [kʌt] [ɒf] ,

“	When	communication	was	for	a	time	cut	off	,
“	什么时候	沟通	曾是	为了	一个	时间	切	离开	,

“当通讯暂时中断时，

[ðə; ði] [ˈzuːluːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	Zulus	were	enabled	to	advance	and	burst	open	the	door	.
这	祖鲁人	是	已启用	到	进步	和	爆裂	打开	这	门	.

祖鲁人得以推进并破门而入。

[ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒnflɪkt] [ðen] [in'sjuː] ,
A **hand** **-** **to** **-** **hand** **conflict** **then** **ensued** **,**
一个 手 - 到 - 手 冲突 然后 随后 ,

随后双方爆发了肉搏战。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['praɪvət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]
during **which** **Private** **Joseph** **Williams** **and** **two** **of** **the** **patients** **were**
期间 哪个 私人的 约瑟夫 威廉姆斯 和 二 的 这 患者 是
[drægd] [aʊt][ænd; ənd] ['æsəgaɪ] .
dragged **out** **and** **assegaied** **.**
拖拽 出去 和 追击 .

期间，二等兵约瑟夫·威廉姆斯和两名病人被拖出来并遭到枪击。

“ [waɪlst] [ðə; ði]['zuːluːz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] ,
“ **Whilst** **the** **Zulus** **were** **occupied** **with** **the** **slaughter** **of** **those** **unfortunate** **men** **,**
“ 而 这 祖鲁人 是 占领 和 这 屠宰 的 那些 不幸 男人 ,
[ə; eɪ] [lʌl] [tʊk] [pleɪs] ,
a **lull** **took** **place** **,**
一个 麻痹 采取 地方 ,

“当祖鲁人忙于屠杀那些不幸的人时，战斗出现了一段平静期。”

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['praɪvət][dʒɒn] ['wɪljəmz] ([huː] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
which **enabled** **Private** **John** **Williams** **(** **who** **with** **two** **of** **the** **patients** **were** **the**
哪个 已启用 私人的 约翰 威廉姆斯 (WHO 和 二 的 这 患者 是 这
['əʊnli][men] [left] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɔːd]) [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n]
only **men** **left** **alive** **in** **the** **ward** **)** **to** **succeed** **in** **knocking** **a** **hole** **in** **the** **partition**
仅有的 男人 左边 活 在 这 病房) 到 成功 在 敲门 一个 洞 在 这 分割
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wɔːd] ,
and **taking** **the** **two** **patients** **with** **him** **into** **the** **next** **ward** **,**
和 采取 这 二 患者 和 他 进入 这 下一个 病房 ,

这使得列兵约翰·威廉姆斯（他是病房里仅存的两名幸存者之一，与另外两名病人一起）得以在隔墙上打出一个洞，并将两名病人带到隔壁病房。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['praɪvət] ['henri] [hʊk] .
where **he** **found** **Private** **Henry** **Hook** **.**
在哪里 他 成立 私人的 亨利 钩 .

他在那里遇到了二等兵亨利·胡克。

“ [ðiːz] [tuː] [men] [tə'geðə(r)] ,
“ **These** **two** **men** **together** **,**
“ 这些 二 男人 一起 ,

“这两个人在一起，

[wʌn][mæn] ['wɜːkɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːt] [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
one **man** **working** **whilst** **the** **other** **fought** **and** **held** **the** **enemy** **at** **bay** **with** **his**
一 男人 在职的 而 这 其他 战斗 和 握住 这 敌人 在 湾 和 他的
['beɪənət] ,
bayonet **,**
刺刀 ,

一人干活，另一人则用刺刀与敌人作战并阻挡敌人。

[brəʊk] [θruː] [θriː] [mɔː(r)] [paː'tiʃənz] ,
broke **through** **three** **more** **partitions** **,**
打破 通过 三 更多的 分区 ,

又突破了三道隔墙，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [brɪŋ] [eɪt] [mɔ:(r)]['peɪʃ(ə)nts] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ]
and 和 | **were** 是 | **thus** 因此 | **enabled** 已启用 | **to** 到 | **bring** 带来 | **eight** 八 | **more** 更多的 | **patients** 患者 | **through** 通过 | **a** 一个 | **small** 小的 | **window** 窗户
['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
into 进入 | **the** 这 | **inner** 内 | **line** 线 | **of** 的 | **defence** 防御 | **.** .

因此，他们得以通过一个小窗口将另外八名患者送入内线防线。

“ [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɔ:d] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ['praɪvət] ['wɪljəm] [dʒəunz][ænd; ənd] ['praɪvət] ['rɒbət] [dʒəunz]
“ “ **In** 在 | **another** 其他 | **ward** 病房 | **facing** 面向 | **the** 这 | **hill** 爬坡道 | **Private** 私人的 | **William** 威廉 | **Jones** 琼斯 | **and** 和 | **Private** 私人的 | **Robert** 罗伯特 | **Jones** 琼斯
[hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] .
had 有 | **been** 到过 | **placed** 放置 | **.** .

“在另一个面向山丘的病房里，安置了列兵威廉·琼斯和列兵罗伯特·琼斯。

[ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðeə(r)][pəʊst][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [ænd; ənd] [tɪl] [sɪks] [aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['peɪʃ(ə)nts]
They 他们 | **defended** 辩护 | **their** 他们的 | **post** 邮政 | **to** 到 | **the** 这 | **last** 最后的 | **,** , | **and** 和 | **till** 直到 | **six** 六 | **out** 出去 | **of** 的 | **seven** 七 | **patients** 患者
[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .
had 有 | **been** 到过 | **removed** 已移除 | **.** .

他们坚守岗位直到最后一刻，直到七名病人中有六名被救出。

“ ['kɔ:pərəl] ['wɪljəm] ['ælən][ænd; ənd] ['fredrɪk] [hɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
“ “ **Corporal** 下士 | **William** 威廉 | **Allen** 艾伦 | **and** 和 | **Frederick** 弗雷德里克 | **Hitch** 拴住 | **must** 必须 | **also** 还 | **be** 是 | **mentioned** 提及 | **.** .

“还必须提及威廉·艾伦下士和弗雷德里克·希奇。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [dju:] [tu:; tə][ðeə(r)] [kə'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] [ðæt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
It 它 | **was** 曾是 | **chiefly** 主要 | **due** 到期的 | **to** 到 | **their** 他们的 | **courageous** 勇敢 | **conduct** 执行 | **that** 那 | **communication** 沟通 | **with** 和 | **the** 这
['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][kept] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] ,
hospital 医院 | **was** 曾是 | **kept** 保留 | **up** 向上 | **at** 在 | **all** 全部 | **,** ,

主要是由于他们勇敢的行为，才使得与医院的沟通得以维持。

['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] [ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [pəʊst] ,
holding 保持 | **together** 一起 | **at** 在 | **all** 全部 | **costs** 成本 | **a** 一个 | **most** 最多 | **dangerous** 危险的 | **post** 邮政 | **,** ,

不惜一切代价坚守岗位，这是一项极其危险的任务。

[reɪkt] [ɪn] [rɪ'vɜ:s] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
raked 耙过的 | **in** 在 | **reverse** 撤销 | **by** 经过 | **the** 这 | **enemy's** 敌人的 | **fire** 火 | **from** 从 | **the** 这 | **hill** 爬坡道 | **.** .

被山上敌人的火力反推。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] ,
They 他们 | **were** 是 | **both** 两个都 | **severely** 严重 | **wounded** 受伤 | **,** ,

他们两人都身负重伤。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [kən'dʌkt] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm]
but 但 | **their** 他们的 | **determined** 决定 | **conduct** 执行 | **enabled** 已启用 | **the** 这 | **patients** 患者 | **to** 到 | **be** 是 | **withdrawn** 撤回 | **from** 从
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
the 这 | **hospital** 医院 | **,** ,

但他们坚定的行动使得病人得以出院。

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [wuːndz] [frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz]

and	when	incapacitated	by	their	wounds	from	fighting	,	they	continued	,	as
和	什么时候	丧失能力	经过	他们的	伤口	从	斗争	,	他们	持续	,	作为

[suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ,

soon	as	their	wounds	were	dressed	,
很快	作为	他们的	伤口	是	穿着	,

即使因战斗负伤而丧失战斗力，他们一旦包扎好伤口，便继续战斗。

[tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

to	serve	out	ammunition	to	their	comrades	through	the	night	.
到	服务	出去	弹药	到	他们的	同志们	通过	这	夜晚	.

连夜为战友们分发弹药。

" ['welʃmən] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Welshmen	all	of	them	.
"	威尔士人	全部	的	他们	.

"他们都是威尔士人。"

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['welʃmən] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nɒt]['əʊnli][ɪn]

That	is	the	determined	enthusiasm	which	all	Welshmen	ought	to	show	not	only	in
那	是	这	决定	热情	哪个	全部	威尔士人	应该	到	展示	不是	仅有的	在

[ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

the	battlefield	,
这	战场	,

这正是所有威尔士人不仅在战场上，而且在其他地方都应该展现出的坚定热情。

[bʌt; bət] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɜːst] [fəʊz][æt; ət][həʊm] — [ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd]

but	against	our	worst	foes	at	home	—	the	foes	of	intemperance	and
但	反对	我们的	最差	敌人	在	家	—	这	敌人	的	放纵	和

[dɪs'ɒnɪsti] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [dɪ'siːtflnəs] .

dishonesty	and	hypocrisy	and	deceitfulness	.
不诚实	和	虚伪	和	欺骗	.

但是，我们最大的敌人是国内的放纵、不诚实、虚伪和欺骗。

([θriː]) [ðeə(r)][ɪz][wʌn][mɔː(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

(	3	)	There	is	one	more	addition	which	the	Welsh	people	,	the	British	element	of
(	3	)	那里	是	一	更多的	添加	哪个	这	威尔士语	人们	,	这	英国	元素	的

['aʊə(r)] [reɪs] ,

our	race	,
我们的	种族	,

（3）还有一点需要补充，那就是威尔士人，也就是我们种族中的英国成分，

[hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

has	made	to	the	course	of	English	history	.
有	制成	到	这	课程	的	英语	历史	.

对英国历史进程产生了影响。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['keltɪk] [blʌd] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæmbriən] [stɒk] , [wɪtʃ] ,

There	is	something	in	the	Celtic	blood	,	something	in	the	Cambrian	stock	,	which	,
那里	是	某物	在	这	凯尔特人	血	,	某物	在	这	寒武纪	库存	,	哪个	,

凯尔特人的血统里，寒武纪人的祖先身上，蕴藏着某种东西，那就是

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sæksn][ænd; ənd] ['nɔːmən] ['reɪsɪz] , [hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
mingling **with** **the** **Saxon** **and** **Norman** **races** **,** **has** **unquestionably** **produced** **a**
混杂 和 这 撒克逊 和 诺曼 种族 , 有 毫无疑问 生产 一个
['lɑːdʒə(r)] [rɪ'zʌlt] ,
larger **result** **,**
更大的 结果 ,

与撒克逊人和诺曼人融合，无疑产生了更大的成果。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
such **as** **without** **it** **would** **,** **humanly** **speaking** **,** **have** **been** **difficult** **or** **impossible** **.**
这样的 作为 没有 它 会 , 人道地 请讲 , 有 到过 难的 或者 不可能的 .

如果没有它，从人的角度来看，这将非常困难甚至不可能。

[ðæt] [pəʊ'etɪk] [rɪ'faɪnmənt] , [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɜːvə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] ,
That **poetic** **refinement** **,** **that** **spiritual** **fervour** **,** **of** **which** **I** **have** **already** **spoken** **,**
那 诗意的 精炼 , 那 精神 热情 , 的 哪个 我 有 已经 说 ,
[hæz; həz] ,
has **,**
有 ,

我之前已经谈到过的那种诗意的精致，那种精神上的热情，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] , [biːn] ['nʌrɪʃt] [baɪ][sɪ'kluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['æktɪv] [wɜːld] .
for **the** **most** **part** **,** **been** **nourished** **by** **seclusion** **from** **the** **active** **world** **.**
为了 这 最多 部分 , 到过 营养 经过 隔离 从 这 积极的 世界 .

在很大程度上，他从与世隔绝的生活中汲取了养分。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['brɪtɪʃ] ['kærəktə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ðæt]
Yet **there** **was** **one** **channel** **in** **which** **the** **old** **British** **character** **displayed** **itself** **that**
然而 那里 曾是 一 渠道 在 哪个 这 老的 英国 特点 显示 本身 那
[də'rektli] [bɔː(r)][ɒn] ['præktɪkl] [laɪf] — ['neɪmli] ,
directly **bore** **on** **practical** **life** **—** **namely** **,**
直接地 钻孔 在 实际的 生活 — 即 ,

然而，有一种渠道展现了英国人的旧有性格，这种性格与实际生活直接相关——那就是：

[ðə; ðɪ] [kwɪk] ['tempə(r)] , [ðə; ðɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
the **quick** **temper** **,** **the** **vivacious** **intelligence** **,**
这 快的 脾气 , 这 活泼 智力 ,

急躁的脾气，活泼的智慧，

[wɪtʃ] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ]['stɪmjələs] [ðeɪ] [məʊst] [niːd] .
which **impart** **to** **other** **useful** **qualities** **exactly** **the** **stimulus** **they** **most** **need** **.**
哪个 传授 到 其他 有用 品质 确切地 这 刺激 他们 最多 需要 .

这恰恰能为其他有益品质提供它们最需要的刺激。

[nɒt] ['seldəm] [kæn; kən][wiː; wi] [treɪs] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ,
Not **seldom** **can** **we** **trace** **in** **families** **the** **sudden** **turn** **given** **to** **a** **sluggish** **,**
不是 很少 能 我们 痕迹 在 家庭 这 突然 转动 给定 到 一个 迟缓 ,

我们经常可以在一些家庭中发现这种突然变得懒散、迟钝的现象。

['stedi] , ['stægnənt] [stɒk] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'strækʃn] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
steady **,** **stagnant** **stock** **of** **purely** **English** **extraction** **by** **contact** **with** **the** **imaginative** **,**
稳定的 , 停滞不前 库存 的 纯粹 英语 萃取 经过 接触 和 这 富有想象力的 ,
['laɪvli] ,
lively **,**
热闹 ,

与富有想象力、生机勃勃的事物接触后，纯正的英国血统变得稳定、停滞不前。

[mɜː'kjʊəriəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [welʃ] [ɔː(r)] ['keltɪk] ['peərəntɪdʒ] .
mercurial **character** **of** **Welsh** **or** **Celtic** **parentage** **.**
水银 特点 的 威尔士语 或者 凯尔特人 亲子关系 .

具有威尔士或凯尔特血统的善变性格。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðʌs] [siːn] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] ['feɪntli] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

And	what	is	thus	seen	in	private	life	may	be	also	faintly	traced	in	the	great
和	什么	是	因此	已见	在	私人的	生活	可能	是	还	淡淡的	追踪	在	这	伟大的

[kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

course	of	our	national	history	.
课程	的	我们的	国家的	历史	.

由此可见，私人生活中的种种现象，或许也能在我国伟大的历史进程中找到些许踪迹。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðəʊ] [aɪ] [maɪt]

I	will	not	speak	of	individuals	,	though	I	might
我	将要	不是	说话	的	个人	,	尽管	我	可能

我不会谈论个人，尽管我可能会

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stɜːrɪŋ] ['kærəktəz] [huː] ['evə(r)] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

mention	that	two	of	the	most	stirring	characters	who	ever	filled	the	office	of
提到	那	二	的	这	最多	搅拌	人物	WHO	曾经	已填	这	办公室	的

[diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['welʃmən] :

Dean	of	Westminster	were	Welshmen	:
院长	的	威斯敏斯特	是	威尔士人	:

值得一提的是，曾担任威斯敏斯特大教堂院长的两位最激动人心的人物都是威尔士人：

[wʌn][wɒz; wəz]['geɪbriəl] ['gʊdmən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [frend] [ɒv; əv]

one	was	Gabriel	Goodman	,	one	of	the	translators	of	the	Bible	,	friend	of
一	曾是	加布里埃尔	古德曼	,	一	的	这	译者	的	这	圣经	,	朋友	的

[lɔːd] ['bəːli] ;

Lord	Burleigh	;
主	伯利	;

其中一位是加布里埃尔·古德曼，他是《圣经》的译者之一，也是伯利勋爵的朋友；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] ['wɪljəmz] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] [twaɪs] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

the	other	was	John	Williams	,	who	in	his	earlier	days	was	twice	committed	to
这	其他	曾是	约翰	威廉姆斯	,	WHO	在	他的	早些时候	天	曾是	两次	坚定的	到

[ðə; ði]['taʊə(r)] ,

the	Tower	,
这	塔	,

另一位是约翰·威廉姆斯，他早年曾两次被关进伦敦塔。

[wʌns][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,

once	by	the	King	,	and	once	by	the	Parliament	,
一次	经过	这	国王	,	和	一次	经过	这	议会	,

一次由国王颁布，一次由议会颁布。

[huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['kɑːnweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

who	defended	the	Castle	of	Conway	against	the	army	of	the	Commonwealth	,
WHO	辩护	这	城堡	的	康威	反对	这	军队	的	这	联邦	,

谁曾保卫康威城堡，抵御英联邦军队的进攻?

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːmi] [laɪf] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ,

and	who	now	after	his	stormy	life	reposes	in	the	lovely	church	of	Llandegai	,
和	WHO	现在	后	他的	暴风雨	生活	休息	在	这	迷人的	教会	的	兰德盖	,

如今，他结束了风雨飘摇的一生，安息于美丽的兰德盖教堂中。

[ðə; ði][lɑːst] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔːd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

the	last	ecclesiastical	Lord	Keeper	of	Great	Britain	.
这	最后的	教会的	主	守门员	的	伟大的	英国	.

大不列颠最后一位教会大臣。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][left][ɪts] ['pɜːmənənt] [mɑːk][ɒn]

But	there	is	a	more	general	influence	which	has	left	its	permanent	mark	on
但	那里	是	一个	更多的	一般的	影响	哪个	有	左边	它是	永恒的	标记	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

但还有一种更普遍的影响，它已经给英国留下了永久的印记。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [əʊld] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst][naʊ] [spəʊk] ,

Within	that	old	cathedral	of	St	.	David	,	of	which	I	just	now	spoke	,
之内	那	老的	大教堂	的	英石	.	大卫	,	的	哪个	我	只是	现在	辐	,

在我刚才提到的那座古老的圣大卫大教堂里，

[ðə; ðiˌ][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [tuːm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ðiˌ][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

the	most	conspicuous	tomb	which	rises	in	the	midst	of	it	,	and	which	,
这	最多	显眼的	墓	哪个	上升	在	这	中间	的	它	,	和	哪个	,

其中最引人注目的陵墓耸立在陵墓中央，而且，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [pleɪs] , [seɪvd] [ðə; ðiˌ] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self][frɒm; frəm]

according	to	the	tradition	of	the	place	,	saved	the	cathedral	itself	from
根据	到	这	传统	的	这	地方	,	已保存	这	大教堂	本身	从

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

根据当地传统，这使得大教堂免遭摧毁。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['edmənd] ['tjuːdə(r)] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

is	that	of	Edmund	Tudor	,	father	of	Henry	VII	.
是	那	的	埃德蒙	都铎王朝	,	父亲	的	亨利	七	.

是亨利七世的父亲埃德蒙·都铎的。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] , [speəd] [ðə; ðiˌ]['venərəb(ə)l]

and	grandfather	of	Henry	VIII	.	,	who	,	for	its	sake	,	spared	the	venerable
和	祖父	的	亨利	八	.	,	WHO	,	为了	它是	清酒	,	幸存	这	可敬

[tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

church	where	it	stands	.
教会	在哪里	它	站立	.

他是亨利八世的祖父，为了这座教堂，他饶恕了它所在的古老教堂。

[ðɪs] ['veri] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hɒlihed] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [pɑːt] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ðiˌ][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [sevn]

This	very	church	of	Holyhead	was	in	great	part	rebuilt	in	the	time	of	Henry	VII
这	非常	教会	的	霍利黑德	曾是	在	伟大的	部分	重建	在	这	时间	的	亨利	七

.

:
.

霍利黑德的这座教堂很大程度上是在亨利七世时期重建的。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['edmənd] ['tjuːdə(r)] .

son	of	that	Edmund	Tudor	.
儿子	的	那	埃德蒙	都铎王朝	.

埃德蒙·都铎的儿子。

[ðə; ðiˌ][rəʊz][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['tjuːdə(r)]['fæməli][ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɒn][ɪts] [wɔːlz] .

The	rose	of	the	Tudor	family	is	visible	to	this	day	on	its	walls	.
这	玫瑰	的	这	都铎王朝	家庭	是	可见的	到	这	天	在	它是	墙壁	.

时至今日，都铎家族的玫瑰图案依然可见于其墙壁之上。

['əʊɪn] ['tjuːdə(r)] , [ðə; ði]['ænsestə(r)][pv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][pv; əv]

Owen	**Tudor**	**,**	**the**	**ancestor**	**of**	**them**	**all**	**,**	**was**	**a**	**native**	**of**	**this**	**island**	**of**
欧文	都铎王朝	,	这	祖先	的	他们	全部	,	曾是	一个	本国的	的	这	岛	的

['æŋg(ə)lsiː] .

Anglesey	**.**
安格尔西岛	.

他们的祖先欧文·都铎是安格尔西岛的本地人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [rɪ'maɪndid][pv; əv][ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] , [ðæt] ,

We	**are**	**thus**	**reminded**	**of**	**the**	**fact**	**,**	**which**	**we**	**sometimes**	**forget**	**,**	**that**	**,**
我们	是	因此	提醒	的	这	事实	,	哪个	我们	有时	忘记	,	那	,

因此，我们被提醒起一个我们有时会忘记的事实：

['ɑːftə(r)]['sæksn][ænd; ənd] ['nɔːmən] [ænd; ənd][ˌplæn'tædʒənət][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][best][ænd; ənd]

after	**Saxon**	**and**	**Norman**	**and**	**Plantagenet**	**had**	**done**	**their**	**best**	**and**
后	撒克逊	和	诺曼	和	金雀花	有	完毕	他们的	最好的	和

[pɑːst] [ə'weɪ] ,

passed	**away**	**,**
通过了	离开	,

在撒克逊人、诺曼人和金雀花王朝竭尽全力并逝去之后，

[ə; eɪ] [welʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['dɪnəsti] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wʌns][mɔː(r)][pn][ðə; ði] [θrəʊn]

a	**Welsh**	**and**	**British**	**dynasty**	**at**	**last**	**was**	**seated**	**once**	**more**	**on**	**the**	**throne**
一个	威尔士语	和	英国	王朝	在	最后的	曾是	坐着	一次	更多的	在	这	王座

[pv; əv]['brɪt(ə)n] ,

of	**Britain**	**,**
的	英国	,

威尔士和不列颠王朝最终再次登上不列颠王位。

[piː] . -

p	**.**	**36**
p	.	-

第36页

[ænd; ənd] [sweɪd] [ðə; ði] ['destini] [pv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)] .

and	**swayed**	**the**	**destinies**	**of**	**the**	**whole**	**empire**	**.**
和	摇摆	这	命运	的	这	所有的	帝国	.

并左右了整个帝国的命运。

[wen] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [wiː; wi][pɑːs][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] [pv; əv][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [kɪŋz] [tuː; tə]

When	**in**	**Westminster**	**Abbey**	**we**	**pass**	**from**	**the**	**tombs**	**of**	**the**	**earlier**	**kings**	**to**
什么时候	在	威斯敏斯特	修道院	我们	经过	从	这	陵墓	的	这	早些时候	国王	到

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃæp(ə)l][pv; əv] [kɪŋ] ['henri] [sevn] . ,

the	**magnificent**	**chapel**	**of**	**King**	**Henry**	**VII**	**.**	**,**
这	壮丽	教堂	的	国王	亨利	七	.	,

在威斯敏斯特教堂，我们会从历代国王的陵墓走到宏伟的亨利七世礼拜堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə]['eni][wʌn] ,

it	**is**	**a**	**striking**	**thought**	**to**	**any**	**one**	**,**
它	是	一个	引人注目	想法	到	任何	一	,

这对于任何人来说都是一个令人震惊的想法。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][drɒp][pv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [welʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]

especially	**to**	**any**	**one**	**who**	**has**	**a**	**drop**	**of**	**the**	**ancient**	**Welsh**	**blood**	**in**	**his**
尤其	到	任何	一	WHO	有	一个	降低	的	这	古老的	威尔士语	血	在	他的

[veɪns] ,

veins	**,**
静脉	,

尤其是对于任何血管里流淌着一滴古老威尔士血统的人来说，

[ðæt] [hiː; hi] ['entəz] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

that	he	enters	there	on	a	new	field	of	the	history	of	England	,
那	他	进入	那里	在	一个	新的	场地	的	这	历史	的	英格兰	,

他由此进入了英国历史的一个全新领域。

[ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [huːz] [bəʊst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

inaugurated	by	a	succession	of	princes	whose	boast	it	was	to	be
就职典礼	经过	一个	演替	的	王子们	谁	夸	它	曾是	到	是

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

由一系列王子开创，他们引以为豪的是，它将世代传承。

[nɒt][frɒm; frəm] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ɔː(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]['ɑːθə(r)]

not	from	Edward	the	Confessor	or	William	the	Conqueror	,	but	from	Arthur
不是	从	爱德华	这	忏悔者	或者	威廉	这	征服者	,	但	从	亚瑟

[ænd; ənd] [luː'elɪn] ,

and	Llewellyn	,
和	卢埃林	,

并非出自忏悔者爱德华或征服者威廉，而是出自亚瑟王和卢埃林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['tjuːdə(r)] ['sɒvrɪn] ,

and	that	about	the	tomb	of	the	first	Tudor	sovereign	,
和	那	关于	这	墓	的	这	第一的	都铎王朝	主权	,

还有关于都铎王朝第一位君主陵墓的事，

[ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [red]

intertwined	with	the	emblems	of	his	English	descent	,	is	to	be	seen	the	Red
交织在一起	和	这	徽章	的	他的	英语	下降	,	是	到	是	已见	这	红色的

['drægən][ɒv; əv] [kæd'wɔlədə] .

Dragon	of	Cadwallader	.
龙	的	卡德瓦拉德	.

与他英国血统的象征交织在一起的，是卡德瓦拉德的红龙。

[ðæt] ['tjuːdə(r)] [reɪs] , [ɪn][ðeə(r)] [kwɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)]['faɪəri]['tempə(r)] ,

That	Tudor	race	,	in	their	quick	understanding	,	in	their	fiery	temper	,
那	都铎王朝	种族	,	在	他们的	快的	理解	,	在	他们的	火热	脾气	,

都铎王朝的民族，他们思维敏捷，性情火爆，

[ðə; ði] [truː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['keltɪk] ['lɪnɪɪdʒ] ,

the	true	representatives	of	their	ancient	Celtic	lineage	,
这	真的	代表	的	他们的	古老的	凯尔特人	血统	,

他们是古老凯尔特血统的真正代表，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [reɪzd] [ʌp][baɪ][gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['siːz(ə)n][ɒv; əv]

were	the	instruments	raised	up	by	God's	providence	at	the	critical	season	of
是	这	仪器	提高	向上	经过	神的	普罗维登斯	在	这	批判的	季节	的

[ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

the	new	birth	of	England	in	the	Reformation	,
这	新的	出生	的	英格兰	在	这	宗教改革	,

他们是上帝在宗教改革时期，英国重生的关键时刻所拣选的工具吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] , ['freʃnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

for	guiding	,	stimulating	,	freshening	the	Church	and	the	nation	to	the
为了	指导	,	刺激性的	,	清新	这	教会	和	这	国家	到	这

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [njuː] ['djuːtiz] ,

performance	of	new	duties	,
表现	的	新的	职责	,

为了引导、激励、更新教会和国家，使其履行新的职责，

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [nju:] [həʊps] , [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] [tru:ðz] .

the	fulfilment	of	new	hopes	,	the	application	of	new	truths	.
这	履行	的	新的	希望	,	这	应用	的	新的	真相	.

新希望的实现，新真理的应用。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

The	sharpness	of	wit	and	liveliness	of	mind	which	were	amongst	the
这	锐利度	的	有	和	活力	的	头脑	哪个	是	在	这

[prɪ'kəʊʃəs] [gɪfts] [ɒv; əv] ['henri] [ænd; ənd] ['edwəd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

precocious	gifts	of	Henry	and	Edward	and	Elizabeth	,
早熟	礼物	的	亨利	和	爱德华	和	伊丽莎白	,

亨利、爱德华和伊丽莎白早慧之时，都展现出了敏锐的智慧和活泼的思维。

[wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [welʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

were	common	to	them	with	their	Welsh	ancestors	,
是	常见的	到	他们	和	他们的	威尔士语	祖先	,

这与他们的威尔士祖先有关，

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [ɪn] [nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [ðə; ði] [freʃ] [stɑ:t] [wɪtʃ] ['ɪŋgləənd] [ðen] [meɪd] [ɪn]

and	contributed	in	no	small	degree	to	the	fresh	start	which	England	then	made	in
和	贡献	在	不	小的	程度	到	这	新鲜的	开始	哪个	英格兰	然后	制成	在

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['mu:vɪŋ] [eɪdʒ] .

the	movements	of	that	moving	age	.
这	移动	的	那	移动	年龄	.

并在很大程度上促进了英国在那个变革时代的运动中重新开始。

[pi:] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[ði:z] ['kwɒlətiz] , [wen'evə(r)] [faʊnd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [gɪfts] ,

These	qualities	,	whenever	found	,	though	they	are	not	the	highest	of	gifts	,
这些	品质	,	每当	成立	,	尽管	他们	是	不是	这	最高	的	礼物	,

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'estɪməbl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'laɪvən] ,

are	inestimable	for	enlivening	,
是	不可估量	为了	活跃	,

这些品质，虽然并非最高尚的天赋，但一旦具备，对于激发活力而言却是无比珍贵的。

['tʃɪərɪŋ] , [ɪn'kaɪndl] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['haɪli] ['sɪvɪlaɪzd] [tu:; tə] ['ækʃ(ə)n]

cheering	,	enkindling	the	more	powerful	and	the	more	highly	civilised	to	action
欢呼	,	点燃	这	更多的	强大的	和	这	更多的	高度	文明	到	行动

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪəri] .

and	to	enquiry	.
和	到	询问	.

鼓舞人心，激励更强大的人和更文明的人采取行动和进行探究。

['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaʊt'rʌn] [dɪ'skreʃn] ; [kə'rekt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [səʊ]

Cherish	them	,	even	if	they	sometimes	outrun	discretion	;	correct	them	,	if	so
珍惜	他们	,	甚至	如果	他们	有时	超越	审慎	;	正确的	他们	,	如果	所以

[bi:; bi] , [nɒt] [baɪ] [rɪ'presɪŋ] [ðem; ðəm] ,

be	,	not	by	repressing	them	,
是	,	不是	经过	压制	他们	,

要珍惜它们，即使它们有时超越了理智；如果确实如此，要纠正它们，不要压制它们。

[bʌt; bət] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [gɪfts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ['bæləns]

but	by	striving	to	develop	the	opposite	gifts	which	are	needed	to	balance
但	经过	努力	到	发展	这	对面的	礼物	哪个	是	需要	到	平衡

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	to	chasten	them	.
和	到	惩戒	他们	.

但要努力培养与之相反的天赋，以平衡和约束它们。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tuː] ['dʒen(ə)rəl][rɪ'mɑːrks][ɪn] [kən'kluːʒn] .
And **this** **leads** **us** **to** **two** **general** **remarks** **in** **conclusion** **.**
和 这 线索 我们 到 二 一般的 评论 在 结论 .

最后，我们谨提出两点总体看法。

([wʌn]) [fɜːst] [let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmbriən][ɔː(r)]['keltɪk]['kærəktə(r)]
(**1** **)** **First** **let** **us** **remember** **that** **these** **graces** **of** **the** **Cambrian** **or** **Celtic** **character**
(1) 第一的 让 我们 记住 那 这些 恩典 的 这 寒武纪 或者 凯尔特人 特点
,
,
,

（1）首先让我们记住，这些坎布里亚或凯尔特人的优雅特质，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ðʌs] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
which **our** **Heavenly** **Father** **has** **thus** **vouchsafed** **to** **us** **,**
哪个 我们的 天上 父亲 有 因此 担保 到 我们 ,

这是我们天父赐予我们的恩典，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['prɒvɪdəns] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [wɪð] [ɪg'zæktli] [ðəʊz]
are **also** **by** **His** **good** **providence** **blended** **in** **the** **English** **race** **with** **exactly** **those**
是 还 经过 他的 好的 普罗维登斯 混合 在 这 英语 种族 和 确切地 那些
['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] ['kaʊntəˌpɔɪz] — [wɪð] [ðæt] [self] - [kən'trəʊl] ,
qualities **which** **furnish** **their** **counterpoise** **—** **with** **that** **self** **-** **control** **,**
品质 哪个 提供 他们的 平衡 — 和 那 自己 - 控制 ,

祂的美好旨意也使英国民族融合了那些恰好能平衡他们性格的品质——自制力。

[ðæt] ['mɒrəl] ['dɪsəplɪn] , [ðæt] ['sɒlɪd] ['stedɪnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [pəʊ'etɪk] ['sentɪmənt]
that **moral** **discipline** **,** **that** **solid** **steadiness** **of** **purpose** **,** **without** **which** **poetic** **sentiment**
那 道德 纪律 , 那 坚硬的 稳定性 的 目的 , 没有 哪个 诗意的 情绪
, [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] ,
, **religious** **fervour** **,**
, 宗教 热情 ,

那种道德约束，那种坚定不移的目标，没有了它，诗意情怀、宗教热情，

['ment(ə)l][vɪ'væsəti][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['juːsləs] , [ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
mental **vivacity** **are** **often** **useless** **,** **or** **worse** **than** **useless** **.**
精神的 活泼 是 经常 无用 , 或者 更糟 比 无用 .

精神活力往往毫无用处，甚至比毫无用处更糟。

[ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːvɪd] [ə'piːl] , [wɒz; wəz] [gʊd] ;
The **old** **hermit** **in** **his** **solitude** **,** **the** **preacher** **in** **his** **fervid** **appeal** **,** **was** **good** **;**
这 老的 隐士 在 他的 孤独 , 这 牧师 在 他的 狂热 上诉 , 曾是 好的 ;

隐居的老人，孤独的传教士，都是善良的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnɪst] , ['mænli] ['krɪstʃən] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [ɪn]
but **the** **honest** **,** **manly** **Christian** **,** **doing** **his** **duty** **faithfully** **and** **truthfully** **in**
但 这 诚实的 , 男子气概 基督教 , 正在做 他的 责任 忠实 和 说实话 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,
his **own** **station** **of** **life** **,**
他的 自己的 车站 的 生活 ,

但是，诚实正直的基督徒，在其自身身份地位中忠实、真诚地履行其职责，

[ɪz]['betə(r)] .
is **better** **.**
是 更好的 .

更好。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [ri'membə] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [siː] [ðæt] [gɑːdz] [aɪ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə'pɒn][hɪm] ;

The	sailor	who	remembers	on	the	broad	sea	that	God's	eye	is	always	upon	him	;
这	水手	WHO	记得	在	这	广阔	海	那	神的	眼睛	是	总是	之上	他	;

远航在茫茫大海上的水手，始终铭记上帝的目光始终注视着他；

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɔː(r)] ['treɪdzmən] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][ðə; ði][best]

the	workman	or	tradesman	who	endeavours	to	render	to	his	Maker	the	best
这	工人	或者	零售商	WHO	努力	到	使成为	到	他的	制造商	这	最好的

[ɒv; əv][ɔːl] ['sɜːvɪsɪz] ,

of	all	services	,
的	全部	服务	,

竭尽全力为造物主提供最佳服务的工匠或商人

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [fuːd] , [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ]

the	offering	of	honest	labour	,	the	offering	of	unadulterated	food	,	the	offering
这	提供	的	诚实的	劳动	,	这	提供	的	纯正的	食物	,	这	提供

[ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt]

of	an	upright
的	一个	直立

奉献诚实的劳动，奉献纯正的食物，奉献正直的品格

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['træfɪk] ;

conscientious	traffic	;
尽责的	交通	;

谨慎驾驶;

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)]['pɑːtnə(r)] [huː] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] ['frendləs] ['trævələz] [baɪ]

the	railway	official	or	partner	who	cheers	and	encourages	friendless	travellers	by
这	铁路	官方的	或者	伙伴	WHO	干杯	和	鼓励	没有朋友	旅行者	经过

[ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːd] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

a	kindly	word	or	by	a	helping	hand	,
一个	亲切地	单词	或者	经过	一个	帮助	手	,

铁路工作人员或员工用亲切的话语或伸出援手来鼓励和慰藉孤身旅客。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] , — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

not	for	reward	,	but	for	love	of	his	fellow	creatures	,	—	these	are
不是	为了	报酬	,	但	为了	爱	的	他的	同伴	生物	,	—	这些	是

[ðə; ði] [məʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] ,

the	modes	by	which	,
这	模式	经过	哪个	,

不是为了报酬，而是出于对同类的爱——这就是他行事的方式。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ]['sʌd(ə)n] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [hɪmz] , [wiː; wi][kæn; kən][fʊl'fɪl]

far	more	than	by	sudden	conversion	or	enthusiastic	hymns	,	we	can	fulfil
远的	更多的	比	经过	突然	转换	或者	热情的	赞美诗	,	我们	能	实现

[gɑːdz] [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

God's	goodwill	towards	us	.
神的	善意	向	我们	.

比起突然皈依基督教或热情高歌赞美诗，我们更能实现上帝对我们的恩情。

([ˌtuː'tuː]) [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] , [stɪl] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] ,

(	2	)	Another	remark	,	still	more	obvious	,
(	2	)	其他	评论	,	仍然	更多的	明显的	,

（2）还有一点，更加显而易见，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [saɪt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz]

but	one	of	which	we	sometimes	lose	sight	in	speaking	of	the	good	influences
但	一	的	哪个	我们	有时	失去	视线	在	请讲	的	这	好的	影响

[ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

of	race	and	nationality	,
的	种族	和	国籍	,

但在谈论种族和民族的积极影响时，我们有时会忽略其中一点。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ðəʊ] ['kʌləd] [baɪ] [ðiːz]

is	that	the	power	of	religion	,	of	the	Christian	religion	,	though	coloured	by	these
是	那	这	力量	的	宗教	,	的	这	基督教	宗教	,	尽管	有色	经过	这些

['sevrəl] ['ɪnfluənsɪz] ,

several	influences	,
一些	影响	,

那就是宗教的力量，基督教的力量，尽管受到这些多种因素的影响，

[ɪz] [jet] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

is	yet	above	and	beyond	and	independent	of	them	all	.
是	然而	多于	和	超过	和	独立的	的	他们	全部	.

然而，它凌驾于所有这些之上，并且独立于所有这些之上。

[aɪ] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [huː] [stændz][ɒn][ðə; ði] [tɜːf]

I	spoke	before	of	the	old	story	which	tells	how	he	who	stands	on	the	turf
我	辐	前	的	这	老的	故事	哪个	讲述	如何	他	WHO	站立	在	这	草皮

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['westən] [siː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd]

from	St	.	David's	churchyard	and	looks	out	on	the	western	sea	was	believed
从	英石	.	大卫的	墓地	和	看起来	出去	在	这	西	海	曾是	相信

[tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

to	see	in	the	distance	the	green	island	of	the	fairies	.
到	看	在	这	距离	这	绿色的	岛	的	这	仙女	.

我之前讲过一个古老的故事，据说站在圣大卫教堂墓地草坪上眺望西海的人，可以看到远处绿色的仙女岛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['betə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

But	there	is	a	still	better	thing	that	can	be	done	by	each	one	of	us	,
但	那里	是	一个	仍然	更好的	事物	那	能	是	完毕	经过	每个	一	的	我们	,

但我们每个人还可以做一件更好的事情，

['sæksn][ɔː(r)][kelt; selt] , ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] ['brɪtn] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

Saxon	or	Celt	,	Englishman	or	Briton	,	old	and	young	,	rich	and	poor	.
撒克逊	或者	凯尔特	,	英国人	或者	英国人	,	老的	和	年轻的	,	富有的	和	贫穷的	.

撒克逊人或凯尔特人，英国人或不列颠人，老人和年轻人，富人和穷人。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][stænd][ɒn]['eni] [gʊd] [rɪ'lɪdʒəs] ['les(ə)n] ,

Take	your	stand	on	any	good	religious	lesson	,
拿	你的	站立	在	任何	好的	宗教	课	,

对任何好的宗教教义表明你的立场，

[lɜːnt] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kwɔːtə(r)] — ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [freʃ] ['frægmənt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

learnt	from	whatever	quarter	—	any	piece	of	fresh	fragment	of	knowledge	,
学会了	从	任何	四分之一	—	任何	片	的	新鲜的	分段	的	知识	,

无论从何处习得——任何新鲜的知识碎片，

[kʌt] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɪnə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] — [ə; eɪ] [gʊd] [tekst][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ]

cut	out	of	your	inner	experience	—	a	good	text	from	your	Bible	,	a
切	出去	的	你的	内	经验	—	一个	好的	文本	从	你的	圣经	,	一个

[gʊd] [preə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] - [bʊk] ,

good	prayer	from	your	prayer	-	book	,
好的	祷告	从	你的	祷告	-	书	,

从你的内心体验中摘录——一段来自《圣经》的优美经文，一段来自祈祷书的动人祷文。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɪm] - [bʊk] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊnsl] , [ɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

a	good	hymn	from	your	hymn	-	book	,	a	good	counsel	,	or	example	of
一个	好的	圣歌	从	你的	圣歌	-	书	,	一个	好的	法律顾问	,	或者	例子	的

[frend] [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] ['eniweə(r)] ,

friend	or	teacher	anywhere	,
朋友	或者	老师	任何地方	,

一首来自你赞美诗集的好赞美诗，一条好的建议，或者任何地方朋友或老师的榜样，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [juː; jʊ]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː'self] , [ænd; ənd]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

which	has	enabled	you	better	to	know	yourself	,	and	better	to	know	what
哪个	有	已启用	你	更好的	到	知道	你自己	,	和	更好的	到	知道	什么

[gɒd][ɪz] ,

God	is	,
上帝	是	,

这让你更好地了解自己，也更好地了解上帝是什么。

— [stænd][fɑːst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][waɪd] [siː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]

—	stand	fast	upon	it	,	and	look	out	over	the	wide	sea	of	your	future
—	站立	快速地	之上	它	,	和	看	出去	超过	这	宽的	海	的	你的	未来

[j'iəz] ,

years	,
年	,

——坚定地站在它上面，眺望你未来岁月的广阔海洋，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɪl] ['waɪdə(r)]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]

and	the	still	wider	ocean	of	eternity
和	这	仍然	更广泛	海洋	的	永恒

以及更加广阔的永恒之海。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

超过，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [griːn] [tɜːf] [ɒv; əv]['djuːti][ɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	from	that	green	turf	of	duty	or	of	knowledge	you	will	see	in	the
和	从	那	绿色的	草皮	的	责任	或者	的	知识	你	将要	看	在	这

['dɪstəns] [ðə; ðɪ]['aɪləndz] ,

distance	the	islands	,
距离	这	岛屿	,

从那片象征责任或知识的绿色草地上，你将看到远处的岛屿。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)]['betə(r)] — [ðə; ðɪ]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]

not	of	the	fairies	,	but	something	far	better	—	the	islands	of	the	blessed
不是	的	这	仙女	,	但	某物	远的	更好的	—	这	岛屿	的	这	蒙福

,

,

,

不是仙女的岛屿，而是远胜于此的岛屿——是福佑之岛。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃɔːz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['stɔːmi] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːld] .

of	the	eternal	shores	across	the	stormy	waves	of	this	troublesome	world	.
的	这	永恒	海岸	穿过	这	暴风雨	波浪	的	这	麻烦的	世界	.

穿越这纷扰世界的风暴波涛，抵达永恒的海岸。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] ,
Such **an** **example** **,** **such** **a** **memory** **,**
这样的 一个 例子 , 这样的 一个 记忆 ,

这样的例子，这样的回忆，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [-] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [dɪ'vəʊtɪd]
such **a** **life** **[** **39** **]** **you** **have** **had** **in** **the** **recollection** **of** **her** **who** **devoted**
这样的 一个 生活 [-] 你 有 有 在 这 回忆 的 她 WHO 奉献
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['hɒlihed] ,
her **life** **to** **the** **welfare** **of** **the** **people** **of** **Holyhead** **,**
她 生活 到 这 福利 的 这 人们 的 霍利黑德 ,

您在对她（她一生致力于霍利黑德人民的福祉）的回忆中，就拥有了这样一种生活[39]。

[hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [welʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [lʌv] , [hu:] [spəʊk] [ðeə(r)] [tʌŋ] [æz; əz]
who **loved** **the** **Welsh** **nation** **with** **a** **constant** **love** **,** **who** **spoke** **their** **tongue** **as**
WHO 喜爱 这 威尔士语 国家 和 一个 持续的 爱 , WHO 辐 他们的 舌头 作为
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
her **own** **,**
她 自己的 ,

她深爱着威尔士民族，她能说一口流利的威尔士语，就像说自己的母语一样。

[hu:] ['tʃerɪʃt] [ɔ:l][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] , [hu:] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
who **cherished** **all** **their** **traditions** **,** **who** **longed** **for** **the** **restoration** **of** **this**
WHO 珍爱 全部 他们的 传统 , WHO 渴望 为了 这 恢复 的 这
['venərəb(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ,
venerable **church** **,**
可敬 教会 ,

他们珍视所有传统，渴望这座古老教堂得以重建。

[hu:z] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [fʊl'fɪld] [baɪ][ɪts] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɪn][ɔ:l][ɪts]
whose **heart's** **desire** **has** **been** **on** **this** **day** **fulfilled** **by** **its** **reproduction** **in** **all** **its**
谁 心脏的 欲望 有 到过 在 这 天 已完成 经过 它是 生殖 在 全部它是
[æn'ti:k] [sɪm'plɪsəti] ,
antique **simplicity** **,**
古董 简单 ,

今天，它的原貌得以完整再现，实现了他毕生的愿望。

[ɪn][ɔ:l][ɪts] ['greɪʃəs] [ˌædæp'teɪʃn] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ni:dz] .
in **all** **its** **gracious** **adaptation** **to** **our** **living** **needs** **.**
在 全部它是 亲切 适应 到 我们的 活的 需求 .

它完美地适应了我们的生活需求。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-welʃ,wumən] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rts] [kɔ:(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]
She **was** **a** **Welshwoman** **to** **the** **heart's** **core** **;** **but** **she** **was** **also** **a**
她 曾是 一个 威尔士女人 到 这 心脏的 核 ; 但 她 曾是 还 一个
['dʒenərəs] ,
generous **,**
慷慨的 ,

她骨子里是个威尔士人；但她也慷慨大方。

['lʌvɪŋ] , [waɪz] , ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][stænd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] ,
loving **,** **wise** **,** **Christian** **spirit** **;** **and** **when** **we** **stand** **round** **her** **grave** **,**
爱 , 明智的 , 基督教 精神 ; 和 什么时候 我们 站立 圆形的 她 严重 ,

充满爱心、智慧和基督精神；当我们站在她的墓前时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gʊdnəs] ,
and **in** **this** **church** **which** **is** **the** **monument** **of** **her** **goodness** **,**
和 在 这 教会 哪个 是 这 纪念碑 的 她 善良 ,

而在这座作为她美德的纪念碑的教堂里，

[wiː; wi][stænd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [tɜːf] ,

we	stand	as	it	were	on	the	fragment	of	St	.	David's	turf	,
我们	站立	作为	它	是	在	这	分段	的	英石	.	大卫的	草皮	,

我们仿佛站在圣大卫球场的残垣断壁之上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ɜːθli] [siː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['aɪləndz]

and	we	look	out	beyond	a	wider	than	any	earthly	sea	to	those	islands
和	我们	看	出去	超过	一个	更广泛	比	任何	尘世的	海	到	那些	岛屿

[ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][lænd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɒv; əv][gɑːdz] ['sɜːvənts] [hæv; həv]

of	the	better	land	where	she	and	the	great	family	of	God's	servants	have
的	这	更好的	土地	在哪里	她	和	这	伟大的	家庭	的	神的	仆人	有

[gɒn] [bɪˈfɔː(r)] ;

gone	before	;
已消失	前	;

我们眺望远方，比任何尘世的海洋都更广阔，那里是更美好土地上的岛屿，她和上帝的仆人们已经先她一步到达那里；

[ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [rest] — [ðə; ði]['aɪləndz] [weə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]['həʊlinəs][hæv; həv] “ [ruːm]

the	islands	of	eternal	rest	—	the	islands	where	truth	and	holiness	have	“	room
这	岛屿	的	永恒	休息	—	这	岛屿	在哪里	真相	和	圣洁	有	“	房间

[ænd; ənd] [vɜːdʒ] [ɪˈnʌf] ” [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [baɪ] ['ɜːθli] ['tempɪsts] ,

and	verge	enough	”	to	flourish	undisturbed	by	earthly	tempests	,
和	边缘	足够的	”	到	繁荣	未受干扰	经过	尘世的	暴风雨	,

永恒安息之岛——真理与圣洁拥有“足够的空间和边缘”，得以不受尘世风暴干扰而蓬勃发展的岛屿。

[ʌnˈwɔːpt] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['ɜːθli] [kˈeəz] — [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n][weə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd]

unwarped	by	the	winds	of	earthly	cares	—	in	the	haven	where	they	and
未变形的	经过	这	风	的	尘世的	关心	—	在	这	避风港	在哪里	他们	和

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ,

we	would	all	be	,
我们	会	全部	是	,

不受尘世烦恼的侵扰——在那个他们和我们都将到达的避风港里，

[θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]

through	the	grace	of	God	and	the	power	of	His	Spirit	in	our	Lord	Jesus
通过	这	优雅	的	上帝	和	这	力量	的	他的	精神	在	我们的	主	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

藉着神的恩典和圣灵在我们主耶稣基督里的大能。

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

[ɒn][ə; eɪ] ['grænɪt] [krɒs] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] ['rɒki] [graʊnd][nɪə(r)] - ,

On	a	granite	cross	standing	upon	rocky	ground	near	Llanfawr	,
在	一个	花岗岩	叉	常设	之上	岩石	地面	靠近	-	,

在兰法尔附近岩石地面上竖立着一座花岗岩十字架，

[ɪz][ɛnˈgɹeɪvən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][baɪ] [diːn] ['stænli] .

is	engraven	the	following	inscription	by	Dean	Stanley	.
是	雕刻	这	下列的	题词	经过	院长	斯坦利	.

上面刻有斯坦利院长的以下铭文。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ['meməri] [ɒv; əv]['elən] , ['fɔːti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf]

To	the	dear	memory	of	Ellin	,	forty	-	four	years	the	beloved	and	loving	wife
到	这	亲爱的	记忆	的	艾琳	,	四十	-	四	年	这	心爱	和	爱	妻子

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɒnərəbl] .

of	the	Honble	.
的	这	尊敬的	.

谨以此文缅怀亲爱的艾琳，她是尊敬的先生挚爱而深情的妻子，与他相伴四十四年。

['wɪljəm] ['əʊɪn] ['stænli] [ɒv; əv] [ˌpɛn'rɑːs] , [lɔːd] [lef'tenənt] [ɒv; əv]['æŋg(ə)lsiː] .
William Owen Stanley of Penrhos , Lord Lieutenant of Anglesey .
威廉 欧文 斯坦利 的 彭罗斯 , 主 中尉 的 安格尔西岛 .

彭罗斯的威廉·欧文·斯坦利，安格尔西的中尉。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [weɪlz] ,
The constant friend of the poor and afflicted of her native Wales ,
这 持续的 朋友 的 这 贫穷的 和 受苦的 的 她 本国的 威尔士 ,
[wɪð] [wɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,

她始终是家乡威尔士穷人和受苦者的挚友，为此，

[frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd]
from youth to age , she was one in heart and speech , in word and
从 青年 到 年龄 , 她 曾是 一 在 心 和 演讲 , 在 单词 和
[diːd] .
deed .
契据 .

从青年到老年，她始终如一，言行一致。

[bɔːn] [nəʊ'vɛmbər] . 9th , - .
Born Nov . 9th , 1809 .
出生 十一月 . 9th , - .

生于1809年11月9日。

[daɪd] [nəʊ'vɛmbər] . 24th , - .
Died Nov . 24th , 1876 .
死亡 十一月 . 24th , - .

1876年11月24日逝世。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['hʌzbənd] .
This was erected by her sorrowing husband .
这 曾是 竖立 经过 她 悲伤 丈夫 .

这是她悲痛欲绝的丈夫竖立的。

['fʊtnəʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] ,
[16] Within the last half century ,
[-] 之内 这 最后的 一半 世纪 ,

[16] 在过去的半个世纪里，

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪbi] [pruːvd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]
the old church of St . Cybi proved no longer sufficient for the needs of
这 老的 教会 的 英石 . CYBI 已证实 不 更长 充足的 为了 这 需求 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
the parish ;
这 教区 ;

圣西比老教堂已无法满足教区的需要；

[ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [bɪlt] [ɪn] - , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ,
a second church was therefore built in 1857 , dedicated to St . Seiriol ,
一个 第二 教会 曾是 所以 建造 在 - , 投入的 到 英石 . - ,

因此，第二座教堂于1857年建成，献给圣塞里奥尔。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][bəuθ] [seɪnts] [stɪl] [sə'vaiv] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] .
so that the memory of both Saints still survives in the minds of their people .
所以 那 这 记忆 的 两个都 圣徒队 仍然 幸存 在 这 思想 的 他们的 人们 .

这样，两位圣人的记忆就仍然留在他们人民的心中。

[-] [ðə; ði]['sæksn] [ɑːtʃ] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['belfri] [æt; ət] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

[27] The Saxon Arch opening into the Belfry at west end of the Nave of St

[-] 这 撒克逊 拱 开幕 进入 这 钟楼 在 西方 结尾 的 这 中殿 的 英石

. - [tʃɜːtʃ] .

. Cybi's Church .

. - 教会 .

[27] 圣西比教堂中殿西端钟楼的撒克逊拱门。

[-] [ðɪs] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['zuːluː][wɔː(r)] .

[32] This Sermon was preached in the Spring of 1879 , during the Zulu war .

[-] 这 讲道 曾是 布道 在 这 春天 的 - , 期间 这 祖鲁语 战争 .

[32] 这篇布道词是在 1879 年春季祖鲁战争期间发表的。

[-] [ðə; ði]['hɒnərəbl] .

[39] The Honble .

[-] 这 尊敬的 .

[39] 尊敬的阁下。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stænli] .

Mrs . W . O . Stanley .

太太 . W . 哦 . 斯坦利 .

WO Stanley夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神